叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 奴隶制：它的过去、现在和未来—(slavery What It Was, What It Has Done,) 000001

2. 奴隶制：它的过去、现在和未来—(slavery What It Was, What It Has Done,) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

奴隶制：它的过去、现在和未来—(Slavery What it was, what it has done,)
第1/2页

[[wʌn]]
[1]
[1]

[1]

['sleɪvəri] : [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] , [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] , [wʌt]
SLAVERY : WHAT IT WAS , WHAT IT HAS DONE , WHAT
奴隶制 : 什么 它 曾是 , 什么 它 有 完毕 , 什么

奴隶制：它是什么，它造成了什么，它又带来了什么

[ˌaɪ 'tiː] [in'tendz] [tuː; tə][duː] .
IT INTENDS TO DO .
它 意图 到 做 .

它打算这样做。

[spiːtʃ]
SPEECH
演讲

演讲

[ʌv; əv]
OF
的

的

[ɑːn] .
HON .
亲爱的 .

尊敬的

- [biː] . ['tɔmpkinz] , [ʌv; əv][oʊ'haɪoʊ] .
CYDNOR B . TOMPKINS , OF OHIO .
- B . 汤普金斯 , 的 俄亥俄州 .

俄亥俄州的西德诺·B·汤普金斯。

[dɪ'lɪvərd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [reprɪ'zentətɪv] , ['eɪprəl] - , - .
Delivered in the House of Representatives , April 24 , 1860 .
发表 在 这 房子 的 代表 , 四月 - , - .

1860 年 4 月 24 日在众议院发表。

['mɪstər] . ['tɔmpkinz] [sed] :
Mr . TOMPKINS said :
先生 . 汤普金斯 说 :

汤普金斯先生说：

['mɪstər] . ['tʃermən] : [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] ['friːkwəntli] [meɪd] ,
Mr . Chairman : The charge is frequently made ,
先生 . 主席 : 这 收费 是 频繁地 制成 ,

主席先生：这种指控经常被提出，

[ðæt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] ['sleɪvəri] ['ɑːkjupaɪz][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['ledʒɪsleɪtʃər] .
that nothing but slavery occupies the attention of the National Legislature .
那 没有什么 但 奴隶制 占据 这 注意力 的 这 国家的 立法机关 .

除了奴隶制之外，国民议会的注意力完全被其他事情占据了。

[ðæt] [ðɪs] [tʃɑːrdʒ] [ɪz] [truː] [tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] ,
That **this** **charge** **is** **true** **to** **a** **great** **extent** **,**
那 这 收费 是 真的 到 一个 伟大的 程度 ,

这一指控在很大程度上是属实的。

[ðæt] [ðɪs] ['sʌbdʒekt][ɪz] ['kɑːnstəntli] [kept] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['kɑːnstənt]
that **this** **subject** **is** **constantly** **kept** **before** **the** **country** **,** **and** **that** **there** **is** **constant**
那 这 主题 是 不断地 保留 前 这 国家 , 和 那 那里 是 持续的
[ɪk'saɪtmənt] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] ,
excitement **about** **it** **,**
激动 关于 它 ,

这个问题一直备受全国关注，也一直引起全国的重视。

[ɪz][nɑːt][ðə; ði] [fɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] .
is **not** **the** **fault** **of** **the** **Republican** **party** **.**
是 不是 这 过错 的 这 共和党人 派对 .

这不是共和党的错。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst]['aʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] ,
In **the** **first** **hour** **of** **the** **present** **session** **of** **Congress** **,**
在 这 第一的 小时 的 这 展示 会议 的 国会 ,

在本届国会会议的第一小时，

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θrʌst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [haʊs] [baɪ][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sleɪvəri] ['pɑːrti] ;
it **was** **thrust** **upon** **the** **House** **by** **a** **member** **of** **the** **slavery** **party** **;**
它 曾是 推力 之上 这 房子 经过 一个 成员 的 这 奴隶制 派对 ;

这项法案是由一名支持奴隶制的议员强加给众议院的；

[fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [kən'tɪnjuːd] [ə'pɑːn] [ðæt] ['sʌbdʒekt] ,
for **two** **months** **a** **discussion** **was** **continued** **upon** **that** **subject** **,**
为了 二 几个月 一个 讨论 曾是 持续 之上 那 主题 ,

双方就此议题持续讨论了两个月。

[ænd; ənd]['ɔːlmoʊst] [ɪk'skluːsɪvli] [baɪ] [ðæt] ['pɑːrti] — [ə; eɪ] [dɪ'skʌʃ(ə)n] [ʌn'pærəleld] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv]
and **almost** **exclusively** **by** **that** **party** **—** **a** **discussion** **unparalleled** **in** **point** **of**
和 几乎 只 经过 那 派对 — 一个 讨论 无与伦比 在 观点 的
['vaɪələns] [ænd; ənd] ['vɪrələns] [ɪn][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ˌpɑːrlə'mentri] [dɪ'beɪt] .
violence **and** **virulence** **in** **the** **history** **of** **Parliamentary** **debate** **.**
暴力 和 毒力 在 这 历史 的 议会 辩论 .

而且几乎完全由该党发起——这场讨论在议会辩论史上，其暴力和激烈程度是前所未有的。

['tʃɑːrdʒɪz] [ðə; ði][moʊst] ['ægrəveɪtɪd] [wɜːr; wər] [ʌn'skruːpjələsli] [ænd; ənd] ['ʃeɪmləsli] [meɪd] [ə'genst]
Charges **the** **most** **aggravated** **were** **unscrupulously** **and** **shamelessly** **made** **against**
收费 这 最多 加重 是 不择手段 和 厚颜无耻 制成 反对
[ðə; ði] [best] [ænd; ənd] ['pjʊrɪst] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
the **best** **and** **purest** **men** **of** **the** **country** **,**
这 最好的 和 最纯净的 男人 的 这 国家 ,

最恶劣的指控竟是肆无忌惮、厚颜无耻地针对全国最优秀、最正直的人提出的。

[ænd; ənd]['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] .
and **honorable** **members** **on** **this** **floor** **.**
和 光荣的 成员 在 这 地面 .

以及本楼层的各位尊敬的议员。

['kæləmni] [ænd; ənd] [vaɪˌtuːpə'reɪʃn] [held] [haɪ] ['kɑːrnɪv(ə)l][ɪn][ðə; ði]['ledʒɪsleɪtɪv] [hɔːlz] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt]
Calumny **and** **vituperation** **held** **high** **carnival** **in** **the** **legislative** **halls** **of** **this** **great**
诽谤 和 谩骂 握住 高的 狂欢 在 这 立法 大厅 的 这 伟大的
['neɪʃ(ə)n] .
nation **.**
国家 .

在这个伟大国家的立法大厅里，诽谤和谩骂盛行一时。

[ðə; ði] ['kɑ:ləmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['deɪli] [gloʊb] [ti:md] [wɪð; wɪθ] [fɪrs] [ænd; ənd]['faɪəri] [dɪˌnʌnsi:'eɪʃənz]

The	columns	of	the	Daily	Globe	teemed	with	fierce	and	fiery	denunciations
这	列	的	这	日常的	地球	拥挤	和	凶猛的	和	火热	谴责

[ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [wʊd] [nɑ:t][baʊ; boʊ][tu:; tə][ðə; ði] [bɪ'hests] [ʌv; əv][proʊ] - ['sleɪvəri] ['paʊər] .

of	all	who	would	not	bow	to	the	behests	of	pro	-	slavery	power	.
的	全部	WHO	会	不是	弓	到	这	要求	的	专业	-	奴隶制	力量	.

《每日环球报》的专栏充斥着对所有不愿屈服于拥护奴隶制势力的人的激烈谴责。

[dɪ'preɪvd] , [kə'rʌpt] , [ænd; ənd] [pə'lu:tɪd] ['prɛsəz, 'prɛsɪz][ig'zə:tid] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði]['ʌtmoʊst][ɪn]

Depraved	,	corrupt	,	and	polluted	presses	exerted	themselves	to	the	utmost	in
堕落的	,	腐败	,	和	受污染的	出版社	施加	他们自己	到	这	极致	在

[ðə; ði][wɜ:rk][ʌv; əv]['slændər][ænd; ənd][di:'trækʃ(ə)n] ;

the	work	of	slander	and	detraction	;
这	工作	的	诽谤	和	贬低	;

堕落、腐败、污秽的报刊竭尽全力进行诽谤和诋毁;

['haɪərlɪŋ] ['skrɪblər] [fɔ:r; fər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən]['haɪərlɪŋ]['prɛsəz, 'prɛsɪz] ['glʌtɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

hireling	scribblers	for	worse	than	hireling	presses	glutted	themselves	and
雇工	涂鸦者	为了	更糟	比	雇工	出版社	饱食	他们自己	和

[meɪd] [ðer; ðər] [mi:lz] [ɑ:n] [gʊd] [menz] [neɪmz] .

made	their	meals	on	good	men's	names	.
制成	他们的	餐	在	好的	男士	姓名	.

雇佣的文人比雇佣的印刷工更糟糕，他们靠着好人的名声发家致富。

[ði:z] ['speɪʃəs] ['gælərɪz] [wɜ:r; wər] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [dɪs'lɔɪəl] [men] ,

These	spacious	galleries	were	filled	with	disloyal	men	,
这些	宽敞	画廊	是	已填	和	不忠	男人	,

这些宽敞的画廊里挤满了不忠之人，

['redi] [tu:; tə] [ə'plɔ:d] [tu:; tə][ðə; ði]['ekoʊ] ['evri] [θret] ['ʌtəd] [ə'genst] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,

ready	to	applaud	to	the	echo	every	threat	uttered	against	the	Government	,
准备好	到	鼓掌	到	这	回声	每一个	威胁	说出	反对	这	政府	,

随时准备对任何针对政府的威胁表示赞赏，

[ænd; ənd] ['evri] [dɪs'lɔɪəl] ['sentɪmənt] [hɜ:rd] [frʌm; frəm] [ðɪs] [flɔ:r] .

and	every	disloyal	sentiment	heard	from	this	floor	.
和	每一个	不忠	情绪	听到	从	这	地面	.

以及从这一层楼听到的每一份不忠之言。

[ɪf] [ðə; ði] [ri'pʌblikənz] [hɪr] [ʃæl; ʃəl] [fi:l] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi][ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðɪs] ['sʌbdʒekt]

If	the	Republicans	here	shall	feel	it	to	be	their	duty	to	discuss	this	subject
如果	这	共和党人	这里	将	感觉	它	到	是	他们的	责任	到	讨论	这	主题

[naʊ] ;

now	;
现在	;

如果这里的共和党人认为现在讨论这个问题是他们的职责;

[tu:; tə] [leɪ] [ber] [ɪts] ['wi:knəs] [ænd; ənd][ɪts] ['wɪkɪdnəs] ;

to	lay	bare	its	weakness	and	its	wickedness	;
到	躺	裸	它是	弱点	和	它是	邪恶	;

揭露其弱点和邪恶;

[tu:; tə][ɪk'spoʊz][ðə; ði] ['mædnəs] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:li] [ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [sə'steɪn] , [sə'pɔ:rt] , [ænd; ənd]

to	expose	the	madness	and	the	folly	of	those	who	sustain	,	support	,	and
到	暴露	这	疯狂	和	这	蠢事	的	那些	WHO	维持	,	支持	,	和

['tʃerɪʃ] [ˌaɪ 'ti:] ;

cherish	it	;
珍惜	它	;

揭露那些维护、支持和珍视它的人的疯狂和愚蠢;

[ɪf] [ðə; ði] [greɪt] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [hæv; həv][tu:; tə][bi:; bi] [nɪ'glektɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][taɪm] ;

if	the	great	interests	of	the	country	have	to	be	neglected	for	a	time	;
如果	这	伟大的	兴趣	的	这	国家	有	到	是	被忽视的	为了	一个	时间	;

如果国家重大利益必须暂时被忽视;

[ɪf] ['ɔ:rd(ə)neri][ˌledʒɪs'leɪʃ(ə)n][mʌst; məst][bi:; bi][pʊt][ə'saɪd] , [noʊ] [kəm'pleɪnt] [kæn; kən][bi:; bi] [meɪd]

if	ordinary	legislation	must	be	put	aside	,	no	complaint	can	be	made
如果	普通的	立法	必须	是	放	旁边	,	不	抱怨	能	是	制成

[ə'genst] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] .

against	the	Republican	party	.
反对	这	共和党人	派对	.

如果必须搁置普通立法，那么就不能对共和党提出任何指责。

[ðæt] ['pɑ:rti] , [ɪts]['prɪnsəp(ə)lz] , [ɪts][men] , [ænd; ənd][ɪts] ['meʒərz] , [hæv; həv] [bɪn] [mɪsˌreprɪ'zentid] ,

That	party	,	its	principles	,	its	men	,	and	its	measures	,	have	been	misrepresented	,
那	派对	,	它是	原则	,	它是	男人	,	和	它是	措施	,	有	到过	歪曲事实	,

[ænd; ənd][moʊst][ˌʌn'dʒʌstli] [ə'seɪld] .

and	most	unjustly	assailed	.
和	最多	不公正的	遭受攻击	.

该党及其原则、成员和措施遭到歪曲和极不公正的攻击。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r] ['prɪvəlɪdʒ] , [ˌaɪ 'ti:][ɪz]['aʊər; ɑ:r]['du:ti] , [tu:; tə] [rɪ'pel] [ðoʊz] [ə'sɔ:lts] ,

It	is	our	privilege	,	it	is	our	duty	,	to	repel	those	assaults	,
它	是	我们的	特权	,	它	是	我们的	责任	,	到	击退	那些	袭击	,

击退这些攻击是我们的荣幸，也是我们的责任。

[ðæt] [ðə; ði][wɜ:rld] [meɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði] [əd'vænst] [gɑ:rd] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [ɪz] [ə'tækt] ,

that	the	world	may	know	that	when	the	advanced	guard	of	freedom	is	attacked	,
那	这	世界	可能	知道	那	什么时候	这	先进的	警卫	的	自由	是	遭到攻击	,

让世人知道，当自由的先锋队遭到攻击时，

" ['aʊər; ɑ:r] [fi:t] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['ɔ:lweɪz][ɪn][ðə; ði][ə'ri:nə] , [ænd; ənd]['aʊər; ɑ:r] [ʃi:ldz] [ʃæl; ʃəl] [hæŋ]

"	our	feet	shall	be	always	in	the	arena	,	and	our	shields	shall	hang
"	我们的	脚	将	是	总是	在	这	竞技场	,	和	我们的	盾牌	将	悬挂

['ɔ:lweɪz] [ɪn][ðə; ði][lɪsts] .

always	in	the	lists	.
总是	在	这	列表	.

"我们的双脚将永远踏在竞技场上，我们的盾牌将永远悬挂在战旗之上。"

" [aɪ][ɪn'tend][tu:; tə] [rɪ'vju:] [ðɪs] ['kwestʃən][fɔ:r; fər][ðə; ði][taɪm] [ə'laʊd] [ˌem 'i:] .

"	I	intend	to	review	this	question	for	the	time	allowed	me	.
"	我	打算	到	审查	这	问题	为了	这	时间	允许	我	.

"我打算利用这段时间来仔细研究这个问题。"

[aɪ][hoʊp][tu:; tə][du:][soʊ][wɪð; wɪθ] ['fernəs] [ænd; ənd]['kændər] ,

I	hope	to	do	so	with	fairness	and	candor	,
我	希望	到	做	所以	和	公平	和	坦率	,

我希望能够公平、坦诚地做到这一点。

[ænd; ənd][nɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [hæv; həv] ['kærəktəraɪzd] ['meni]

and	not	with	the	passion	and	excitement	that	have	characterized	many
和	不是	和	这	热情	和	激动	那	有	特征化的	许多

['spi:tʃɪz] [meɪd] [ðɪs] ['seʃ(ə)n] [baɪ][proʊ] - ['sleɪvəri] ['membər] .

speeches	made	this	session	by	pro	-	slavery	members	.
演讲	制成	这	会议	经过	专业	-	奴隶制	成员	.

并没有像本届会议上许多支持奴隶制的成员所发表的演讲那样充满激情和兴奋。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [ɪn'devər] [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] , [bəuθ][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ]

I	shall	endeavor	to	show	that	the	fathers	of	this	Republic	,	both	of	the	North
我	将	努力	到	展示	那	这	父亲们	的	这	共和国	,	两个都	的	这	北

[ænd; ənd] [saʊθ] ,

and	South	,
和	南	,

我将努力证明，这个共和国的缔造者们，无论是北方的还是南方的，

[wɜ:r; wər] [mɔ:r] ['θɜ:rəli] ['ænti] - ['sleɪvəri] [ðæn; ðən] ['eni] [pə'lɪtɪk(ə)l] ['pɑ:rti] [naʊ] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] ;

were	more	thoroughly	anti	-	slavery	than	any	political	party	now	in	the	country	;
是	更多的	彻底	反对	-	奴隶制	比	任何	政治的	派对	现在	在	这	国家	;

[ænd; ənd] [ðæt] ,

and	that	,
和	那	,

他们比现在国内任何一个政党都更彻底地反对奴隶制；而且，

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən] ['fɔ:rti] ['jɪrz] ['æftər] [ɪts] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,

for	more	than	forty	years	after	its	organization	,
为了	更多的	比	四十	年	后	它是	组织	,

在成立后的四十多年里，

[ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [mə'dʒɔ:rəti] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['prɑ:mɪnənt] [men] [wɜ:r; wər] ['strɔ:ŋli] [ə'poʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði]

a	large	majority	of	our	prominent	men	were	strongly	opposed	to	the
一个	大的	多数	的	我们的	著名的	男人	是	强烈	反对	到	这

[ɪk'stenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] " [ˌpeɪtri'ɑ:rk(ə)l] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

extension	of	that	"	patriarchal	institution	.
扩大	的	那	"	父权制	机构	.

我们绝大多数杰出男性都强烈反对扩大“父权制制度”。

" [ðə; ði] [di'beits] [ɪn] [ðə; ði] ['fedərəl] [kən'venʃ(ə)n] [ʃoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [wʌz; wəz] [freɪmd] ,

"	The	debates	in	the	Federal	Convention	show	that	the	Constitution	was	framed	,
"	这	辩论	在	这	联邦	习俗	展示	那	这	宪法	曾是	框	,

[ə'dɑ:ptɪd] ,

adopted	,
已采用	,

“联邦制宪会议的辩论表明，宪法的制定和通过，

[ænd; ənd]['rætɪfaɪd] , [baɪ]['ænti] - ['sleɪvəri] [men] ; [ðæt] [ðeɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz][æn; ən]['i:v(ə)l] ,

and	ratified	,	by	anti	-	slavery	men	;	that	they	regarded	it	as	an	evil	,
和	已批准	,	经过	反对	-	奴隶制	男人	;	那	他们	认为	它	作为	一个	邪恶的	,

并得到了反奴隶制人士的认可；他们认为奴隶制是一种罪恶。

[jet] [wɜ:r; wər] [ə'ʃeɪmd] [tu:; tə] [ək'nɑ:lɪdʒ] [ɪts] [ɪg'zɪstəns] [ɪn] [wɜ:rdz] — [ðʌs] ['vɜ:rtʃuəli] [ri'fju:zɪŋ]

yet	were	ashamed	to	acknowledge	its	existence	in	words	—	thus	virtually	refusing
然而	是	羞愧	到	承认	它是	存在	在	字	—	因此	几乎	拒绝

[tu:; tə] ['rekəgnaɪz] ['prɑ:pərti] [ɪn] ['meni] [ˌrɛzə'lu:ʃənz] ,

to	recognise	property	in	many	Resolutions	,
到	认出	财产	在	许多	决议	,

然而，他们却羞于用言语承认财产的存在——因此，在许多决议中，他们实际上拒绝承认财产权。

[ə'dresiz] , [ænd; ənd] ['spi:tʃɪz] , [naʊ] [tu:; tə] [bi:; bi] [faʊnd] , [ɪ'stæblɪʃ] [ðɪs] ['veri] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] ,

addresses	,	and	speeches	,	now	to	be	found	,	establish	this	very	important	fact	,
地址	,	和	演讲	,	现在	到	是	成立	,	建立	这	非常	重要的	事实	,

现存的演讲稿和讲话证实了这一非常重要的事实。

[æz; əz][aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [baɪ][kwoʊ'teɪʃənz][frʌm; frəm][ðem; ðəm] .

as	I	will	show	by	quotations	from	them	.
作为	我	将要	展示	经过	引文	从	他们	.

我将通过引用他们的话语来证明这一点。

[æt; ət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['miːtɪŋ] [ɪn] [prɪns] [dʒɔːrdʒ] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

At	a	general	meeting	in	Prince	George	county	,	Virginia	,	it	was
在	一个	一般的	会议	在	王子	乔治	县	,	弗吉尼亚州	,	它	曾是

在弗吉尼亚州乔治王子县的一次全体会议上，

" [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [ɪz][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːləni] ,

"	Resolved	,	That	the	African	slave	trade	is	injurious	to	this	colony	,
"	已解决	,	那	这	非洲	奴隶	贸易	是	有害的	到	这	殖民地	,

“决议：非洲奴隶贸易对本殖民地有害，

[əb'strʌkts] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [friː] [men] , [ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts]

obstructs	the	population	of	it	by	free	men	,	and	prevents
阻碍	这	人口	的	它	经过	自由的	男人	,	和	阻止

[ˌmænju'fæktʃərəz][frʌm; frəm] ['jʊrəp] [frʌm; frəm] ['setlɪŋ] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] .

manufacturers	from	Europe	from	settling	among	us	.
制造商	从	欧洲	从	安顿	之中	我们	.

阻碍自由人在此定居，并阻止欧洲的制造商在我们中间定居。

" [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] ['kʌlˌpɛpər] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	At	a	meeting	in	Culpeper	county	,	Virginia	,	it	was
"	在	一个	会议	在	卡尔佩珀	县	,	弗吉尼亚州	,	它	曾是

在弗吉尼亚州卡尔佩珀县的一次会议上，

" [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪmpɔːr'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] [əb'strʌkts] [ðə; ði][ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ] [friː]

"	Resolved	,	That	the	importation	of	slaves	obstructs	the	population	with	free
"	已解决	,	那	这	输入	的	奴隶	阻碍	这	人口	和	自由的

[waɪt] [men][ænd; ənd]['juːsf(ə)l][ˌmænju'fæktʃərəz] .

white	men	and	useful	manufacturers	.
白色的	男人	和	有用	制造商	.

“决议：奴隶的进口阻碍了自由白人男性和有用制造业者的人口增长。”

" [æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]['nænˌsəˌmɑːnd] ['kaʊnti] , [vər'dʒɪniə] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

"	At	a	meeting	in	Nansemond	county	,	Virginia	,	it	was
"	在	一个	会议	在	南塞蒙德	县	,	弗吉尼亚州	,	它	曾是

在弗吉尼亚州南安塞蒙德县的一次会议上，

" [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] [ɪz][ɪn'dʒʊriəs][tuː; tə] [ðɪs] ['kɑːləni] , [əb'strʌkts] [ðə; ði]

"	Resolved	,	That	the	African	slave	trade	is	injurious	to	this	colony	,	obstructs	the
"	已解决	,	那	这	非洲	奴隶	贸易	是	有害的	到	这	殖民地	,	阻碍	这

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][baɪ] [friː] [men] ,

population	by	free	men	,
人口	经过	自由的	男人	,

“决议：非洲奴隶贸易对本殖民地有害，阻碍了自由人人口的增长，

[ænd; ənd][prɪ'vɛnts, priː'vɛnts][ˌmænju'fæktʃərəz][frʌm; frəm] ['setlɪŋ] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] .

and	prevents	manufacturers	from	settling	amongst	us	.
和	阻止	制造商	从	安顿	在	我们	.

并阻止制造商在我们中间安家落户。

" [ˌrɛzə'luːʃənz] [tuː; tə][ðə; ði] [seɪm] [ɪ'fekt] [wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd][ɪn] ['sɜːri] ['kaʊnti] , ['kærəlɪn] ['kaʊnti] ;

"	Resolutions	to	the	same	effect	were	adopted	in	Surrey	county	,	Caroline	county	;
"	决议	到	这	相同的	影响	是	已采用	在	萨里	县	,	卡罗琳	县	;

“萨里郡和卡罗琳郡也通过了相同内容的决议；

[ænd; ənd][æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn]['fɛəfæks] ['kaʊnti] , ['oʊvər] [wɪtʃ] [dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [prɪ'zaɪdɪd] ,

and	at	a	meeting	in	Fairfax	county	,	over	which	George	Washington	presided	,
和	在	一个	会议	在	费尔法克斯	县	,	超过	哪个	乔治	华盛顿	主持	,

在费尔法克斯县举行的一次会议上，乔治·华盛顿主持了会议。

[ˌrɛzə'luːʃənz] [ʌv; əv][laɪk]['ɪmpɔːrt][wɜːr; wər][ə'dɑːptɪd] .

resolutions	of	like	import	were	adopted	.
决议	的	喜欢	进口	是	已采用	.

通过了意义相近的决议。

[æt; ət][ə; eɪ] ['veri] [fʊl] ['miːtɪŋ] [ʌv; əv] ['deligits] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['dɪfrənt] ['kauntiz] [ʌv; əv][ðə; ði]

At	a	very	full	meeting	of	delegates	from	the	different	counties	of	the
在	一个	非常	满的	会议	的	代表们	从	这	不同的	县	的	这

['kɑːləni][ænd; ənd] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

Colony	and	Dominion	of	Virginia	,
殖民地	和	自治领	的	弗吉尼亚州	,

在弗吉尼亚殖民地和自治领各县代表参加的一次座无虚席的会议上，

[æt; ət] ['wiljəmzb\\:^] , [ɑːn][ðə; ði] 1st [deɪ] [ʌv; əv] ['ɔːgəst] , - , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]

at	Williamsburg	,	on	the	1st	day	of	August	,	1774	,	it	was
在	威廉斯堡	,	在	这	1st	天	的	八月	,	-	,	它	曾是

1774年8月1日，在威廉斯堡，

" [rɪ'zɑːlvd] , [ðæt] [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] [ɪz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

"	Resolved	,	that	the	abolition	of	domestic	slavery	is	the	greatest	object	of
"	已解决	,	那	这	废除	的	国内的	奴隶制	是	这	最	目的	的

[dɪ'zaɪər][ɪn] [ðiːz] ['kɑːləniz] ,

desire	in	these	colonies	,
欲望	在	这些	殖民地	,

"决议：废除国内奴隶制是这些殖民地最渴望的目标，

[wer] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪm'prɑːpərli] [ˌɪntrə'duːst] [ɪn][ðer; ðər]['ɪnfənt] [steɪt] .

where	it	was	improperly	introduced	in	their	infant	state	.
在哪里	它	曾是	不恰当	介绍	在	他们的	婴儿	状态	.

他们在婴儿时期就被错误地引入了这种物质。

" [ðɪs] [ɪz][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd][waɪz] [men] [[ˌtuː'tuː]]

"	This	is	the	language	of	the	good	and	wise	men	[	2	]
"	这	是	这	语言	的	这	好的	和	明智的	男人	[	2	]

这是善良而睿智的人的语言[2]

[ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən]

of	the	Old	Dominion
的	这	老的	自治领

旧自治领

[ɪn] - ; " [ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [də'mestɪk] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['gretɪst] ['ɑːbdʒekt][ʌv; əv]

in	1774	;	"	the	abolition	of	domestic	slavery	was	the	greatest	object	of
在	-	;	"	这	废除	的	国内的	奴隶制	曾是	这	最	目的	的

[ðer; ðər][dɪ'zaɪər] .

their	desire	.
他们的	欲望	.

1774年；"废除国内奴隶制是他们最大的愿望。

" [nɑːt] ['mɪrli] [tuː; tə]['lɪmɪt][ˌaɪ 'tiː] , [tuː; tə] [prɪ'vent] [ɪts][ɪk'stenʃ(ə)n] , [bʌt; bət] ['hoʊlli] [tuː; tə] [ˌoʊvər'θroʊ]

"	Not	merely	to	limit	it	,	to	prevent	its	extension	,	but	wholly	to	overthrow
"	不是	仅仅	到	限制	它	,	到	防止	它是	扩大	,	但	完全	到	推翻

[ˌaɪ 'tiː] .

it	.
它	.

"不仅要限制它，阻止它的扩张，而且要彻底推翻它。"

[wʌt] [wʊd] [biː; bi] [sed] [ɪf] [ə; eɪ]['bɑːdi][ʌv; əv][men] , ['iːkwəli] [waɪz] , [gʊd] , [ænd; ənd][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] ,

What	would	be	said	if	a	body	of	men	,	equally	wise	,	good	,	and	patriotic	,
什么	会	是	说	如果	一个	身体	的	男人	,	同样地	明智的	,	好的	,	和	爱国	,

如果一群同样睿智、善良、爱国的男士，会怎么说呢?

[ʃʊd; ʃəd] [naʊ] [miːt] [ɪn][ðə; ði][oʊld] [də'mɪnjən] , [ænd; ənd] [ə'tempt] [tuː; tə] [pæs] [sʌtʃ] [ˌrɛzə'luːʃənz] ?

should	now	meet	in	the	Old	Dominion	,	and	attempt	to	pass	such	resolutions	?
应该	现在	见面	在	这	老的	自治领	,	和	试图	到	经过	这样的	决议	?

现在是否应该在弗吉尼亚州举行会议，并尝试通过此类决议?

[ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [skɜːdʒd] , ['drɪvn] [baɪ] ['vaɪələns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [steɪt] ,

They	would	be	scourged	,	driven	by	violence	from	the	State	,
他们	会	是	受鞭笞	,	驱动	经过	暴力	从	这	状态	,

他们会遭受鞭笞，被国家暴力所驱赶。

[ænd; ənd] [maɪt] [biː; bi] [kən'sɪdərd] ['fɔːrtʃənət] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] [ɪ'skeɪp] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] .

and	might	be	considered	fortunate	should	they	escape	with	their	lives	.
和	可能	是	经过考虑的	幸运	应该	他们	逃脱	和	他们的	生活	.

如果他们能活着逃脱，或许可以算是幸运的。

[æt; ət][ə; eɪ] ['miːtɪŋ] [ɪn] [nuː] [bəːn] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , ['ɔːgəst] , - ,

At	a	meeting	in	New	Bern	,	North	Carolina	,	August	,	1774	,
在	一个	会议	在	新的	伯尔尼	,	北	卡罗莱纳	,	八月	,	-	,

1774年8月，在北卡罗来纳州新伯尔尼的一次会议上，

[ˊnjuːmərəsli] [ə'tendid] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [men] [ʌv; əv] [ðæt] ['riːdʒən] ,

numerously	attended	by	the	most	distinguished	men	of	that	region	,
很多	参加	经过	这	最多	杰出的	男人	的	那	地区	,

出席者包括该地区众多最杰出的人士。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [rɪ'zaːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [naːt]['ɪmpɔːrt] ['eni] [sleɪv] [ɔːr] [sleɪvz] ,

it	was	resolved	that	they	would	not	import	any	slave	or	slaves	,
它	曾是	已解决	那	他们	会	不是	进口	任何	奴隶	或者	奴隶	,

他们决定不进口任何奴隶。

[ɔːr] ['pɜːrtʃəs] ['eni] [sleɪv] [ɔːr] [sleɪvz] [ɪm'pɔːrtɪd] [ɔːr] [brɔːt] ['ɪntuː] [ðæt] ['praːvɪns] [baɪ] ['ʌðər]

or	purchase	any	slave	or	slaves	imported	or	brought	into	that	province	by	others
或者	购买	任何	奴隶	或者	奴隶	进口	或者	带来	进入	那	省	经过	其他的

[frʌm; frəm] ['eni] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

from	any	part	of	the	world	.
从	任何	部分	的	这	世界	.

或购买由他人从世界任何地方进口或带到该省的任何奴隶。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə][ɪn] - ,

Such	was	the	sentiment	of	North	Carolina	in	1774	,
这样的	曾是	这	情绪	的	北	卡罗莱纳	在	-	,

这就是1774年北卡罗来纳州的民意。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['iːv(ə)l][ænd; ənd] [greɪt] [rɔːŋ] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

as	to	the	evil	and	great	wrong	of	slavery	.
作为	到	这	邪恶的	和	伟大的	错误的	的	奴隶制	.

至于奴隶制的罪恶和巨大错误。

[ðə; ði][ˌkaːntɪ'nent(ə)l] ['kaːŋgrəs] , [ɪn][ɑːk'toʊbər] , - , [rɪ'zaːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] ['niːðər] ['ɪmpɔːrt] ,

The	Continental	Congress	,	in	October	,	1774	,	resolved	that	they	would	neither	import	,
这	大陆	国会	,	在	十月	,	-	,	已解决	那	他们	会	两者都不	进口	,

[nɔːr] ['pɜːrtʃəs] ['eni] [sleɪv] [ɪm'pɔːrtɪd] ,

nor	purchase	any	slave	imported	,
也不	购买	任何	奴隶	进口	,

1774年10月，大陆会议决议，他们既不进口奴隶，也不购买任何进口奴隶。

['æftər] [dɪ'sembər] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [jɪr] ; [ðeɪ] [ə'griːd] [ænd; ənd] [rɪ'zaːlvd] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd]

after	December	of	the	same	year	;	they	agreed	and	resolved	that	they	would
后	十二月	的	这	相同的	年	;	他们	同意	和	已解决	那	他们	会

[hæv; həv][noʊ] [treɪd] ,

have	no	trade	,
有	不	贸易	,

同年12月之后，他们达成一致并决定不再进行贸易。

['kaːmɜːrs] , ['diːlɪŋz] , [ɔːr] ['ɪntərkɔːrs] [ˌwʌtsoʊ'evər] ,

commerce	,	dealings	,	or	intercourse	whatsoever	,
商业	,	交易	,	或者	交往	任何	,

任何商业、交易或交往

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['kɑːləni] [ɔːr] ['prɑːvɪns] [ɪn] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt] [ək'siːd] [tuː; tə] ,

with	any	colony	or	province	in	North	America	which	should	not	accede	to	,
和	任何	殖民地	或者	省	在	北	美国	哪个	应该	不是	同意	到	,

任何北美殖民地或省份都不应加入，

[ɔːr] [ʃʊd; ʃəd] ['vaɪəleɪt] , [ðɪs] [rɪ'zɑːlv] ,

or	should	violate	,	this	resolve	,
或者	应该	违反	,	这	解决	,

或者应该违反这项决议，

[bʌt; bət] [wʊd] [hoʊld] [ðem; ðəm] [æz; əz] [ʌn'wɜːrði] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['friːmən] [ænd; ənd] [ɪ'nɪmɪk(ə)l]

but	would	hold	them	as	unworthy	the	rights	of	freemen	and	inimical
但	会	抓住	他们	作为	不配	这	权利	的	自由人	和	敌对的

[tuː; tə] [ðə; ði] ['libətiz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .

to	the	liberties	of	this	country	.
到	这	自由	的	这	国家	.

但他认为这些分子不配享有自由人的权利，并且与这个国家的自由为敌。

[bʌt; bət] [wʌt] [ɪz] [naʊ] [ðə; ði] ['ætɪtuːd] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldər] ?

But	what	is	now	the	attitude	of	slaveholders	?
但	什么	是	现在	这	态度	的	奴隶主	?

但现在奴隶主的态度如何呢?

[ðeɪ] [wɪl] [hoʊld] [noʊ] ['ɪntərkɔːrs] , [ðeɪ] [wɪl] [hæv; həv] [noʊ] ['diːlɪŋz] ,

They	will	hold	no	intercourse	,	they	will	have	no	dealings	,
他们	将要	抓住	不	交往	,	他们	将要	有	不	交易	,

他们不会进行任何交往，也不会有任何往来。

[wɪð; wɪθ] ['eni] ['pɜːrs(ə)n] [ɔːr] [steɪt] [ðæt] [dʌz] [nɑːt] [ə'pruːv] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

with	any	person	or	State	that	does	not	approve	of	slavery	,
和	任何	人	或者	状态	那	做	不是	批准	的	奴隶制	,

对于任何不赞成奴隶制的人或国家，

[ænd; ənd] [jiːld] [tuː; tə] [ɪts] [ɪn'tɑːlərənt] [ænd; ənd] [dɪ'spɑːtɪk] [dɪ'mændz] ; [ɪf] ['eni] [mæn] , [nɑːt] [ðʌs]

and	yield	to	its	intolerant	and	despotic	demands	;	if	any	man	,	not	thus
和	屈服	到	它是	不宽容	和	专制	需求	; 如果	任何	男人	,	不是	因此	

[ə'pruːvɪŋ] [ænd; ənd] ['jiːldɪŋ] ,

approving	and	yielding	,
批准	和	屈服	,

并屈服于其不宽容和专制的要求；若有人不如此赞同和屈服，

['tʃænsɪz] [tuː; tə] ['træv(ə)l] [θruː] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] [tuː; tə] [ɪk'spres] [hɪz; ɪz]

chances	to	travel	through	the	slave	States	,	and	there	to	express	his
机会	到	旅行	通过	这	奴隶	各州	,	和	那里	到	表达	他的

['sentɪmənts] ,

sentiments	,
情感	,

有机会游历蓄奴州，并在那里表达他的感受。

[hiː; hi] [ɪz] [səb'dʒɛktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [læʃ] , [ænd; ənd] [ɪz]

he	is	subjected	to	the	degradation	and	cruelty	of	the	lash	,	and	is
他	是	受	到	这	降解	和	残酷	的	这	睫毛	,	和	是

['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [steɪt] .

driven	from	the	State	.
驱动	从	这	状态	.

他遭受鞭笞的羞辱和残酷对待，并被驱逐出境。

[ɑːk'toʊbər] - , - , [ðə; ði][ˌkɑːntɪ'nent(ə)l] ['kɑːŋgrəs] , [ɪn][æn; ən] [ə'dres] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

October	21	,	1774	,	the	Continental	Congress	,	in	an	address	to	the	people	of
十月	-	,	-	,	这	大陆	国会	,	在	一个	地址	到	这	人们	的

[greɪt] ['brɪt(ə)n] , [sed] :

Great	Britain	,	said	:
伟大的	英国	,	说	:

1774年10月21日，大陆会议在向英国人民发表的讲话中说道：

" [wen] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] , [led][tuː; tə] ['greɪtnəs] [baɪ][ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,

"	When	a	nation	,	led	to	greatness	by	the	hand	of	liberty	,
"	什么时候	一个	国家	,	引领	到	伟大	经过	这	手	的	自由	,

“当一个国家在自由之手的引领下走向伟大时，

[ænd; ənd] [pə'zest] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri] [ðæt] ['heroʊɪzəm] , [mjuː'nɪfɪs(ə)ns] , [ænd; ənd][hjuː'mænəti] ,

and	possessed	of	all	the	glory	that	heroism	,	munificence	,	and	humanity	,
和	拥有	的	全部	这	荣耀	那	英雄主义	,	慷慨	,	和	人类	,

[kæn; kən] [bɪ'stoʊ] ,

can	bestow	,
能	赐给	,

并拥有英雄主义、慷慨和人道主义所能赋予的一切荣耀，

[dɪ'sendz] [tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [tæsk][ʌv; əv]['fɔːrdʒɪŋ] [tʃeɪnz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] [frendz] [ænd; ənd]

descends	to	the	ungrateful	task	of	forging	chains	for	her	friends	and
下降	到	这	忘恩负义	任务	的	锻造	链条	为了	她	朋友们	和

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

她甘愿去做这种忘恩负义的工作，为她的朋友和孩子打造锁链。

[ænd; ənd] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['gɪvɪŋ] [sə'pɔːrt] [tuː; tə] ['friːdəm] , [tɜːrnz] ['ædvəkeɪt] [fɔːr; fər] ['sleɪvəri]

and	,	instead	of	giving	support	to	freedom	,	turns	advocate	for	slavery
和	,	反而	的	给予	支持	到	自由	,	转弯	提倡	为了	奴隶制

[ænd; ənd] [ə'preʃn] ,

and	oppression	,
和	压迫	,

他们非但没有支持自由，反而转而拥护奴役和压迫。

[ðer; ðər][ɪz]['riːz(ə)n][tuː; tə][sə'spekt] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] ['iːðər] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi]['vɜːrtʃuəs] ,

there	is	reason	to	suspect	that	she	has	either	ceased	to	be	virtuous	,
那里	是	原因	到	怀疑	那	她	有	任何一个	停止	到	是	有德行的	,

有理由怀疑她已经不再贞洁，

[ɔːr][ɪz] [ɪk'striːmli] ['neglɪdʒənt][ɪn][ðə; ði] [ə'pɔɪntmənt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['rʊlər] .

or	is	extremely	negligent	in	the	appointment	of	her	rulers	.
或者	是	极其	疏忽	在	这	预约	的	她	统治者	.

或者在任命统治者方面极其疏忽。

" [ɪz][nɑːt] [ðɪs] [ðə; ði][ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd][kən'dɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] [naʊ] ?

"	Is	not	this	the	situation	and	condition	of	this	country	now	?
"	是	不是	这	这	情况	和	状况	的	这	国家	现在	?

“难道这不正是这个国家现在的状况吗？”

[ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑːrti] [naʊ] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ðə; ði] [ʌn'greɪtfl] [tæsk][ʌv; əv]['fɔːrdʒɪŋ] [tʃeɪnz] [fɔːr; fər][ə; eɪ]

Is	not	a	great	party	now	engaged	in	the	ungrateful	task	of	forging	chains	for	a
是	不是	一个	伟大的	派对	现在	已订婚的	在	这	忘恩负义	任务	的	锻造	链条	为了	一个

[lɑːrdʒ]['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ?

large	portion	of	the	people	of	this	country	?
大的	部分	的	这	人们	的	这	国家	?

难道现在不是一个伟大的政党正在从事着忘恩负义的工作，那就是为这个国家的大部分人民打造枷锁吗？

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [sə'pɔ:rtɪŋ] ['fri:dəm] , [dʌz] [ˌaɪ 'ti:][nɑ:t] ['ædvəkeɪt] ['sleɪvəri] [ænd; ənd] [ə'preʃn] ?

Instead	of	supporting	freedom	,	does	it	not	advocate	slavery	and	oppression	?
反而	的	支持	自由	,	做	它	不是	提倡	奴隶制	和	压迫	?

它非但不支持自由，反而鼓吹奴役和压迫，岂不是吗?

[hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t]['ri:z(ə)n][tu:; tə][sə'spekt] [ðæt] [tu:] ['meni] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri:mɪn] [hæv; həv]

Have	we	not	reason	to	suspect	that	too	many	of	our	countrymen	have
有	我们	不是	原因	到	怀疑	那	也	许多	的	我们的	同胞们	有

['si:st] [tu:; tə][bi:; bi]['vɜ:rtʃuəs] ?

ceased	to	be	virtuous	?
停止	到	是	有德行的	?

难道我们没有理由怀疑，我们太多的同胞已经丧失了道德品质吗?

[baɪ][ðə; ði]['dɑ:ri,en] [kə'mɪti] , ['dʒɔ:rdʒə] , ['dʒænjueri] , - , [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'klerd] :

By	the	Darien	committee	,	Georgia	,	January	,	1775	,	it	was	declared	:
经过	这	达里恩	委员会	,	乔治亚州	,	一月	,	-	,	它	曾是	声明	:

1775年1月，佐治亚州达连委员会宣布：

" [tu:; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði][wɜ:rld] [ðæt] [wi:; wi][ɑ:r; ər][nɑ:t] ['influənst] [baɪ]['eni] [kən'træktɪd] [ænd; ənd]

"	To	show	the	world	that	we	are	not	influenced	by	any	contracted	and
"	到	展示	这	世界	那	我们	是	不是	影响	经过	任何	合同	和

['ɪntrəstɪd] ['məutivz] ,

interested	motives	,
感兴趣的	动机	,

“为了向世界表明我们不受任何既定利益和利益驱动，

[bʌt; bət][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [fɪ'lænθrəpi] [fɔ:r; fər][ɔ:l][mæn'kaɪnd] , [ʌv; əv] [wət'evər] ['læŋgwɪdʒ][ɔ:r]

but	a	general	philanthropy	for	all	mankind	,	of	whatever	language	or
但	一个	一般的	慈善事业	为了	全部	人类	,	的	任何	语言	或者

[kəm'plekʃ(ə)n] ,

complexion	,
肤色	,

但这是一种面向全人类的普遍慈善行为，无论语言或肤色如何。

[wi:; wi] [ˌhɪr'baɪ] [dɪ'kler] ['aʊər; ɑ:r] [ˌdɪsˌæprə'beɪʃn] [ænd; ənd] [əb'hɔ:rəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'nætʃrəl]

we	hereby	declare	our	disapprobation	and	abhorrence	of	the	unnatural
我们	特此	宣布	我们的	非难	和	厌恶	的	这	不自然

['præktɪs] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪn] [ə'merɪkə] — [ə; eɪ] ['præktɪs] ['faʊndɪd] [ɪn][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]['kru:əlti] ,

practice	of	slavery	in	America	—	a	practice	founded	in	injustice	and	cruelty	,
实践	的	奴隶制	在	美国	—	一个	实践	创立	在	不公正	和	残酷	,

我们在此声明，我们强烈反对并憎恶美国这种违背自然规律的奴隶制——这种制度建立在不公正和残忍的基础之上。

[ænd; ənd] ['haɪli] ['deɪndʒərəs][tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['libətiz] .

and	highly	dangerous	to	our	liberties	.
和	高度	危险的	到	我们的	自由	.

对我们的自由构成极大威胁。

" [aɪ]['kænɑ:t][kwoʊt][æt; ət] ['greɪtər] [leŋkθ; leŋθ][frʌm; frəm][ðə; ði] [prə'si:dɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [kə'mɪti] .

"	I	cannot	quote	at	greater	length	from	the	proceedings	of	this	committee	.
"	我	不能	引用	在	更大的	长度	从	这	诉讼程序	的	这	委员会	.

“我无法详细引用该委员会的会议记录。”

[ðer; ðər] [fɪ'lænθrəpi] [wʌz; wəz] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][kəm'plekʃ(ə)n] ; [ðeɪ] [əb'hɔ:] ['sleɪvəri] , [æz; əz]

Their	philanthropy	was	without	regard	to	complexion	;	they	abhorred	slavery	,	as
他们的	慈善事业	曾是	没有	看待	到	肤色	;	他们	令人厌恶	奴隶制	,	作为

[beɪst] [ɑ:n][ɪn'dʒʌstɪs][ænd; ənd]['kru:əlti] ;

based	on	injustice	and	cruelty	;
基于	在	不公正	和	残酷	;

他们的慈善行为不考虑肤色；他们憎恶奴隶制，认为奴隶制建立在不公正和残忍的基础上；

[ænd; ənd] [mɔːr] , [æz; əz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['aʊər; ɑːr] ['lɪbətiz] .

and	more	,	as	dangerous	to	our	liberties	.
和	更多的	,	作为	危险的	到	我们的	自由	.

而且，这对我们的自由构成了更大的威胁。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] ['faʊndɪd] [ɪn] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] ['kruːəlti] [ɪn] - , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ðɪ] [seɪm] [ɪn] - .

If	it	were	founded	in	injustice	and	cruelty	in	1775	,	it	is	the	same	in	1860	.
如果	它	是	创立	在	不公正	和	残酷	在	-	,	它	是	这	相同的	在	-	.

如果说它在 1775 年是建立在不公正和残酷的基础上的，那么它在 1860 年也依然如此。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['deɪndʒərəs] [tuː; tə] ['lɪbərti] [ðen] ; [noʊ] [mæn] [naʊ] [ˌæpri'hendz] ['eni] ['deɪndʒər] [tuː; tə]

It	was	dangerous	to	liberty	then	;	no	man	now	apprehends	any	danger	to
它	曾是	危险的	到	自由	然后	;	不	男人	现在	逮捕	任何	危险	到

['lɪbərti] ,

liberty	,
自由	,

当时这对自由构成威胁；现在没有人会担心自由会受到任何威胁。

[ən'les] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] [seɪm] [sɔːrs] .

unless	from	the	same	source	.
除非	从	这	相同的	来源	.

除非来自同一来源。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['deɪli] ['θretnd] [baɪ] [men] [huː] [ɑːr; ər] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] ['sleɪvəri] .

It	is	daily	threatened	by	men	who	are	interested	in	slavery	.
它	是	日常的	威胁	经过	男人	WHO	是	感兴趣的	在	奴隶制	.

它每天都受到那些对奴隶制感兴趣的人的威胁。

['lɪbərti] ['kænɑːt] [biː; bi] ['veri] [sɪ'kjʊr] [wer] [fɔːr] ['mɪljən] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [ɑːr; ər] [held] [ɪn] ['hoʊpləs]

Liberty	cannot	be	very	secure	where	four	million	human	beings	are	held	in	hopeless
自由	不能	是	非常	安全的	在哪里	四	百万	人类	生物	是	握住	在	绝望

['bɑːndɪdʒ] — [wer] ['hjuːmən] [blʌd] ,

bondage	—	where	human	blood	,
束缚	—	在哪里	人类	血	,

当四百万人身陷绝望的奴役之中——当人类的鲜血，

[boʊn] , ['mʌs(ə)l] , [ænd; ənd] , [aɪ] [maɪt] ['ɔːlmoʊst] [seɪ] , [ɪ'mɔːrt(ə)l] [soʊlz] , [ɑːr; ər] ['ɑːrtɪk(ə)lz] [ʌv; əv]

bone	,	muscle	,	and	,	I	might	almost	say	,	immortal	souls	,	are	articles	of
骨	,	肌肉	,	和	,	我	可能	几乎	说	,	不朽	灵魂	,	是	文章	的

['mɜːrtʃəndaɪs] .

merchandise	.
商品	.

骨骼、肌肉，甚至可以说是不朽的灵魂，都是商品。

[ðə; ðɪ] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [kwoʊ'teɪʃənz] [aɪ] [hæv; həv] [meɪd] [brɪŋ] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [ðə; ðɪ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] .

The	historical	quotations	I	have	made	bring	me	to	the	Revolution	.
这	历史	引文	我	有	制成	带来	我	到	这	革命	.

我引用的历史文献最终将我引向了革命。

[aɪ] [wɪl] [saɪt] [ðə; ðɪ] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [greɪt] ['æktər] [ɪn] [ðæt] [greɪt] ['drɑːmə] .

I	will	cite	the	opinions	of	some	of	the	great	actors	in	that	great	drama	.
我	将要	引用	这	意见	的	一些	的	这	伟大的	演员	在	那	伟大的	戏剧	.

我将引用这部伟大戏剧中一些伟大演员的观点。

[dʒɔːrdʒ] ['wɑːʃɪŋtən] [sed] , [ɪn] [hɪz; ɪz] [wɪl] :

George	Washington	said	,	in	his	will	:
乔治	华盛顿	说	,	在	他的	将要	:

乔治·华盛顿在他的遗嘱中写道：

" [ə'pɑːn] [ðə; ðɪ] [dɪ'siːs] [ʌv; əv] [maɪ] [waɪf] ,

"	Upon	the	decease	of	my	wife	,
"	之上	这	死亡	的	我的	妻子	,

“在我妻子去世后，

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][maɪ][dɪˈzaɪər] [ðæt] [ðə; ði] [sleɪvz] [huːm] [aɪ][hoʊld][ɪn][maɪ] [oʊn] [raɪt] [ʃʊd; ʃəd] [rɪˈsiːv] [ðer; ðər]
it **is** **my** **desire** **that** **the** **slaves** **whom** **I** **hold** **in** **my** **own** **right** **should** **receive** **their**
它 是 我的 欲望 那 这 奴隶 谁 我 抓住 在 我的 自己的 正确的 应该 收到 他们的
['friːdəm] .
freedom **.**
自由 .

我希望我合法拥有的奴隶能够获得自由。

" [əˈgen] , [hiː; hi] [sed] :
" Again , he said :
" 再次 , 他 说 :

他又说：

" [aɪ]['nevər] [miːn] , [ən'les] [sʌm; səm][pər'tɪkjələr] ['sɜːrkəmstæns] [ʃʊd; ʃəd] [kəm'pel][ˌem 'iː] , [tuː; tə]
" I never mean , unless some particular circumstance should compel me , to
" 我 绝不 意思是 , 除非 一些 特别的 环境 应该 迫使 我 , 到
[pə'zes] [ə'nʌðər] [sleɪv] [baɪ] ['pɜːrtʃəs] ,
possess another slave by purchase ,
具有 其他 奴隶 经过 购买 ,

“除非迫不得已，否则我绝不会通过购买的方式拥有另一个奴隶。”

[ˌaɪ ˈtiː] ['biːɪŋ] [maɪ][fɜːrst] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [sʌm; səm][plæn][əˈdɑːptɪd][baɪ] [wɪtʃ] ['sleɪvəri][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
it being my first wish to see some plan adopted by which slavery in this country
它 存在 我的 第一的 希望 到 看 一些 计划 已采用 经过 哪个 奴隶制 在 这 国家
[meɪ] [biː; bi] [əˈbɑːlɪʃt] [baɪ] [lɔː] .
may be abolished by law .
可能 是 废除 经过 法律 .

我首先希望看到一些方案得以通过，从而以法律的形式废除这个国家的奴隶制。

" [lɑː] ['feɪˈɛt] , [waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['prɪzn] [ʌv; əv] ['mæ^dəbəː^] , [sed] :
" La Fayette , while in the prison of Magdeburg , said :
" 拉 费耶特 , 尽管 在 这 监狱 的 马格德堡 , 说 :

拉法耶特在马格德堡监狱服刑期间说道：

" [aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n][hæz; həz] [bɪn] [meɪd] [ʌv; əv][maɪ][plæn'teɪʃ(ə)n][æt; ət] [kaɪˈen] ;
" I know not what disposition has been made of my plantation at Cayenne ;
" 我 知道 不是 什么 处置 有 到过 制成 的 我的 种植园 在 辣椒 ;

“我不知道我在卡宴的种植园被如何处置了；

[bʌt; bət][aɪ][hoʊp] ['mædəm] [diː][lɑː] ['feɪˈɛt] [wɪl] [teɪk] [ker] [ðæt] [ðə; ði] ['niːgrəuz] [huː] ['kʌltɪveɪt] [ˌaɪ 'tiː]
but I hope Madame de La Fayette will take care that the negroes who cultivate it
但 我 希望 夫人 德 拉 费耶特 将要 拿 关心 那 这 黑人 WHO 培育 它
[ʃæl; ʃəl] [prɪˈzɜːrv] [ðer; ðər] ['libətiz] .
shall preserve their liberties .
将 保存 他们的 自由 .

但我希望拉法耶特夫人能够确保种植这种作物的黑人能够保有他们的自由。

" ['wɑːʃɪŋtən] [roʊt] [tuː; tə]['rɑːbərt] ['mɔːrɪs] :
" Washington wrote to Robert Morris :
" 华盛顿 写道 到 罗伯特 莫里斯 :

华盛顿写信给罗伯特·莫里斯：

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [kən'siːvd] , [frʌm; frəm] [ðiːz] [ˌɑːbzɝ'veɪʃənz] ,
" It will not be conceived , from these observations ,
" 它 将要 不是 是 构思 , 从 这些 观察 ,

“从这些观察中，我们无法构想出……”

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][hoʊld] [ðiːz] [ʌn'hæpi] ['piːp(ə)l] (['niːgrəuz]) [ɪn]['sleɪvəri] .
that it is my wish to hold these unhappy people (negroes) in slavery .
那 它 是 我的 希望 到 抓住 这些 不开心 人们 (黑人) 在 奴隶制 .

我希望让这些不幸的人（黑人）继续沦为奴隶。

[aɪ][kæn; kən]['oʊnli][seɪ] [ðæt][ðer; ðər][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][mæn] ['lɪvɪŋ] [huː] [wɪʃɪz] [mɔːr] [sɪn'sɪrli] [ðæn; ðən]

I	can	only	say	that	there	is	not	a	man	living	who	wishes	more	sincerely	than
我	能	仅有的	说	那	那里	是	不是	一个	男人	活的	WHO	愿望	更多的	真挚地	比

[aɪ][duː][tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][plæn][ə'dɑːptɪd][fɔːr; fər][ðə; ði][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .

I	do	to	see	a	plan	adopted	for	the	abolition	of	it	.
我	做	到	看	一个	计划	已采用	为了	这	废除	的	它	.

我只能说，没有一个人比我更真诚地希望看到废除这项政策的计划得到通过。

" [ə'gen] , [hiː; hi] [raɪts] [tuː; tə][lɑː] ['feɪˈɛt] :

"	Again	,	he	writes	to	La	Fayette	:
"	再次	,	他	写	到	拉	费耶特	:

他再次写信给拉法耶特:

" [ðə; ði] [bə'nevələns] [ʌv; əv][jʊr; jər] [hɑːrt] , [maɪ] [dɪr] ['mɑːrkwɪs] , [ɪz][soʊ] [kən'spɪkjuəs] [ɑːn][ɔːl] [ə'keiʒənz] ,

"	The	benevolence	of	your	heart	,	my	dear	Marquis	,	is	so	conspicuous	on	all	occasions	,
"	这	仁	的	你的	心	,	我的	亲爱的	侯爵	,	是	所以	显眼的	在	全部	场合	,

“我亲爱的侯爵，您仁慈的心在各种场合都如此显而易见。”

[ðæt] [aɪ]['nevər] ['wʌndər] [æt; ət]['eni] [freʃ] [pruːf] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] ;

that	I	never	wonder	at	any	fresh	proof	of	it	;
那	我	绝不	想知道	在	任何	新鲜的	证明	的	它	;

我对任何新的证据都毫不惊讶;

[bʌt; bət][jʊr; jər] [leɪt] ['pɜːrtʃəs] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪ'steɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːləni][ʌv; əv] [kaɪ'en] ,

but	your	late	purchase	of	an	estate	in	the	colony	of	Cayenne	,
但	你的	晚的	购买	的	一个	财产	在	这	殖民地	的	辣椒	,

但你后来在卡宴殖民地购买了一处庄园，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ðə; ði] [sleɪvz] [ɑːn][ˌaɪ 'tiː] ,

with	a	view	of	emancipating	the	slaves	on	it	,
和	一个	看法	的	解放	这	奴隶	在	它	,

为了解放岛上的奴隶，

[ɪz][ə; eɪ] ['dʒenərəs] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] [pruːf] [ʌv; əv][jʊr; jər][hjuː'mænəti] .

is	a	generous	and	noble	proof	of	your	humanity	.
是	一个	慷慨的	和	高贵	证明	的	你的	人类	.

这是你慷慨高尚人性的体现。

[wʊd] [tuː; tə][gɑːd][ə; eɪ][laɪk]['spɪrɪt] [maɪt] [dɪ'fjuːz] [ɪt'self]['dʒen(ə)rəli]['ɪntuː][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] !

Would	to	God	a	like	spirit	might	diffuse	itself	generally	into	the	people	of	this	country	!
会	到	上帝	一个	喜欢	精神	可能	扩散	本身	一般来说	进入	这	人们	的	这	国家	!

但愿这种精神能够普遍传播到这个国家的人民之中!

" ['wɑːʃɪŋtən] [hoʊpt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][plæn][baɪ] [wɪtʃ] ['sleɪvəri] [maɪt] [biː; bi] ['liːgəli] [ə'bɑːlɪʃt] .

"	Washington	hoped	for	some	plan	by	which	slavery	might	be	legally	abolished	.
"	华盛顿	希望	为了	一些	计划	经过	哪个	奴隶制	可能	是	合法地	废除	.

华盛顿希望能够制定某种计划，从法律上废除奴隶制。

['wɑːʃɪŋtən] [lɔːdid] [ðə; ði][hjuː'mænəti][ʌv; əv][lɑː] ['feɪˈɛt] [ɪn] ['pɜːrtʃəsɪŋ] [æn; ən] [ɪ'steɪt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [ɪ'mænsəˌpeɪtɪŋ] [ðə; ði]['niːgrəuz] .

Washington	lauded	the	humanity	of	La	Fayette	in	purchasing	an	estate	for	the	purpose	of	emancipating	the	negroes	.
华盛顿	备受赞誉	这	人类	的	拉	费耶特	在	购买	一个	财产	为了	这	目的	的	解放	这	黑人	.

华盛顿赞扬了拉法耶特的人道主义精神，他购买庄园的目的是为了解放黑人。

[aɪ] [wɪl] [liːv] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə]['dʒent(ə)lmən][ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [kəm'pærɪsn]

I	will	leave	it	to	gentlemen	on	the	other	side	to	draw	the	comparison
我	将要	离开	它	到	先生们	在	这	其他	边	到	画	这	比较

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] ['ʃɪvəlri] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [ðen] [ænd; ənd] [naʊ] ;

between	the	chivalry	of	the	South	then	and	now	;
之间	这	骑士精神	的	这	南	然后	和	现在	;

我将把比较南方过去和现在的骑士精神的任务留给对方的绅士们;

[bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [laɪˈsenʃəs] [əˈsʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] [θɔːt] [ænd; ənd] ['ʌtərəns] [pərˈmɪtɪd] [ðen] ,

between	the	licentious	assumption	of	thought	and	utterance	permitted	then	,
之间	这	淫乱	假设	的	想法	和	发声	允许	然后	,

在当时所允许的放荡不羁的思想和言语之间,

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [kənˈvɪkʃn] [ænd; ənd][kənˈvɜːrʒ(ə)n] [ɪˈstiːmd] ['nesəseri] [ænd; ənd]

and	the	course	of	conviction	and	conversion	esteemed	necessary	and
和	这	课程	的	定罪	和	转换	尊敬的	必要的	和

['ekwɪtəb(ə)l] [naʊ] ,

equitable	now	,
公平	现在	,

而现在,这种信念的建立和转变过程被认为是必要且公平的。

[tɔːrdz] ['hæpləs] [əˈfendəz] [ɪn][ðə; ði] ['futsteps] [ʌv; əv] ['priːdisesəz] [soʊ] [ɪˈlʌstriəs] .

towards	hapless	offenders	in	the	footsteps	of	predecessors	so	illustrious	.
向	不幸的	罪犯	在	这	脚步声	的	前任	所以	杰出	.

追随前辈的辉煌足迹,惩治不幸的罪犯。

['pætrɪk] ['henri] [sed] :

Patrick	Henry	said	:
帕特里克	亨利	说	:

帕特里克·亨利说:

" ['sleɪvəri] [ɪz] [dɪˈtestid] ; [wiː; wi] [fiːl] [ɪts]['feɪt(ə)l] [ɪˈfekts] ; [wiː; wi] [dɪˈplɔːr] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['pɪti]

"	Slavery	is	detested	;	we	feel	its	fatal	effects	;	we	deplore	it	with	all	the	pity
"	奴隶制	是	令人厌恶的	;	我们	感觉	它是	致命的	效果	;	我们	遗憾	它	和	全部	这	遗憾

[ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .

of	humanity	.
的	人类	.

"奴隶制令人憎恶;我们深感其致命后果;我们以全人类的怜悯之心对其深感痛惜。"

[aɪ] [rɪˈpiːt] [əˈgen] , [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [rɪˈdʒɔɪs] [maɪ] ['veri] [soʊl] [[θriː]]

I	repeat	again	,	that	it	would	rejoice	my	very	soul	[	3	]
我	重复	再次	,	那	它	会	麾	我的	非常	灵魂	[	3	]

我再说一遍,这将令我的灵魂感到无比喜悦[3]

[ðæt] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] ['feloʊ] ['biːɪŋs] [wɜːr; wər] [ɪˈmænsɪpeɪtɪd] .

that	every	one	of	my	fellow	beings	were	emancipated	.
那	每一个	一	的	我的	同伴	生物	是	解放	.

我的所有同胞都获得了解放。

[wiː; wi] [ɔːt] [tuː; tə] [ləˈment] [ænd; ənd] [dɪˈplɔːr] [ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] ['hoʊldɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['feloʊ] [men]

We	ought	to	lament	and	deplore	the	necessity	of	holding	our	fellow	men
我们	应该	到	哀叹	和	遗憾	这	必要性	的	保持	我们的	同伴	男人

[ɪn] ['bɑːndɪdʒ] .

in	bondage	.
在	束缚	.

我们应该对奴役同胞的必要性感到悲哀和痛惜。

" [tʃɑːrlz] ['pɪŋkni] , ['gʌvərnər] [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [sed] :

"	Charles	Pinckney	,	Governor	of	South	Carolina	,	said	:
"	查尔斯	平克尼	,	州长	的	南	卡罗莱纳	,	说	:

南卡罗来纳州州长查尔斯·平克尼说:

" [aɪ][mʌst; məst] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [lə'ment] [ðə; ði] [dɪ'sɪʒ(ə)n] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['ledʒɪsleɪtʃər] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['kwestʃən]
" I must say that I lament the decision of your Legislature upon the question
" 我 必须 说 那 我 哀叹 这 决定 的 你的 立法机关 之上 这 问题
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv] [sleɪvz] ['æftər] [mɑ:rtʃ] , - .
of the importation of slaves after March , 1793 .
的 这 输入 的 奴隶 后 行进 , - .

"我必须说，我对贵国立法机关在 1793 年 3 月之后关于奴隶进口问题的决定感到遗憾。

[aɪ] [wʌz; wəz] [ɪn] [hoʊps] [ðæt] ['məutivz] [ʌv; əv] ['pɑ:ləsi] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ʌðər] [gʊd] ['ri:z(ə)nz] ,
I was in hopes that motives of policy , as well as other good reasons ,
我 曾是 在 希望 那 动机 的 政策 , 作为 出色地 作为 其他 好的 原因 ,

我曾希望政策的动机，以及其他正当理由，

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['daɪrfəl] [ɪ'fekts] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [wɪtʃ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] [ɑ:r; ər]
supported by the direful effects of slavery which at this moment are
有 经过 这 雒 效果 的 奴隶制 哪个 在 这 片刻 是
[prɪ'zentɪd] ,
presented ,
呈现 ,

鉴于奴隶制目前造成的惨重后果，

[wʊd] [hæv; həv] ['ɑ:pɜˌeɪtəd] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] ['toʊt(ə)l] [ˌproʊɪ'bɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌɪmpɔ:r'teɪʃn] [ʌv; əv]
would have operated to produce a total prohibition of the importation of
会 有 经营的 到 生产 一个 全部的 禁令 的 这 输入 的
[sleɪvz] ,
slaves ,
奴隶 ,

这将导致奴隶进口完全禁止。

[wen'evər] [ðə; ði] ['kwestʃən] [keɪm] [tu:; tə] [bi:; bi] ['ædʒɪteɪtɪd] [ɪn] ['eni] [steɪt] [ðæt] [maɪt] [bi:; bi] ['ɪntrəstɪd]
whenever the question came to be agitated in any State that might be interested
每当 这 问题 来了 到 是 激动 在 任何 状态 那 可能 是 感兴趣的
[ɪn] [ðə; ði] ['meʒər] .
in the measure .
在 这 措施 .

每当某个州对该措施感兴趣并开始讨论这个问题时。

" [sʌtʃ] [wɜ:r; wər] [ðə; ði] ['sentɪmənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ,
" Such were the sentiments of the most enlightened ,
" 这样的 是 这 情感 的 这 最多 开明 ,

"即使是最开明的人也抱有这样的想法。"

[ðə; ði] [moʊst] ['vɜ:rtʃuəs] [men] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ɪn] [ɪts] [hə'roʊɪk] [eɪdʒ] .
the most virtuous men of our country in its heroic age .
这 最多 有德行的 男人 的 我们的 国家 在 它是 英勇 年龄 .

我国英雄时代最有德之士。

[dʒɔ:rdʒ] ['meɪs(ə)n] , [ʌv; əv] [vər'dʒɪniə] , ['stɪgmətaɪzd] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] [æz; əz] [æn; ən] " [ɪn'fɜ:rn(ə)l] ['træfɪk]
George Mason , of Virginia , stigmatized the slave trade as an " infernal traffic
乔治 石匠 , 的 弗吉尼亚州 , 受污名化的 这 奴隶 贸易 作为 一个 " 地狱 交通
!
!
!

来自弗吉尼亚州的乔治·梅森将奴隶贸易污名化为"地狱般的交易"！

" [hi:; hi] [sed] [ðæt] " ['sleɪvəri] [dɪs'kɜ:rɪdʒd] [ˌmænju'fæktʃərz] ; [ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [prə'du:st] [ðə; ði] [moʊst]
" He said that " slavery discouraged manufactures ; that it produced the most
" 他 说 那 " 奴隶制 灰心 制成品 ; 那 它 生产 这 最多
[pər'nɪʃəs] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['mænərz] .
pernicious effect on manners .
有害 影响 在 礼仪 .

他说："奴隶制阻碍了制造业的发展；它对社会风俗产生了最恶劣的影响。"

" [wɪ'ðaʊt] [ɪn'tendɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi]['pɜ:rsən(ə)l][ɔ:r] [ə'fensɪv] , [aɪ] [θɪŋk] [aɪ][kæn; kən] [pɔ:z] [hɪr]
" **Without** **intending** **to** **be** **personal** **or** **offensive** **,** **I** **think** **I** **can** **pause** **here**
" 没有 意图 到 是 个人的 或者 进攻 , 我 思考 我 能 暂停 这里
[ænd; ənd]['prɑ:pərli][rɪ'mɑ:rk] ,
and **properly** **remark** **,**
和 适当地 评论 ,

"我无意冒犯或针对任何人，但我认为我可以在这里停下来，恰当地发表一下看法，"

[ðæt] [ɪf] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['sleɪvəri][ɑ:r; ər] [tʃeɪndʒd] [ɪn] ['evri] ['ʌðər] [rɪ'spekt] ,
that **if** **the** **effects** **of** **slavery** **are** **changed** **in** **every** **other** **respect** **,**
那 如果 这 效果 的 奴隶制 是 已更改 在 每一个 其他 尊重 ,

如果奴隶制的影响在其他所有方面都得到改变，

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɑ:n] ['mænərz] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [naʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði][læst] ['sentʃəri] .
the **effect** **on** **manners** **is** **the** **same** **now** **that** **it** **was** **in** **the** **last** **century** **.**
这 影响 在 礼仪 是 这 相同的 现在 那 它 曾是 在 这 最后的 世纪 .

对礼仪的影响与上个世纪一样。

[ðə; ði] ['epəˌθets] [ju:st] [baɪ][men] [ɑ:n] [ðɪs] [flɔ:r] , [ðer; ðər] ['ærəgənt] ['berɪŋ] [tɔ:rdz] [ðer; ðər] [pɪrz] ,
The **epithets** **used** **by** **men** **on** **this** **floor** **,** **their** **arrogant** **bearing** **towards** **their** **peers** **,**
这 绰号 用过的 经过 男人 在 这 地面 , 他们的 傲慢的 轴承 向 他们的 同龄人 ,

这一层楼的男人们使用的侮辱性词语，以及他们对待同僚的傲慢态度，

[ɪz] [ə'bʌndənt] [pru:f] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðæt] [rɪ'spekt] .
is **abundant** **proof** **that** **there** **is** **no** **change** **in** **that** **respect** **.**
是 丰富 证明 那 那里 是 不 改变 在 那 尊重 .

有大量证据表明，这方面没有任何变化。

[wi:; wi][hæv; həv] ['fri:kwəntli] [hɜ:rd] ['membər] , [ðɪs] ['seʃ(ə)n] ,
We **have** **frequently** **heard** **members** **,** **this** **session** **,**
我们 有 频繁地 听到 成员 , 这 会议 ,

我们经常听到成员们说，在本届会议上，

[spi:k] [ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] ['pɑ:rti][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [æz; əz][ðə; ði] [blæk] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] .
speak **of** **a** **great** **party** **in** **this** **country** **as** **the** **Black** **Republican** **party** **.**
说话 的 一个 伟大的 派对 在 这 国家 作为 这 黑色的 共和党人 派对 .

提到这个国家最伟大的政党，就不得不提黑人共和党。

['ledʒɪsleɪtɪv] ['bɑ:dɪz] [ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [hæv; həv][soʊ][fɑ:r] [fər'gɑ:tn] [wʌt] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [du:]
Legislative **bodies** **in** **the** **slave** **States** **have** **so** **far** **forgotten** **what** **should** **be** **due**
立法 身体 在 这 奴隶 各州 有 所以 远的 被遗忘的 什么 应该 是 到期的
[tu:; tə][ðə; ði] ['stændɪŋ] [ænd; ənd]['dɪgnəti][ʌv; əv][ə; eɪ]['ledʒɪsleɪtʃər] ,
to **the** **standing** **and** **dignity** **of** **a** **Legislature** **,**
到 这 常设 和 尊严 的 一个 立法机关 ,

蓄奴州的立法机构至今仍忘记了立法机构应有的地位和尊严。

[æz; əz][tu:; tə][kɔ:l][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n]['pɑ:rti] , [ɪn][ðer; ðər] [ə'fɪʃ(ə)l] [prə'si:dɪŋz] , [ðə; ði] " [blæk] [rɪ'pʌblɪkən]
as **to** **call** **a** **certain** **party** **,** **in** **their** **official** **proceedings** **,** **the** **"** **Black** **Republican**
作为 到 称呼 一个 肯定 派对 , 在 他们的 官方的 诉讼程序 , 这 " 黑色的 共和党人
['pɑ:rti] .
party **.**
派对 .

比如在官方场合中称某个政党为"黑人共和党"。

" [waɪ] [ɑ:r; ər][men] [bɪ'treɪd] ['ɪntu:] [sʌtʃ] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði][prə'praiətiz][ʌv; əv][laɪf] ?
" **Why** **are** **men** **betrayed** **into** **such** **violations** **of** **the** **proprieties** **of** **life** **?**
" 为什么 是 男人 背叛 进入 这样的 违规行为 的 这 礼仪 的 生活 ?

"为什么人们会被诱惑去做如此违背生活礼仪的事情？"

[ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['ʌðər] ['riːz(ə)n][ðæn; ðən][ðə; ði][wʌn]['gɪv(ə)n][baɪ] [dʒɔːrdʒ] ['meɪs(ə)n] ['eɪti]

There	can	be	no	other	reason	than	the	one	given	by	George	Mason	eighty
那里	能	是	不	其他	原因	比	这	一	给定	经过	乔治	石匠	八十

['jɪrz] [ə'goʊ] :

years	ago	:
年	前	:

除了乔治·梅森八十年前给出的理由之外，不可能有其他原因：

['sleɪvəri] [prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ][moʊst] [pər'nɪʃəs] [ɪ'fekt] [ə'pɑːn] ['mænərz] .

slavery	produces	a	most	pernicious	effect	upon	manners	.
奴隶制	产	一个	最多	有害	影响	之上	礼仪	.

奴隶制对礼仪产生了极其恶劣的影响。

[aɪ] [noʊ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] , [baɪ][men][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,

I	know	it	is	claimed	,	by	men	in	the	slave	States	,
我	知道	它	是	声称	,	经过	男人	在	这	奴隶	各州	,

我知道蓄奴州的男人们声称如此，

[ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz] ['nesəseri] [tuː; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ;

that	slavery	is	necessary	to	the	highest	development	of	human	society	;
那	奴隶制	是	必要的	到	这	最高	发展	的	人类	社会	;

奴隶制对于人类社会的最高发展是必要的；

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ɪk'spɪriəns] [ʌv; əv] ['membər] [ʌv; əv] ['kɑːŋgrəs] [ɪz] ,

but	I	think	the	experience	of	members	of	Congress	is	,
但	我	思考	这	经验	的	成员	的	国会	是	,

但我认为国会议员们的经历是：

[ðæt] ['sleɪvəri] [dʌz] [nɑːt]['ɔːlweɪz] [prə'duːs] [ðɪs] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [rɪ'zʌlt] .

that	slavery	does	not	always	produce	this	beneficial	result	.
那	奴隶制	做	不是	总是	生产	这	有利	结果	.

但奴隶制并非总能带来这种有益的结果。

[aɪ][rɪ'vɜːrt][tuː; tə][maɪ] ['sʌðərn] [ə'θɔːrətiz] [ə'pɑːn][ðə; ði][pɪ'kjuːliər][ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .

I	revert	to	my	Southern	authorities	upon	the	peculiar	institution	.
我	恢复	到	我的	南方	当局	之上	这	奇特	机构	.

关于这一特殊制度，我向南方当局请示。

['mɪstər] . ['aɪərˌdɛl] , [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] , [ðʌs] [iks'presiz] [hɪm'self] :

Mr	.	Iredell	,	of	North	Carolina	,	thus	expresses	himself	:
先生	.	艾雷德尔	,	的	北	卡罗莱纳	,	因此	表达	他自己	:

来自北卡罗来纳州的艾雷德尔先生这样表达了自己的观点：

" [wen] [ðə; ði][ɪn'taɪər][ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['sleɪvəri] [teɪks] [pleɪs] ,

"	When	the	entire	abolition	of	slavery	takes	place	,
"	什么时候	这	全部的	废除	的	奴隶制	需要	地方	,

“当奴隶制彻底废除时，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][æn; ən] [ɪ'vent] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi][moʊst] ['pliːzɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['dʒenərəs] [maɪnd]

it	will	be	an	event	which	must	be	most	pleasing	to	every	generous	mind
它	将要	是	一个	事件	哪个	必须	是	最多	令人愉悦	到	每一个	慷慨的	头脑

,

,

,

对于每一位慷慨大方的人来说，这必将是一件令人无比欣喜的事情。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [frend] [ʌv; əv]['hjuːmən]['neɪtʃər] .

and	to	every	friend	of	human	nature	.
和	到	每一个	朋友	的	人类	自然	.

以及献给每一位热爱人类的朋友。

" ['tɔməs] ['dʒefərsən] [raɪts] :
" **Thomas Jefferson writes :**
" 托马斯 杰斐逊 写 :

托马斯·杰斐逊写道：

" [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər][ɪz][ə'beitiŋ] : [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ['raɪzɪŋ][frʌm; frəm][ðə; ði] [dʌst]
" **The spirit of the master is abating : that of the slave rising from the dust**
" 这 精神 的 这 掌握 是 减弱 : 那 的 这 奴隶 上升 从 这 灰尘
;
;
;

主人的精神正在消退，而奴隶的精神却从尘土中升起；

[hɪz; ɪz][kən'dɪʃ(ə)n] ['mɔlifaiiŋ] ; [ðə; ði] [wei] , [aɪ][hoʊp] , [prɪ'peərɪŋ] , ['ʌndər][ðə; ði] ['ɔ:spɪsɪz] [ʌv; əv]
his condition mollifying ; the way , I hope , preparing , under the auspices of
他的 状况 缓和 ; 这 方式 , 我 希望 , 准备 , 在下面 这 庇护 的
['hev(ə)n] , [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['toʊt(ə)l][ɪˌmænsə'peɪʃ(ə)n] .
Heaven , for a total emancipation .
天堂 , 为了 一个 全部的 解放 .

他的病情正在好转；我希望，在上天的庇佑下，他能走上彻底解放的道路。

" [hi:; hi] [kən'tɪnju:z] , [ɪn][hɪz; ɪz][plæn][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] [fɔ:r; fər][vər'dʒɪniə] :
" **He continues , in his plan for a Constitution for Virginia :**
" 他 继续 , 在 他的 计划 为了 一个 宪法 为了 弗吉尼亚州 :

他在为弗吉尼亚州制定宪法的计划中继续说道：

" ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔ:r] ['sɜ:rt(ə)nli] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv] [feɪt] ,
" **Nothing is more certainly written in the book of fate ,**
" 没有什么 是 更多的 当然 书面 在 这 书 的 命运 ,

“没有什么比这更确凿地写在命运之书中了。”

[ðæn; ðən] [ðæt] [ði:z] ['pi:p(ə)l][ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [fri:] .
than that these people are to be free .
比 那 这些 人们 是 到 是 自由的 .

比起这些人应该获得自由，他们更应该如此。

" [ɪn][ə; eɪ] ['letər] [tu:; tə]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['gɔ:rdn] , [ɑ:n][lɔ:rd] [kɔrnwɔlɪs] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,
" **In a letter to Dr . Gordon , on Lord Cornwallis's invasion of Virginia ,**
" 在 一个 信 到 博士 . 戈登 , 在 主 康沃利斯的 入侵 的 弗吉尼亚州 ,
['mɪstər] . ['dʒefərsən] [sez] :
Mr . Jefferson says :
先生 . 杰斐逊 说道 :

杰斐逊先生在写给戈登博士的一封信中，谈到康沃利斯勋爵入侵弗吉尼亚时说：

" [hi:; hi] ['kærid] [ɔ:f]['ɔ:lsoʊ][ə'baʊt] ['θɜ:rti] [sleɪvz] , (['dʒɛfɚsənz] .)
" **He carried off also about thirty slaves , (Jefferson's .)**
" 他 携带 离开 还 关于 三十 奴隶 , (杰斐逊的 .)

他还掳走了大约三十名奴隶（杰斐逊的奴隶）。

[hæd; həd] [ðɪs] [bɪn] [tu:; tə] [gɪv] [ðem; ðəm] ['fri:dəm] , [hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dʌn] [raɪt] ;
Had this been to give them freedom , he would have done right ;
有 这 到过 到 给 他们 自由 , 他 会 有 完毕 正确的 ;

如果这样做是为了给予他们自由，那他就做对了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][tu:; tə][kən'saɪn][ðem; ðəm][tu:; tə][ɪn'evɪtəb(ə)l] [deθ] [frʌm; frəm][smɔ:l] - [pɑ:ks]
but it was to consign them to inevitable death from small - pox
但 它 曾是 到 交付 他们 到 不可避免的 死亡 从 小的 - 天花
[ænd; ənd]['pju:trɪd]['fi:vər] [ðen] ['reɪdʒɪŋ][ɪn][hɪz; ɪz][kæmp] .
and putrid fever then raging in his camp .
和 腐烂的 发烧 然后 愤怒 在 他的 营 .

但这样做是为了让他们注定死于当时在他营地肆虐的天花和腐热。

" [aɪ] [kən'kluːd] [hɪr] [maɪ] [saɪ'teɪʃnz] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [best]
" I conclude here my citations from the united voices of some of the best
" 我 结束 这里 我的 引用 从 这 团结的 声音 的 一些 的 这 最好的
[men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri] ,
men of the country ,
男人 的 这 国家 ,

“我在此结束对一些全国最优秀人士的联合评价。”

[bɪ'fɔːr] [ænd; ənd] ['æftər] [ðə; ði] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] , [ə'genst] ['sleɪvəri] [æz; əz] [æn; ən] ['iːv(ə)l] , [ænd; ənd] [ə; eɪ]
before and after the Revolution , against slavery as an evil , and a
前 和 后 这 革命 , 反对 奴隶制 作为 一个 邪恶的 , 和 一个
[greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [sɪn] ,
great national sin ,
伟大的 国家的 罪 ,

在革命前后，人们都反对奴隶制，认为奴隶制是一种罪恶，是国家的一大罪过。

[nɑːt] [ðæt] [aɪ] [hæv; həv] [ɪg'zɔːstɪd] [ðer; ðər] ['ʌtərənsɪz] , [bʌt; bət] [ðæt] [maɪ] [taɪm] [əd'mits] [ʌv; əv] [noʊ]
not that I have exhausted their utterances , but that my time admits of no
不是 那 我 有 筋疲力尽的 他们的 话语 , 但 那 我的 时间 承认 的 不
[mɔːr] .
more .
更多的 .

并非我已经听完了他们的所有言论，而是我的时间不允许我再听下去了。

[ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɑːrti] [prə'kleimz] [noʊ] ['dɑːktrɪn] [soʊ] ['ʌltrə] [æz; əz] [ðerz] ,
The Republican party proclaims no doctrine so ultra as theirs ,
这 共和党人 派对 宣称 不 教义 所以 极端主义者 作为 他们的 ,

共和党宣称，没有比他们自己的教条更极端的了。

['juːzɪz] [noʊ] ['læŋgwɪdʒ] [soʊ] [strɔːŋ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['sʌðərn] ['steɪtsmən] [frʌm; frəm] [huːm]
uses no language so strong as that of those Southern statesmen from whom
用途 不 语言 所以 强的 作为 那 的 那些 南方 政治家 从 谁
[ˌaɪ 'tiː] [geɪnz] [soʊ] [mʌtʃ] [ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n] ,
it gains so much information ,
它 收益 所以 很多 信息 ,

它没有使用像南方政治家那样强烈的语言，而它从南方政治家那里汲取了大量信息。

[ænd; ənd] [huːz] [vjuːz] , [tuː; tə] [ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent] , [ˌaɪ 'tiː] [ˌkɑːnʃi'enʃəsli] [ək'septs] .
and whose views , to a great extent , it conscientiously accepts .
和 谁 浏览 , 到 一个 伟大的 程度 , 它 切实 接受 .

它在很大程度上认真地接受了这些观点。

[wiː; wi] [dɪ'zaɪər] ['oʊnli] [tuː; tə] [kən'faɪn] [ˌaɪ 'tiː] [wɪ'ðɪn] [ɪts] ['prez(ə)nt] ['limits] ;
We desire only to confine it within its present limits ;
我们 欲望 仅有的 到 局限 它 之内 它是 展示 限制 ;

我们只想将其限制在目前的范围内；

[wiː; wi] [æsk] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [nɑːt] [pə'luːt] ['terətɔːri] [naʊ] [friː] ;
we ask that it shall not pollute territory now free ;
我们 问 那 它 将 不是 污染 领土 现在 自由的 ;

我们要求它不得污染目前自由的领土；

[wiː; wi] [noʊ] [ðə; ði] ['ʌtər] ['fɑːli] [ʌv; əv] [ə'piːlɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [mə'rælәti] [ɔːr] [hjuː'mænәti] [ʌv; əv] [ə; eɪ]
we know the utter folly of appealing to the morality or humanity of a
我们 知道 这 说出 蠢事 的 上诉 到 这 道德 或者 人类 的 一个
[proʊ] - ['sleɪvəri] ['pɑːrti] ,
pro - slavery party ,
专业 - 奴隶制 派对 ,

我们深知诉诸支持奴隶制政党的道德或人性是多么愚蠢。

[wer] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [blæk] [mæn][ɑːr; ər] [ɪn'vɑːlvd] ;

where	the	rights	of	a	black	man	are	involved	;
在哪里	这	权利	的	一个	黑色的	男人	是	涉及	;

涉及到黑人的权利;

[bʌt; bət] [wen] [juː; jʊ][ɪn'sɪst][ɑːn] ['teɪkɪŋ] [sleɪvz] ['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] ['terətɔːri] ,

but	when	you	insist	on	taking	slaves	into	a	free	Territory	,
但	什么时候	你	坚持	在	采取	奴隶	进入	一个	自由的	领土	,

但是，如果你坚持要把奴隶带入自由领土，

[ænd; ənd] ['smaɪtɪŋ] [ðə; ði][lænd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['blaɪtɪŋ] , ['wɪðərɪŋ] [kɜːrs] , [wiː; wi][plænt] [ɑːr'selvz]

and	smiting	the	land	with	this	blighting	,	withering	curse	,	we	plant	ourselves
和	惩罚	这	土地	和	这	枯萎病	,	枯萎	诅咒	,	我们	植物	我们自己

[ɑːn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] ,

on	our	constitutional	rights	,
在	我们的	宪法	权利	,

我们用这毁灭性的、枯萎的诅咒打击这片土地，却依然坚守着我们的宪法权利。

[ænd; ənd] [seɪ] , [ðʌs] [fɑːr][ʃæl; ʃəl][juː; jʊ][goʊ] , [ænd; ənd][noʊ] ['fɜːrðər] .

and	say	,	thus	far	shall	you	go	,	and	no	further	.
和	说	,	因此	远的	将	你	去	,	和	不	更远	.

然后说，你们只能到此为止，不能再往前走了。

[ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˌæləˈbæmə] , [['mɪstər] . ['kɜːri] ,

The	learned	gentleman	from	Alabama	,	[	Mr	.	Curry	,
这	学习	绅士	从	阿拉巴马州	,	[	先生	.	咖喱	,

来自阿拉巴马州的博学绅士，[柯里先生，

] [ɪn] [ə'l(j)uːd] [tuː; tə][ðə; ði][ə'pɪnjən][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [sed] :

]	in	alluding	to	the	opinion	of	the	fathers	of	the	Republic	,	said	:
]	在	暗示	到	这	观点	的	这	父亲们	的	这	共和国	,	说	:

在提及共和国缔造者们的观点时，他说:

" [ðiːz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər][bʌt; bət] [mɪr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] .

"	These	,	however	,	were	but	mere	speculations	.
"	这些	,	然而	,	是	但	仅仅	猜测	.

然而，这些都只是推测而已。

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ] [mɪr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [wen] ['mædɪsn] [sed] ,

"	Was	it	a	mere	speculation	when	Madison	said	,
"	曾是	它	一个	仅仅	推测	什么时候	麦迪逊	说	,

麦迪逊说"这仅仅是猜测吗？"

" [wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [mɪr] [dɪ'stɪŋkʃn] [ʌv; əv]['kʌlər] [meɪd] [ðə; ði] [graʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]

"	we	have	seen	a	mere	distinction	of	color	made	the	ground	of	the	most
"	我们	有	已见	一个	仅仅	区别	的	颜色	制成	这	地面	的	这	最多

[ə'presɪv] [də'mɪnjən] [ʌv; əv][mæn]['oʊvər][mæn] ?

oppressive	dominion	of	man	over	man	?
压迫性的	统治权	的	男人	超过	男人	?

我们看到，仅仅因为肤色不同，就成为了人类对人类进行最残酷统治的基础?

" [wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][æz; əz][ə; eɪ] [mɪr] [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] [ðæt] ['dʒefərsən] [roʊt] , [ðæt] [kɔːn'wɔlis] [wʊd]

"	Was	it	as	a	mere	speculation	that	Jefferson	wrote	,	that	Cornwallis	would
"	曾是	它	作为	一个	仅仅	推测	那	杰斐逊	写道	,	那	康沃利斯	会

[hæv; həv] [bɪn] [raɪt] ,

have	been	right	,
有	到过	正确的	,

"杰斐逊写道，康沃利斯是对的，这仅仅是他的推测吗？"

[hæd; həd][hiː; hi] ['kærid] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] (['dʒɛfɚsənz]) [sleɪvz] [tuː; tə] [friː] [ðem; ðəm] ?

had	he	carried	away	his	(	Jefferson's	)	slaves	to	free	them	?
有	他	携带	离开	他的	(	杰斐逊的	)	奴隶	到	自由的	他们	?

他是否曾将杰斐逊的奴隶带走以解放他们?

[wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mɪr] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [ə; eɪ][waɪld]['fænsi] ,

Was	**it**	**a**	**mere**	**speculation**	**,**	**a**	**wild**	**fancy**	**,**
曾是	它	一个	仅仅	推测	,	一个	荒野	想要	,

这仅仅是猜测，一种异想天开吗?

[ðæt] [ðə; ði] ['freɪmɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wʊd] [nɑːt][æd'mɪt] [ðæt] [ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [sʌtʃ]

that	**the**	**framers**	**of**	**the**	**Constitution**	**would**	**not**	**admit**	**that**	**there**	**could**	**be**	**such**
那	这	框架	的	这	宪法	会	不是	承认	那	那里	可以	是	这样的

[ə; eɪ] [θɪŋ] [æz; əz] ['prɑːpərti] [ɪn][mæn] ?

a	**thing**	**as**	**property**	**in**	**man**	**?**
一个	事物	作为	财产	在	男人	?

难道宪法的制定者们不承认人身上存在财产权吗?

[ə; eɪ] [mɪr] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː] , [ʌv; əv] ['pætrɪk] ['henri] , [wen] [hiː; hi] [sed] " [ðæt] ['sleɪvəri]

A	**mere**	**speculation**	**,**	**was**	**it**	**,**	**of**	**Patrick**	**Henry**	**,**	**when**	**he**	**said**	**"**	**that**	**slavery**
一个	仅仅	推测	,	曾是	它	,	的	帕特里克	亨利	,	什么时候	他	说	"	那	奴隶制

[ɪz] [dɪˈtestid] ;

is	**detested**	**;**
是	令人厌恶的	;

帕特里克·亨利所说的"奴隶制令人憎恶"仅仅是他的推测吗?

[wiː; wi] [fiːl] [ɪts]['feɪt(ə)l] [ɪˈfekts] ; [wiː; wi] [dɪˈplɔːr] [ˌaɪ ˈtiː] ?

we	**feel**	**its**	**fatal**	**effects**	**;**	**we**	**deplore**	**it**	**?**
我们	感觉	它是	致命的	效果	;	我们	遗憾	它	?

我们感受到了它的致命影响；我们对此感到痛惜?

" [wen] [hiː; hi] [dɪ'klerd] [ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] " [rɪ'dʒɔɪs][hɪz; ɪz] ['veri] [soʊl] , [wɜːr; wər][ɔːl][hɪz; ɪz] ['feloʊ] ['biːɪŋs]

"	**when**	**he**	**declared**	**it**	**would**	**"**	**rejoice**	**his**	**very**	**soul**	**,**	**were**	**all**	**his**	**fellow**	**beings**
"	什么时候	他	声明	它	会	"	麾	他的	非常	灵魂	,	是	全部	他的	同伴	生物

[ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ?

emancipated	**?**
解放	?

当他宣称"如果他的所有同胞都获得解放，他的灵魂将会无比喜悦"时?

" [wʌz; wəz][ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [mɪr] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] [wen] ['dʒefərsən] [roʊt] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɑːliːgz]

"	**Was**	**it**	**a**	**mere**	**speculation**	**when**	**Jefferson**	**wrote**	**,**	**and**	**his**	**colleagues**
"	曾是	它	一个	仅仅	推测	什么时候	杰斐逊	写道	,	和	他的	同事

[saɪnd] ,

signed	**,**
签名	,

"杰斐逊撰写此文，他的同事们签名，这仅仅是猜测吗？"

" [wiː; wi][hoʊld] [ðiːz] [trʊθs] [tuː; tə][biː; bi][self] - ['evɪdənt] , [ðæt] [ɔːl] [men][ɑːr; ər] [kri'eɪtɪd] ['iːkwəl] ?

"	**we**	**hold**	**these**	**truths**	**to**	**be**	**self**	**-**	**evident**	**,**	**that**	**all**	**men**	**are**	**created**	**equal**	**?**
"	我们	抓住	这些	真相	到	是	自己	-	明显	,	那	全部	男人	是	创建	平等的	?

我们认为这些真理是不言而喻的，即人人生而平等?

" [noʊ][wʌn] [ðen] ['daʊtɪd] [ðə; ði] [truːθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃn] .

"	**No**	**one**	**then**	**doubted**	**the**	**truth**	**of**	**this**	**declaration**	**.**
"	不	一	然后	怀疑	这	真相	的	这	宣言	.

"当时没有人怀疑这一声明的真实性。"

[mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [pæst] [ə'weɪ] [bɪ'fɔːr] ['eni][mæn] [derd] [reɪz] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ə'genst]

More	**than**	**a**	**generation**	**passed**	**away**	**before**	**any**	**man**	**dared**	**raise**	**his**	**voice**	**against**
更多的	比	一个	一代	通过了	离开	前	任何	男人	敢于	增加	他的	嗓音	反对

[ˌaɪ ˈtiː] .

it	**.**
它	.

一代人过去了，才有人敢于对此提出异议。

[noʊ] , [sɜːr] ; [ðɪs] [wʌz; wəz][noʊ] [mɪr] [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ðə; ði] [əkˈnɑːlɪdʒmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ]

No	,	sir	;	this	was	no	mere	speculation	,	but	the	acknowledgment	of	a
不	,	先生	;	这	曾是	不	仅仅	推测	,	但	这	致谢	的	一个

[greɪt] " [hjuːˌmænɪˈteriən][fækt] .

great	"	humanitarian	fact	.
伟大的	"	人道主义	事实	.

不，先生；这并非仅仅是推测，而是对一个伟大的“人道主义事实”的承认。

" [truː] [ðen] , [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [naʊ] ; [ænd; ənd][mʌst; məst] [rɪˈmeɪn] [ˌɪndɪˈspjuːtəb(ə)l][ænd; ənd][ɪˈtɜːrn(ə)l] —

"	True	then	,	it	is	true	now	;	and	must	remain	indisputable	and	eternal	—
"	真的	然后	,	它	是	真的	现在	;	和	必须	保持	无可争议的	和	永恒	—

[ə; eɪ] [ˈpɪlər] [ʌv; əv][ˈfaɪər][baɪ] [naɪt] ,

a	pillar	of	fire	by	night	,
一个	支柱	的	火	经过	夜晚	,

“过去如此，现在亦如此；而且必将无可辩驳、永恒不变——如同夜间的火柱。”

[ə; eɪ] [klaʊd] [baɪ] [deɪ] , [tuː; tə] [gaɪd] [ænd; ənd] [gɑːrd] [neiʃəns] [jet] [ˌʌnˈbɔːrn][ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ʌv; əv] [ˈɑːnər]

a	cloud	by	day	,	to	guide	and	guard	nations	yet	unborn	in	the	path	of	honor
一个	云	经过	天	,	到	指导	和	警卫	国家	然而	未出生的	在	这	小路	的	荣誉

,

,

,

白日如云，指引并守护尚未诞生的国度，走上荣耀之路。

[ʌv; əv] [ˈseɪfti] , [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l][ˈgrændʒər] .

of	safety	,	of	moral	and	political	grandeur	.
的	安全	,	的	道德	和	政治的	宏伟	.

安全，道德和政治上的伟大。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈlɜːrnɪd] [ˈdʒent(ə)lmən] [dʌz] [nɑːt] [pɔːz] [əˈpɑːn] [ðiːz] " [ˌspekjuˈleɪʃ(ə)n] .

But	the	learned	gentleman	does	not	pause	upon	these	"	speculations	.
但	这	学习	绅士	做	不是	暂停	之上	这些	"	猜测	.

但这位博学的先生并没有停留在这些“推测”上。

" [hiː; hi] [ˈproʊsiːdz] [tuː; tə] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] ;

"	He	proceeds	to	tell	us	that	circumstances	are	changed	;
"	他	收益	到	告诉	我们	那	情况	是	已更改	;

他接着告诉我们，情况发生了变化；

[ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [ðen] [ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] [ðæn; ðən][hæf][ə; eɪ] [ˈmɪljən] [sleɪvz] ,

that	there	was	then	little	more	than	half	a	million	slaves	,
那	那里	曾是	然后	小的	更多的	比	一半	一个	百万	奴隶	,

当时奴隶的数量不过五十多万，

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv][ˈkɑːt(ə)n] [ɪkˈspɔrtəd] .

and	scarce	a	pound	of	cotton	exported	.
和	稀少	一个	磅	的	棉布	导出	.

出口的棉花寥寥无几。

[dʌz] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] [bɪˈliːv] , [ɔːr] [dʌz] [hiː; hi][bʌt; bət] [əˈtempt] [tuː; tə] [liːd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [bɪˈliːv]

Does	the	gentleman	believe	,	or	does	he	but	attempt	to	lead	us	to	believe
做	这	绅士	相信	,	或者	做	他	但	试图	到	带领	我们	到	相信

,

,

,

这位先生究竟是真心相信，还是只是想让我们相信？

[ðæt] [ðə; ði] ['eθɪks] [ʌv; əv] [ðoʊz] [men] " [wɪ'ðaʊt] [fɪr] [ænd; ənd] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'proʊtʃ] " [hæd; həd][noʊ]

that	the	ethics	of	those	men	"	without	fear	and	without	reproach	"	had	no
那	这	伦理	的	那些	男人	"	没有	害怕	和	没有	责备	"	有	不

['saʊndər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən] [ðɪs] :

sounder	foundation	than	this	:
探鱼器	基础	比	这	:

那些"无所畏惧，无所指责"的人的道德准则，其最坚实的基础莫过于此：

[ðæt] [waɪl] [sleɪvz] [wɜːr; wər] [fjuː] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [skers] , ['sleɪvəri] [maɪt] [biː; bi][ə; eɪ] [rɔːŋ] ,

that	while	slaves	were	few	and	cotton	scarce	,	slavery	might	be	a	wrong	,
那	尽管	奴隶	是	很少	和	棉布	稀少	,	奴隶制	可能	是	一个	错误的	,

虽然奴隶数量少，棉花稀缺，但奴隶制可能是一种错误的做法。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ] [fɔːr] ['mɪljən] [sleɪvz] [ænd; ənd] [fɔːr] ['mɪljən] [tuː] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [beɪlz] [ʌv; əv]

but	with	four	million	slaves	and	four	million	two	hundred	thousand	bales	of
但	和	四	百万	奴隶	和	四	百万	二	百	千	捆包	的

['kɑːt(ə)n] , [[fɔːr]]

cotton	,	[	4	]
棉布	,	[	4	]

但拥有四百万奴隶和四百二十万包棉花[4]

[ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] [dʒʌst] , [hjuː'meɪn] , ['mɔːrəl] ? — [ðæt] [waɪl] ['niːgrəuz] [ænd; ənd]['kɑːt(ə)n] [fɪl] [wʌn] [saɪd]

it	becomes	just	,	humane	,	moral	?	—	that	while	negroes	and	cotton	fill	one	side
它	变成	只是	,	人道	,	道德	?	—	那	尽管	黑人	和	棉布	充满	一	边

[ʌv; əv][ðə; ði] [skeɪlz] ,

of	the	scales	,
的	这	秤	,

这难道就成了公正、人道、道德的吗？——当黑奴和棉花占据天平的一侧时，

['krɪstʃən] [truːθ] [mʌst; məst] [kɪk] [ðə; ði] [biːm] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] , [ænd; ənd] ['sleɪvəri] [ðʌs] [bɪ'kʌmz]

Christian	truth	must	kick	the	beam	on	the	other	,	and	slavery	thus	becomes
基督教	真相	必须	踢	这	光束	在	这	其他	,	和	奴隶制	因此	变成

[ə; eɪ] [greɪt] " [hjuːˌmænɪ'teriən][fækt] ?

a	great	"	humanitarian	fact	?
一个	伟大的	"	人道主义	事实	?

基督教真理必须推翻另一方的梁柱，奴隶制因此就成了伟大的"人道主义事实"？

" [ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [rɔːŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θɪŋ] , [ə'baʊt] [wɪtʃ] [ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [soʊ] [mʌtʃ]

"	The	right	and	wrong	of	the	thing	,	about	which	there	has	been	so	much
"	这	正确的	和	错误的	的	这	事物	,	关于	哪个	那里	有	到过	所以	很多

[dɪ'skʌʃ(ə)n] ,

discussion	,
讨论	,

"关于这件事的对错，一直以来都有很多讨论，

[ɪz] [naʊ] ['iːzəli] ['sɑːlvd] .

is	now	easily	solved	.
是	现在	容易地	已解决	.

现在很容易解决。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][hæz; həz] [faʊnd] [æn; ən] [ɪn'fæləbl] [ruːl] ;

The	gentleman	has	found	an	infallible	rule	;
这	绅士	有	成立	一个	绝对正确	规则	;

这位先生发现了一条万无一失的法则；

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sɪmpli] [tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ] ['kemɪk(ə)l] [ə'næləsɪs][ʌv; əv][jʊr; jər][sɔɪl] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [prə'duːs]

it	is	simply	to	make	a	chemical	analysis	of	your	soil	;	if	it	will	produce
它	是	简单地	到	制作	一个	化学	分析	的	你的	土壤	;	如果	它	将要	生产

['kɑːt(ə)n] ,

cotton	,
棉布	,

这仅仅是对土壤进行化学分析；看看它是否适合种植棉花。

[juː; jʊ][kæn; kən] ['pɜːrtʃəs] [sleɪvz] [ænd; ənd][wɜːrk][ðem; ðəm] [wɪ'ðaʊt] ['vaɪəleɪtɪŋ][ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][gɑːd]
you **can** **purchase** **slaves** **and** **work** **them** **without** **violating** **the** **laws** **of** **God**
你 能 购买 奴隶 和 工作 他们 没有 违反 这 法律 的 上帝
[ɔːr][mæn] .
or **man** **.**
或者 男人 .

你可以购买奴隶并让他们工作，而不会违反上帝的律法或人间的法律。

[wiː; wi] [meɪ] ['ɔːlsoʊ][ɪn'fɜːr] , [ɔːr][biː; bi] [ɪn'djʊst] [tuː; tə] [bɪ'liːv] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l]
We **may** **also** **infer** **,** **or** **be** **induced** **to** **believe** **,** **from** **the** **honorable**
我们 可能 还 推断 , 或者 是 诱导 到 相信 , 从 这 光荣的
['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [spiːtʃ] ,
gentleman's **speech** **,**
绅士的 演讲 ,

我们还可以从这位尊敬的先生的讲话中推断出，或者被引导相信：

[ðæt] [ɪf] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [reɪzd] [bʌt; bət]['ɪndɪgoʊ][ænd; ənd][raɪs] ,
that **if** **nothing** **is** **raised** **but** **indigo** **and** **rice** **,**
那 如果 没有什么 是 提高 但 靛青 和 米 ,

如果只种植靛蓝和水稻，

[ðə; ði][prə'praɪəti][ænd; ənd][mə'rælәti][ʌv; əv]['hoʊldɪŋ] [men][ɪn]['bɑːndɪdʒ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] .
the **propriety** **and** **morality** **of** **holding** **men** **in** **bondage** **is** **doubtful** **.**
这 礼 和 道德 的 保持 男人 在 束缚 是 疑 .

将人囚禁起来是否合乎道德和正当性令人怀疑。

[nɑːt] [sʌtʃ] , [sɜːr] , [wɜːr; wər][ðə; ði] " [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
Not **such** **,** **sir** **,** **were** **the** **"** **speculations** **"** **of** **the** **fathers** **of** **the** **Republic** **.**
不是 这样的 , 先生 , 是 这 " 猜测 " 的 这 父亲们 的 这 共和国 .

先生，共和国缔造者们的"推测"并非如此。

['luːsɪd][æz; əz][ɪz][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz] [spiːtʃ] [ɪn]['dʒen(ə)rəl] ,
Lucid **as** **is** **the** **gentleman's** **speech** **in** **general** **,**
清醒 作为 是 这 绅士的 演讲 在 一般的 ,

这位先生的言谈一向清晰流畅。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][wɑːnt][ʌv; əv] ['klɪrnəs] [ɪn][ðə; ði][læst] [pɔɪnt] [aɪ][hæv; həv]['saɪtɪd] ;
there **is** **a** **want** **of** **clearness** **in** **the** **last** **point** **I** **have** **cited** **;**
那里 是 一个 想 的 清晰度 在 这 最后的 观点 我 有 引用 ;

我引用的最后一点不够清晰；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] ['oʊɪŋ] [ɪn'taɪərli][tuː; tə][ðə; ði] [mə'tɪriəlz] [juːst] [ɪn][ðə; ði][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] — [raɪs]
but **this** **is** **owing** **entirely** **to** **the** **materials** **used** **in** **the** **demonstration** **—** **rice**
但 这 是 欠款 完全 到 这 材料 用过的 在 这 示范 — 米
[ænd; ənd]['ɪndɪgoʊ] [wɪl] [nɑːt][duː] ;
and **indigo** **will** **not** **do** **;**
和 靛青 将要 不是 做 ;

但这完全是由于演示中使用的材料造成的——大米和靛蓝是不行的；

['nʌθɪŋ] [wɪl] [sɜːrv] [bʌt; bət]['kɑːt(ə)n] ; ['kɑːt(ə)n]['evər] , ['kɑːt(ə)n]['oʊnli] .
nothing **will** **serve** **but** **cotton** **;** **cotton** **ever** **,** **cotton** **only** **.**
没有什么 将要 服务 但 棉布 ; 棉布 曾经 , 棉布 仅有的 .

唯有棉花才行；永远是棉花，只有棉花。

[ɪf] [sleɪv] ['leɪbər] , [ðen] , [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l] , ['sleɪvˌhoʊldɪŋ] [ɪz]['ekwɪtəb(ə)l] .
If **slave** **labor** **,** **then** **,** **is** **profitable** **,** **slaveholding** **is** **equitable** **.**
如果 奴隶 劳动 , 然后 , 是 有利可图 , 奴隶制 是 公平 .

如果奴隶劳动有利可图，那么奴隶制就是公平的。

[ðʌs] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'saɪdɪd] , [ðæt] [wət'evər] [ɪz]['prɑːfɪtəb(ə)l][ɪz]['ɔːlsoʊ]['ekwɪtəb(ə)l] :
Thus **it** **is** **decided** **,** **that** **whatever** **is** **profitable** **is** **also** **equitable** **:**
因此 它 是 决定 , 那 任何 是 有利可图 是 还 公平 :

因此，人们认定，凡有利可图的，就是公平的：

['dʒʌstɪs][ænd; ənd][ɪn'dʒʌstɪs][ɑ:r; ər] [mɪr] ['mætərz][ʌv; əv]['prɑ:fɪt][ænd; ənd][lɔ:s] ;

justice	and	injustice	are	mere	matters	of	profit	and	loss	;
正义	和	不公正	是	仅仅	事情	的	利润	和	损失	;

正义与非正义不过是盈亏问题;

[ðə; ði][mə'rælətɪ][ɔ:r] [ˌɪmə'rælətɪ] [ʌv; əv]['sleɪvərɪ][ə; eɪ] [mɪr] ['kwestʃən][ʌv; əv][sɔɪl][ænd; ənd]['klaɪmət] .

the	morality	or	immorality	of	slavery	a	mere	question	of	soil	and	climate	.
这	道德	或者	不道德	的	奴隶制	一个	仅仅	问题	的	土壤	和	气候	.

奴隶制的道德与否，仅仅是土壤和气候的问题。

[ðə; ði] [greɪt] [ə'θɔ:rətɪz] ['saɪtɪd][æz; əz][tu:; tə][ðə; ði]['i:v(ə)l] [ɪ'fekts] [ʌv; əv]['sleɪvərɪ][ɑ:n][ðə; ði] [waɪt] [reɪs]

The	great	authorities	cited	as	to	the	evil	effects	of	slavery	on	the	white	race
这	伟大的	当局	引用	作为	到	这	邪恶的	效果	的	奴隶制	在	这	白色的	种族

,

,

,

那些被引述为奴隶制对白种人造成恶劣影响的伟大权威人士们，

[ʃʊd; ʃəd]['sætɪsfaɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'kredʒələs] .

should	satisfy	the	most	incredulous	.
应该	满足	这	最多	难以置信	.

足以让最不相信的人也信服。

[bʌt; bət] , [sez] [ðə; ði] ['lɜ:rnɪd] ['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm][ˌælə'bæmə] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [fju:] [sleɪvz] [æt; ət]

But	,	says	the	learned	gentleman	from	Alabama	,	there	were	few	slaves	at
但	,	说道	这	学习	绅士	从	阿拉巴马州	,	那里	是	很少	奴隶	在

[ðæt] [taɪm] ,

that	time	,
那	时间	,

但这位来自阿拉巴马州的博学绅士说，当时奴隶很少。

[ænd; ənd] [skers] [ə; eɪ] [paʊnd] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][fɔ:r; fər] [ˌekspɔ:r'teɪʃn] .

and	scarce	a	pound	of	cotton	for	exportation	.
和	稀少	一个	磅	的	棉布	为了	出口	.

出口的棉花少得可怜。

[let] [ju: 'es] , [ðen] , [pæs] [frʌm; frəm] [ðæt] ['pɪrɪəd] , [tu:; tə][wʌn] [wen] [ðə; ði] [fju:] [sleɪvz] [hæd; həd]

Let	us	,	then	,	pass	from	that	period	,	to	one	when	the	few	slaves	had
让	我们	,	然后	,	经过	从	那	时期	,	到	一	什么时候	这	很少	奴隶	有

[bɪ'kʌm] ['mɪljənz] ,

become	millions	,
变得	百万	,

那么，让我们从那个时期过渡到奴隶人数从少数增加到数百万的时期吧。

[ænd; ənd][ðə; ði] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][ɪk'spɔrtəd][wɜ:r; wər]['estɪmeɪtɪd] [ɪn][laɪk] ['mænər] .

and	the	bales	of	cotton	exported	were	estimated	in	like	manner	.
和	这	捆包	的	棉布	导出	是	估计的	在	喜欢	方式	.

出口棉花的包数也以同样的方式进行了估算。

[ɪn] - , ['tɔməs] ['mɑ:rʃl] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [sed] [ʌv; əv]['sleɪvərɪ] :

In	1832	,	Thomas	Marshall	,	of	Virginia	,	said	of	slavery	:
在	-	,	托马斯	马歇尔	,	的	弗吉尼亚州	,	说	的	奴隶制	:

1832年，弗吉尼亚州的托马斯·马歇尔谈到奴隶制时说:

" [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ru:ɪnəs] [tu:; tə][ðə; ði] [waɪts] ; [rɪ'tɑ:dz] [ɪm'pru:vmənt] ; [ru:ts] [aʊt][æn; ən] [ɪn'dʌstriəs]

"	It	is	ruinous	to	the	whites	;	retards	improvement	;	roots	out	an	industrious
"	它	是	毁灭性的	到	这	白人	;	智障	改进	;	根	出去	一个	勤劳

[ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] ;

population	;
人口	;

“这对白人来说是毁灭性的；阻碍了进步；消灭了勤劳的人口；

['bæniʃiz] [ðə; ði] ['joʊmənri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ; [di'praivz] [ðə; ði] ['spɪnər] , [ðə; ði] ['wiːvər] , [ðə; ði] [smɪθ] ,

banishes	the	yeomanry	of	the	country	;	deprives	the	spinner	,	the	weaver	,	the	smith	,
驱逐	这	自耕农	的	这	国家	;	剥夺	这	旋转器	,	这	织工	,	这	史密斯	,

驱逐了全国的自耕农；剥夺了纺纱工、织布工、铁匠的工作，

[ðə; ði] ['ʃuːmeɪkər] , [ðə; ði]['kɑːrpəntər] , [ʌv; əv] [ɪm'plɔɪmənt] [ænd; ənd] [sə'pɔːrt] .

the	shoemaker	,	the	carpenter	,	of	employment	and	support	.
这	鞋匠	,	这	木匠	,	的	就业	和	支持	.

鞋匠、木匠，就业和支持。

['leɪbər][ʌv; əv] ['evri] ['spiːʃiːz] [ɪz] [dɪs'repjətəbl] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [pər'fɔːrmd] ['moʊstli][baɪ] [sleɪvz] ;

Labor	of	every	species	is	disreputable	,	because	performed	mostly	by	slaves	;
劳动	的	每一个	物种	是	声名狼藉的	,	因为	执行	大多	经过	奴隶	;

任何物种的劳动都是不光彩的，因为大部分劳动都是由奴隶完成的；

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] [maːrks][ðə; ði] [kɜːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['weɪstfl] , ['aɪd(ə)l] ,

the	general	aspect	of	the	country	marks	the	curse	of	a	wasteful	,	idle	,
这	一般的	方面	的	这	国家	标记	这	诅咒	的	一个	浪费	,	闲置的	,

这个国家的整体面貌体现了浪费、懒惰的弊病，

['rekləs] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] , [huː] [hæv; həv][noʊ] ['ɪntrəst] [ɪn][ðə; ði][sɔɪl] , [ænd; ənd] [ker] [nɑːt] [haʊ] [mʌtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪm'pɑːvərɪʃt] .

reckless	population	,	who	have	no	interest	in	the	soil	,	and	care	not	how	much	it	is	impoverished	.
鲁莽	人口	,	WHO	有	不	兴趣	在	这	土壤	,	和	关心	不是	如何	很多	它	是	贫困	.

一群肆意妄为的人民，他们对土地毫无兴趣，也丝毫不在意土地的贫瘠程度。

" ['mɪstər] . ['beri] , [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] , [spoʊk] [ðʌs] :

"	Mr	.	Berry	,	of	Virginia	,	spoke	thus	:
"	先生	.	浆果	,	的	弗吉尼亚州	,	辐	因此	:

来自弗吉尼亚州的贝瑞先生这样说道：

" [aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [noʊ]['kænsər][ɑːn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['bɑːdi][wʌz; wəz]['evər] [mɔːr] ['sɜːrt(ə)n] ,

"	I	believe	that	no	cancer	on	the	physical	body	was	ever	more	certain	,
"	我	相信	那	不	癌症	在	这	身体的	身体	曾是	曾经	更多的	肯定	,

“我相信，身体上没有任何一种癌症比这更确定。”

['stedi] , [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] , [ɪn][ɪts] ['prɑːgres] ,

steady	,	and	fatal	,	in	its	progress	,
稳定的	,	和	致命的	,	在	它是	进步	,

稳步而致命地发展下去

[ðæn; ðən][ɪz][ðə; ði]['kænsər][ʌv; əv]['sleɪvəri][ɑːn][ðə; ði][pə'lɪtɪk(ə)l]['bɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə]

than	is	the	cancer	of	slavery	on	the	political	body	of	the	State	of	Virginia	.
比	是	这	癌症	的	奴隶制	在	这	政治的	身体	的	这	状态	的	弗吉尼亚州	.

:

比奴隶制对弗吉尼亚州政治肌体造成的毒瘤还要严重。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːtɪŋ] ['ɪntuː][hɜːr; hər] ['veri] ['vaɪtlz] .

It	is	eating	into	her	very	vitals	.
它	是	吃	进入	她	非常	命脉	.

它正在侵蚀她的生命体征。

" [ðə; ði] ['rekərdz] [ʌv; əv] ['sʌðərn] ['steɪtsmənʃɪp] , [sɜ:r] , [ə'baʊnd] [ɪn] [sʌtʃ] [ænd; ənd] [strɔ:ŋgər]

"	The	records	of	Southern	statesmanship	,	sir	,	abound	in	such	and	stronger
"	这	记录	的	南方	政治家风范	,	先生	,	盛产	在	这样的	和	更强

[ɪk'spreʃənz] .

expressions	.
表达式	.

"先生，南方政治家的史册上不乏此类甚至更强烈的表达。"

['sleɪvəri] [hæd; həd] [ðen] [ɪg'zɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['jɪrz] ,

Slavery	had	then	existed	in	this	country	more	than	two	hundred	years	,
奴隶制	有	然后	存在	在	这	国家	更多的	比	二	百	年	,

当时，奴隶制在这个国家已经存在了两百多年。

[jet] [skers] [ə; eɪ] [mæn] [kʊd; kəd] [bi:; bi] [ðen] [faʊnd] [soʊ] [boʊld] [ænd; ənd] [soʊ] ['rekləs] [æz; əz] [tu:; tə]

yet	scarce	a	man	could	be	then	found	so	bold	and	so	reckless	as	to
然而	稀少	一个	男人	可以	是	然后	成立	所以	大胆的	和	所以	鲁莽	作为	到

[prə'kleɪm] [ˌaɪ 'ti:] [dʒʌst] [ænd; ənd] ['raɪtʃəs] ,

proclaim	it	just	and	righteous	,
宣布	它	只是	和	正义	,

然而，当时几乎没有人会如此大胆鲁莽地宣称这是公正合理的。

[ə; eɪ] [hju:'meɪn] , [ə; eɪ] ['krɪstʃən] [ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

a	humane	,	a	Christian	institution	.
一个	人道	,	一个	基督教	机构	.

一所充满人道主义精神的基督教机构。

['nɪrli] [ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd] [wɜ:rld] [ju'naɪtɪd] [ɪn] [ɪts] [ˌkɑ:ndem'neɪʃn] ;

Nearly	the	whole	civilized	world	united	in	its	condemnation	;
几乎	这	所有的	文明	世界	团结的	在	它是	谴责	;

几乎整个文明世界都一致谴责它；

[ðə; ði] ['ministəz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [dɪ'kleɪmd] [ə'genst] [ˌaɪ 'ti:] ;

the	ministers	of	our	holy	religion	in	the	slave	States	declaimed	against	it	;
这	部长们	的	我们的	圣	宗教	在	这	奴隶	各州	朗诵	反对	它	;

在奴隶州，我们神圣宗教的牧师们公开反对它；

[ðer; ðər] ['sɑ:ləm] [pə'tɪʃənz] [ə'sendɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] [θroʊn] [ʌv; əv] [gɑ:d] ,

their	solemn	petitions	ascended	to	the	throne	of	God	,
他们的	庄严	请愿书	上升	到	这	王座	的	上帝	,

他们庄严的祈求直达上帝的宝座，

[ðæt] [ðə; ði] ['kʌntri] [maɪt] [bi:; bi] [rɪd] [ʌv; əv] [ði:z] " [bɑ:ndz] .

that	the	country	might	be	rid	of	these	"	bonds	.
那	这	国家	可能	是	摆脱	的	这些	"	债券	.

该国或许可以摆脱这些"债券"。

" [bʌt; bət] , [sleɪv] ['leɪbər] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] [ɪn] [sʌm; səm] [pɑ:rts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ] ;

"	But	,	slave	labor	has	become	profitable	in	some	parts	of	the	South	;
"	但	,	奴隶	劳动	有	变得	有利可图	在	一些	部分	的	这	南	;

但是，在南方的一些地区，奴隶劳动已经变得有利可图；

[ðə; ði] ['meɪniə] [fɔ:r; fər] [welθ] [hæz; həz] [si:zd] [ðə; ði] [sleɪvhoʊldɚz] ['ævərɪs] , [hæz; həz] [draɪd] [ʌp] [ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] [hju:'mænəti] .

the	mania	for	wealth	has	seized	the	slaveholder's	avarice	,	has	dried	up	the	fountain	of	humanity	.
这	狂热	为了	财富	有	查获	这	奴隶主	贪婪	,	有	干燥	向上	这	喷泉	的	人类	.

对财富的狂热攫取了奴隶主的贪婪，扼杀了人性的源泉。

[ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] ['paʊər] [ænd; ənd] [də'mɪnjən] ['dednz] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] ;

The	lust	of	power	and	dominion	deadens	their	consciences	;
这	欲望	的	力量	和	统治权	死	他们的	良心	;

对权力和统治的贪婪麻痹了他们的良知；

[ə; eɪ] ['mɪljən] [beɪlz] [ʌv; əv]['kɑ:t(ə)n][kæn; kən][blaɪnd][ðer; ðər] [aɪz] [ə'laɪk][tu:; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [ʌv; əv]

a	million	bales	of	cotton	can	blind	their	eyes	alike	to	the	flames	of
一个	百万	捆包	的	棉布	能	瞎的	他们的	眼睛	同样	到	这	火焰	的

[pɜ:r'dɪʃn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['glɔ:riz] [ʌv; əv]['pærədaɪs] .

perdition	and	the	glories	of	Paradise	.
毁灭	和	这	荣耀	的	天堂	.

一百万包棉花也能让他们双目失明，既看不到地狱之火，也看不到天堂的荣光。

[ðeɪ] [meɪk] [tu:; tə] [ðəm'selvz] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæmən] [ʌv; əv] [ʌn'raitʃəsnis] ; [ðeɪ]

They	make	to	themselves	friends	of	the	Mammon	of	unrighteousness	;	they
他们	制作	到	他们自己	朋友们	的	这	玛门	的	不义	;	他们

[bɪ'kʌm] [fʊl] ,

become	full	,
变得	满的	,

他们与不义的金钱为伍；他们变得贪婪，

[ænd; ənd][dɪ'naɪ][ðer; ðər]['meɪkər] , [ænd; ənd] [seɪ] , [hu:] [ɪz][ðə; ði] [lɔ:rd] !

and	deny	their	Maker	,	and	say	,	who	is	the	Lord	!
和	否定	他们的	制造商	,	和	说	,	WHO	是	这	主	!

他们否认他们的创造者，说："谁是主呢？"

[kən'sɜ:rnɪŋ] [ə'preʃn] , [ðeɪ] [spi:k] ['lɔ:ftɪli] .

Concerning	oppression	,	they	speak	loftily	.
有关	压迫	,	他们	说话	傲慢地	.

谈到压迫，他们高谈阔论。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][set][ɪn] ['slɪpəri] ['pleɪsɪz] ; [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi][kæst] [daʊn] ['ʌntə,ʌntu] [dɪ'strʌkʃn] .

But	they	are	set	in	slippery	places	;	they	will	be	cast	down	unto	destruction	.
但	他们	是	放	在	滑	地方	;	他们	将要	是	投掷	向下	到	破坏	.

但他们身处险境；他们必将坠落毁灭。

[ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [,mɪsɪ'sɪpi] [['mɪstər] . [lə'mɑ:]] [sed] , [ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [sɪns] :

The	gentleman	from	Mississippi	[	Mr	.	Lamar	]	said	,	a	few	days	since	:
这	绅士	从	密西西比州	[	先生	.	拉马尔	]	说	,	一个	很少	天	自从	:

几天前，来自密西西比州的那位先生（拉马尔先生）说道：

" [aɪ] [tel] [ju:; jʊ] , ['mɪstər] . ['tʃermən] , [ðæt] ['gɑ:dz][sʌn] [dʌz] [nɑ:t] [ʃaɪn] [ə'pɑ:n][ə; eɪ]['noʊblɚ] ,

"	I	tell	you	,	Mr	.	Chairman	,	that	God's	sun	does	not	shine	upon	a	nobler	,
"	我	告诉	你	,	先生	.	主席	,	那	神的	太阳	做	不是	闪耀	之上	一个	更高贵	,

"我告诉您，主席先生，上帝的阳光不会照耀在比他更高尚的人身上。"

['praʊder] , [mɔ:r] ['prɑ:spərəs] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [klæs] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l] , [ðæn; ðən][ðə; ði][nɑ:n] -

prouder	,	more	prosperous	,	and	elevated	class	of	people	,	than	the	non	-
更骄傲	,	更多的	繁荣	,	和	升高	班级	的	人们	,	比	这	非	-

['sleɪv,hoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

slaveholders	of	the	South	.
奴隶主	的	这	南	.

与南方非奴隶主相比，他们是更骄傲、更富裕、更高尚的阶层。

" [ðɪs] , [aɪ] [θɪŋk] , [wɪl] [bi:; bi] [nu:z] [tu:; tə] ['meni] [nɑ:n] - ['sleɪv,hoʊldər] [ɪn][ðə; ði]

"	This	,	I	think	,	will	be	news	to	many	non	-	slaveholders	in	the
"	这	,	我	思考	,	将要	是	消息	到	许多	非	-	奴隶主	在	这

['dʒɛntəl,mənz, 'dʒɛnəl,mənz]['dɪstrɪkt] .

gentleman's	district	.
绅士的	区	.

"我想，这对于绅士区的许多非奴隶主来说将是一个新闻。"

['tɔməs] ['dʒefərsən] [telz] [,ju: 'es] [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən] ['ɪmɪteɪtɪv] ['ænɪm(ə)l] ; ['ðerfɔ:r] ,

Thomas	Jefferson	tells	us	that	man	is	an	imitative	animal	;	therefore	,
托马斯	杰斐逊	讲述	我们	那	男人	是	一个	模仿	动物	;	所以	,

托马斯·杰斐逊告诉我们，人是一种模仿性动物；因此，

[ɪf] [ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [bi:; bi] [kə'rekt] ,

if	the	assertion	of	the	gentleman	from	Mississippi	be	correct	,
如果	这	断言	的	这	绅士	从	密西西比州	是	正确的	,

如果这位来自密西西比州的先生的说法属实，

[wi:; wi][mʌst; məst] ['wʌndər] [waɪ] ['sleɪvˌhoʊldər] [du:][nɑ:t] [rɪ'li:v] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['ni:grəuz] ,

we	must	wonder	why	slaveholders	do	not	relieve	themselves	of	their	negroes	,
我们	必须	想知道	为什么	奴隶主	做	不是	缓解	他们自己	的	他们的	黑人	,

我们不禁要问，为什么奴隶主不摆脱他们的黑奴?

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [bɪ'kʌm] ['i:kwəli] ['noʊb(ə)l] , [praʊd] , ['prɑ:spərəs] , [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] , [wɪð; wɪθ]

that	they	may	become	equally	noble	,	proud	,	prosperous	,	and	elevated	,	with
那	他们	可能	变得	同样地	高贵	,	自豪的	,	繁荣	,	和	升高	,	和

[ðə; ði][nɑ:n] - ['sleɪvˌhoʊldər] .

the	non	-	slaveholder	.
这	非	-	奴隶主	.

使他们也能像非奴隶主一样，变得同样高尚、骄傲、富裕和崇高。

[hu:] [kæn; kən] [kəm'per] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɑ:n] [ðɪs] [saɪd][ʌv; əv]['pærədaɪs] ?

Who	can	compare	with	them	on	this	side	of	Paradise	?
WHO	能	比较	和	他们	在	这	边	的	天堂	?

在天堂的另一边，谁能与他们相提并论?

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , [ðə; ði] [mɪ'leniəm] [kæn; kən][bi:; bi][noʊ]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][dɪ'zaɪər] , [sɪns]

With	them	,	the	millennium	can	be	no	object	of	desire	,	since
和	他们	,	这	千年	能	是	不	目的	的	欲望	,	自从

对他们而言，千禧年不再是渴望的对象，因为

" [nɑ:t][ə; eɪ] [weɪv] [ʌv; əv] ['trʌb(ə)l] [roʊlz]

"	Not	a	wave	of	trouble	rolls
"	不是	一个	海浪	的	麻烦	卷

并非一波麻烦席卷而来

[ə'krɔ:s] [ðer; ðər] ['pi:sf(ə)l] [brests] .

Across	their	peaceful	breasts	.
穿过	他们的	和平	乳房	.

越过她们平静的胸膛。

" [stɪl] [ðer; ðər][mʌst; məst][bi:; bi][sʌm; səm] ['mælɪs] [ɪn][ðer; ðər] ['hɑ:rts] ,

"	Still	there	must	be	some	malice	in	their	hearts	,
"	仍然	那里	必须	是	一些	恶意	在	他们的	心	,

“但他们的心中肯定还存有一些恶意。”

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['ɑ:nərəb(ə)l]['dʒent(ə)lmən] [steɪts] [ðæt] [ðeɪ] ([ðə; ði][nɑ:n] - ['sleɪvˌhoʊldər]) [hoʊld]['sleɪvəri]

for	the	honorable	gentleman	states	that	they	(	the	non	-	slaveholders	)	hold	slavery
为了	这	光荣的	绅士	各州	那	他们	(	这	非	-	奴隶主	)	抓住	奴隶制

[ɪn][ðə; ði] ['hɑ:loʊ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hændz] ;

in	the	hollow	of	their	hands	;
在	这	空洞的	的	他们的	双手	;

这位尊敬的先生指出，他们（非奴隶主）却将奴隶制握在手中；

['ʃʊrli] , [wɜ:r; wər] [ðeɪ] [bə'nevələnt] , [ðeɪ] [wʊd] [kloʊz][ðer; ðər][hændz][ænd; ənd] [krʌʃ] [aʊt][ðə; ði] "

surely	,	were	they	benevolent	,	they	would	close	their	hands	and	crush	out	the	"
一定	,	是	他们	仁慈	,	他们	会	关闭	他们的	双手	和	压碎	出去	这	"

[ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ,

institution	,
机构	,

如果他们真的仁慈，他们肯定会紧握双臂，彻底摧毁这个“机构”。

" [ðæt] [ðer; ðər] ['sleɪv,hoʊldɪŋ] ['feloʊ] - ['sɪtəznz] [maɪt] [bɪ'kʌm] [æz; əz] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] [æz; əz]

"	that	their	slaveholding	fellow	-	citizens	might	become	as	prosperous	and	as
"	那	他们的	奴隶制	同伴	-	公民	可能	变得	作为	繁荣	和	作为

['hæpi] [æz; əz] [ðəm'selvz] .

happy	as	themselves	.
快乐的	作为	他们自己	.

“希望他们拥有奴隶的同胞也能像他们一样繁荣幸福。”

[ðə; ði] [ə'sɜ:rʃ(ə)n] [ɪz] ['fri:kwəntli] [meɪd] , [ðæt] [waɪt] [men] ['kænɑ:t] [wɜ:rk] [ɪn] [ðə; ði] [hɑ:t] ['lætə,tu:dz] [ʌv; əv]

The	assertion	is	frequently	made	,	that	white	men	cannot	work	in	the	hot	latitudes	of
这	断言	是	频繁地	制成	,	那	白色的	男人	不能	工作	在	这	热的	纬度	的

[ðə; ði] [saʊθ] ,

the	South	,
这	南	,

人们经常断言，白人男性无法在南方炎热的纬度地区工作。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['ɔ:fərd] [æz; əz] [ə; eɪ] ['ri:z(ə)n] [waɪ] [ðer; ðər] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [blæk] [sleɪvz] [ðer; ðər] .

and	this	is	offered	as	a	reason	why	there	should	be	black	slaves	there	.
和	这	是	提供	作为	一个	原因	为什么	那里	应该	是	黑色的	奴隶	那里	.

而这被认为是那里应该有黑奴的理由。

[ðə; ði] ['dʒent(ə)lmən] [nɔks] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['strɔ:ŋɪst; 'strɔ:ŋgəst] [prɑ:ps] [frʌm; frəm] ['ʌndər] [ðə; ði]

The	gentleman	knocks	one	of	the	strongest	props	from	under	the
这	绅士	敲门声	一	的	这	最强	道具	从	在下面	这

[,ɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] .

institution	.
机构	.

这位先生从机构的支柱上拔掉了一根最坚固的支柱。

[hi:; hi] [telz] [,ju: 'es] [waɪt] [men] [wɜ:rk] , [ænd; ənd] [reɪz] [nɑ:t] ['oʊnli] ['kɑ:t(ə)n] , [bʌt; bət] [kɔ:rn] [ænd; ənd]

He	tells	us	white	men	work	,	and	raise	not	only	cotton	,	but	corn	and
他	讲述	我们	白色的	男人	工作	,	和	增加	不是	仅有的	棉布	,	但	玉米	和

[pə'tetoz] .

potatoes	.
土豆	.

他告诉我们，白人劳动，不仅种植棉花，还种植玉米和土豆。

[hi:; hi] ['ɔ:lsoʊ] [,ɪn'fɔrmz] [,ju: 'es] [ðæt] ['æftər] [ðə; ði] ['kɑ:t(ə)n] , [kɔ:rn] , [ænd; ənd] [pə'tetoz] , [ɑ:r; ər] [reɪzd] ,

He	also	informs	us	that	after	the	cotton	,	corn	,	and	potatoes	,	are	raised	,
他	还	通知	我们	那	后	这	棉布	,	玉米	,	和	土豆	,	是	提高	,

他还告诉我们，棉花、玉米和土豆种好之后，

[ðə; ði] [strɔ:ŋ] , [breɪv] [mæn] ['draɪvz] [ðə; ði] [plaʊ] [θru:] [ðə; ði] ['fæloʊ] [graʊnd] .

the	strong	,	brave	man	drives	the	plow	through	the	fallow	ground	.
这	强的	,	勇敢的	男人	驱动	这	犁	通过	这	休耕	地面	.

这位强壮勇敢的男人驾着犁耕着休耕地。

[,aɪ 'ti:] [wɪl] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] [wɜ:rk] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz] [nɑ:t] [prə'du:st] [ðə; ði] ['læsɪtu:d]

It	will	be	seen	that	work	during	the	summer	has	not	produced	the	lassitude
它	将要	是	已见	那	工作	期间	这	夏天	有	不是	生产	这	倦怠

[ænd; ənd] [,enər'veɪʃn] [ðæt] [,aɪ 'ti:] [hæz; həz] [bɪn] [kleɪmd] [ɪz] [prə'du:st] [ɪn] [waɪt] [men] [baɪ] ['leɪbər] .

and	enervation	that	it	has	been	claimed	is	produced	in	white	men	by	labor	.
和	衰弱	那	它	有	到过	声称	是	生产	在	白色的	男人	经过	劳动	.

可以看出，夏季劳动并没有像人们声称的那样，使白人男性因劳动而感到疲倦乏力。

[wi:; wi] [ɑ:r; ər] [stɪl] ['fɜ:rðər] [ɪn'fɔ:rmd] , [ðæt] [ðə; ði] ['fæloʊ] [graʊnd] [tɜ:rnd] [ʌp] [baɪ] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] ,

We	are	still	further	informed	,	that	the	fallow	ground	turned	up	by	the	strong	,
我们	是	仍然	更远	知情的	,	那	这	休耕	地面	转向	向上	经过	这	强的	,

我们还进一步得知，强者翻耕了休耕地，

[breɪv] [mæn] , [dɪs'kləuziz] ['sʌmθɪŋ] [mɔ:r] ['væljuəb(ə)l][ðæn; ðən][ðə; ði][goʊld][ʌv; əv][ˌkælə'fɔ:rniə] — " -

brave	**man**	**,**	**discloses**	**something**	**more**	**valuable**	**than**	**the**	**gold**	**of**	**California**	**—**	**"**	**'**
勇敢的	男人	,	披露	某物	更多的	有价值的	比	这	金子	的	加利福尼亚州	—	"	-

[tɪz][ðə; ði] ['spɑ:klz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] !

Tis	**the**	**sparkles**	**of**	**liberty**	**!**
的	这	闪光	的	自由	!

勇敢的人揭示了比加利福尼亚的黄金更有价值的东西——"那是自由的光芒！"

" [wi:; wi][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑ:klz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [ðæt] [ɑ:r; ər] [meɪd] ['mænɪfest][tu:; tə][ðə; ði]

"	**We**	**have**	**heard**	**of**	**the**	**sparkles**	**of**	**liberty**	**that**	**are**	**made**	**manifest**	**to**	**the**
"	我们	有	听到	的	这	闪光	的	自由	那	是	制成	显现	到	这

[nɑ:n] - ['sleɪvˌhoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .

non	**-**	**slaveholders**	**of**	**the**	**South**	**.**
非	-	奴隶主	的	这	南	.

"我们已经听说了自由的火花在南方非奴隶主身上显现出来。"

[ðə; ði] [pʊr] ['leɪbərɪŋ] [mæn][æt; ət] [kə'lʌmbiə] , [saʊθ] [ˌkærə'lainə] ,

The	**poor**	**laboring**	**man**	**at**	**Columbia**	**,**	**South**	**Carolina**	**,**
这	贫穷的	劳动	男人	在	哥伦比亚	,	南	卡罗莱纳	,

南卡罗来纳州哥伦比亚市的贫苦劳动者

[wen] [stri:mz] [ʌv; əv] [blʌd] ['ɪʃu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['fɜ:rəʊz] [plau] [ɪn][hɪz; ɪz]['neɪkɪd] [bæk] [baɪ]

when	**streams**	**of**	**blood**	**issued**	**from**	**the**	**furrows**	**plowed**	**in**	**his**	**naked**	**back**	**by**
什么时候	溪流	的	血	发布	从	这	沟壑	犁过的	在	他的	裸	后退	经过

[ə; eɪ] [kaʊ] - [haɪd][ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ə; eɪ]['ni:groʊ] ,

a	**cow**	**-**	**hide**	**in**	**the**	**hands**	**of**	**a**	**negro**	**,**
一个	奶牛	-	隐藏	在	这	双手	的	一个	黑人	,

当鲜血从黑人手中的牛皮在他赤裸的背上犁出的沟壑中汩汩流出时

[sɔ:] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['spɑ:klz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [wen] , ['bli:dɪŋ] , [ɪg'zɔ:stɪd] , [bɪ'smɪəd]

saw	**some**	**of**	**the**	**sparkles**	**of**	**liberty**	**,**	**when**	**,**	**bleeding**	**,**	**exhausted**	**,**	**besmeared**
锯	一些	的	这	闪光	的	自由	,	什么时候	,	出血	,	筋疲力尽的	,	涂抹

[wɪð; wɪθ][tɑ:r] ,

with	**tar**	**,**
和	焦油	,

当我浑身是血、精疲力竭、满身焦油时，我看到了自由的闪光。

[ænd; ənd] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ] ['fɛðɚz] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [θrʌst] ['ɪntu:][ðə; ði][kɑ:rz] , [ænd; ənd][left][tu:; tə]

and	**covered**	**with**	**feathers**	**,**	**he**	**was**	**thrust**	**into**	**the**	**cars**	**,**	**and**	**left**	**to**
和	涵盖	和	羽毛	,	他	曾是	推力	进入	这	汽车	,	和	左边	到

['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði][koʊld] .

perish	**in**	**the**	**cold**	**.**
沦	在	这	寒冷的	.

他被盖上羽毛，塞进车里，任由自己冻死在冰天雪地里。

[hi:; hi][hæd; həd] , [[faɪv]]

He	**had**	**,**	**[**	**5**	**]**
他	有	,	[	5	]

他曾[5]

[noʊ] [daʊt] , [ə; eɪ]['vɪvɪd][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ðæt] [ɪz] [ɪn'dʒɔɪd] [baɪ][nɑ:n] - ['sleɪvˌhoʊldər] [ɪn][ðə; ði]

no	**doubt**	**,**	**a**	**vivid**	**idea**	**of**	**the**	**liberty**	**that**	**is**	**enjoyed**	**by**	**non**	**-**	**slaveholders**	**in**	**the**
不	怀疑	,	一个	生动	主意	的	这	自由	那	是	享受	经过	非	-	奴隶主	在	这

[saʊθ] ,

South	**,**
南	,

毫无疑问，这生动地展现了南方非奴隶主所享有的自由。

[wen] [hiː; hi] [rɪ'membər] [ðæt] [ðiːz] ['kruːəlti] [ænd; ənd] [bɑːr'bærəti] [wɜːr; wər] [in'fliktid] [ɑːn][hɪm; ɪm]
when **he** **remembered** **that** **these** **cruelties** **and** **barbarities** **were** **inflicted** **on** **him**
什么时候 他 记得 那 这些 残忍 和 野蛮行为 是 造成的 在 他
[fɔːr; fər] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ]['ræʃ(ə)nəl][ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ə'pɪnjən] ['relətɪv] [tuː; tə] [ðɪs] " [pɪ'kjuːliər]
for **expressing** **a** **rational** **and** **honest** **opinion** **relative** **to** **this** **"** **peculiar**
为了 表达 一个 合理的 和 诚实的 观点 相对的 到 这 " 奇特
[ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] .
institution **.**
机构 .

当他想起自己因为对这个"特殊制度"表达了理性和诚实的意见而遭受这些残酷和野蛮的对待时。

" [ðə; ði] ['steɪtmənts] , [ænd; ənd] ['daʊtləs] [kən'vikʃənz] , [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑːnərəb(ə)l] ['membər] [frʌm; frəm]
" **The** **statements** **,** **and** **doubtless** **convictions** **,** **of** **the** **honorable** **member** **from**
" 这 声明 , 和 毫无疑问 定罪 , 的 这 光荣的 成员 从
[ˌmɪsɪ'sɪpi] ,
Mississippi **,**
密西西比州 ,

"这位来自密西西比州的尊敬的议员的声明，以及他无疑持有的信念，

['dɪfər] ['sɪŋgjələrli] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['senətər] [kleɪ] , [ʌv; əv][ˌælə'bæmə] , [huː] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] ,
differ **singularly** **from** **those** **of** **Senator** **Clay** **,** **of** **Alabama** **,** **who** **tells** **us** **that** **,**
不同 单独地 从 那些 的 参议员 黏土 , 的 阿拉巴马州 , WHO 讲述 我们 那 ,

这与阿拉巴马州参议员克莱的观点截然不同，克莱告诉我们：

[ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] , " [wiː; wi] [meɪ] [bɪ'hoʊld] ['nuːmərəs] [faɪn] ['haʊzɪz] , [wʌns][ðə; ði][ə'boʊd][ʌv; əv]
in **his** **State** **,** **"** **we** **may** **behold** **numerous** **fine** **houses** **,** **once** **the** **abode** **of**
在 他的 状态 , " 我们 可能 看哪 很多的 美好的 房屋 , 一次 这 住所 的
[ɪn'telɪdʒənt] ['friːmən] ,
intelligent **freemen** **,**
聪明的 自由人 ,

在他的州，"我们可以看到许多漂亮的房子，这些房子曾经是聪明自由人的住所，

[naʊ] ['ɑːkjupaɪd][baɪ] [sleɪvz] , [ɔːr] [els] ['tenəntlɪs] [ænd; ənd][dɪ'læpɪdeɪtɪd] ; [ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [siː] [fiːldz]
now **occupied** **by** **slaves** **,** **or** **else** **tenantless** **and** **dilapidated** **;** **that** **we** **may** **see** **fields**
现在 占领 经过 奴隶 , 或者 别的 无租户 和 破旧的 ; 那 我们 可能 看 字段
,
,
,

现在要么被奴隶占据，要么无人居住且破败不堪；以便我们能看到田野，

[wʌns] ['fɜːrtl] , ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['fɑːksˌteɪl][ænd; ənd] [bruːm] - [sedʒ] — [mɔːs] ['groʊɪŋ] [ɑːn][ðə; ði]
once **fertile** **,** **covered** **with** **foxtail** **and** **broom** **-** **sedge** **—** **moss** **growing** **on** **the**
一次 沃 , 涵盖 和 狗尾草 和 扫帚 - 苏 — 苔藓 生长 在 这
[wɔːlz] [ʌv; əv][wʌns] ['θrɪfti] ['vɪlɪdʒəz] ,
walls **of** **once** **thrifty** **villages** **,**
墙壁 的 一次 节俭 村庄 ,

曾经肥沃的土地，如今长满了狗尾草和帚状莎草——苔藓生长在曾经勤劳的村庄的墙壁上。

[ænd; ənd] [meɪ] [faɪnd] [ðæt] - [wʌn]['oʊnli]['mæstər][grɑːsps][ðə; ði] [hoʊl] [doʊ'meɪn] - [wɪtʃ] [wʌns]
and **may** **find** **that** **'** **one** **only** **master** **grasps** **the** **whole** **domain** **'** **which** **once**
和 可能 寻找 那 - 一 仅有的 掌握 抓住 这 所有的 领域 - 哪个 一次
['fɜːrnɪʃt] ['hoʊmz][fɔːr; fər][ə; eɪ]['dʌz(ə)n] [waɪt] ['fæməliz] .
furnished **homes** **for** **a** **dozen** **white** **families** **.**
提供 房屋 为了 一个 打 白色的 家庭 .

并可能发现"只有一个主人掌控着整个领域"，而这个领域曾经为十几个白人家庭提供了住所。

" [hɪr] , ['ɔ:lsoʊ] , ['senətər] ['hæmənd] , [ʌv; əv] [saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [hu:] [sez] [ʌv; əv][ðə; ði][nɑ:n] -
" Hear , also , Senator Hammond , of South Carolina , who says of the non -
" 听到 , 还 , 参议员 哈蒙德 , 的 南 卡罗莱纳 , WHO 说道 的 这 非 -
['sleɪvˌhoʊldər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [steɪt] :
slaveholders of his State :
奴隶主 的 他的 状态 :

“再听听南卡罗来纳州参议员哈蒙德怎么说，他谈到他所在州的非奴隶主时说：

" [ðeɪ] [əb'teɪn][ə; eɪ] [prɪ'keriəs] [səb'sɪstəns] [baɪ][ə'keɪʒən(ə)l][dʒɑ:bz] , [baɪ] ['hʌntɪŋ] , [baɪ] ['fɪʃɪŋ] ,
" They obtain a precarious subsistence by occasional jobs , by hunting , by fishing ,
" 他们 获得 一个 岌岌可危 生存 经过 偶然 工作 , 经过 打猎 , 经过 钓鱼 ,
[baɪ] ['plʌndərɪŋ] [fi:ldz] [ɔ:r][foʊldz] ,
by plundering fields or folds ,
经过 掠夺 字段 或者 折叠 ,

他们靠打零工、打猎、捕鱼、掠夺田地或羊圈等手段勉强糊口。

[ɔ:r] , [tu:] ['ɔ:f(ə)n] , [baɪ] [wʌt] [ɪz][fɑ:r] [wɜ:rs] [ɪn][ɪts] [ɪ'fekts] , ['treɪdɪŋ] [wɪð; wɪθ] [sleɪvz] ,
or , too often , by what is far worse in its effects , trading with slaves ,
或者 , 也 经常 , 经过 什么 是 远的 更糟 在 它是 效果 , 贸易 和 奴隶 ,

或者，更常见的情况是，通过后果更为严重的奴隶贸易，

[ænd; ənd]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə] ['plʌndər] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] ['benɪfɪt] .
and leading them to plunder for their benefit .
和 领导 他们 到 掠夺 为了 他们的 益处 .

并带领他们掠夺以谋取私利。

" [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ɔ:l'redi] ['kwoʊtɪd][frʌm; frəm] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði][waɪz] [men] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [goʊ]
" The opinions already quoted from many of the wise men of the South go
" 这 意见 已经 引 从 许多 的 这 明智的 男人 的 这 南 去
[fɑ:r][tu:; tə] ['demənstreɪt] [ðæt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən][frʌm; frəm] [ˌmɪsɪ'sɪpi] [ɪz] [ɪn'taɪərli] [mɪ'steɪkən] .
far to demonstrate that the gentleman from Mississippi is entirely mistaken .
远的 到 证明 那 这 绅士 从 密西西比州 是 完全 错误 .

“南方许多智者的观点已经充分证明，这位来自密西西比的先生完全错了。”

[ðer; ðər][ɪz] , [haʊ'evər] ,
There is , however ,
那里 是 , 然而 ,

然而，确实存在这种情况。

[ə'nʌðər] [test] [baɪ] [wɪtʃ] [wi:; wi][kæn; kən][traɪ][ðə; ði] ['ækjərəsi] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən]
another test by which we can try the accuracy of what the gentleman
其他 测试 经过 哪个 我们 能 尝试 这 准确性 的 什么 这 绅士
[hæz; həz] [sed] [ə'baʊt] [ðə; ði][nɑ:n] - ['sleɪvˌhoʊldər] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] .
has said about the non - slaveholders of the South .
有 说 关于 这 非 - 奴隶主 的 这 南 .

我们还可以通过另一个测试来检验这位先生关于南方非奴隶主的说法是否准确。

[ðə; ði] ['sensəs] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv] - [ʃoʊz] [ðɪs] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt][fækt] :
The census report of 1850 shows this important fact :
这 人口普查 报告 的 - 演出 这 重要的 事实 :

1850年的人口普查报告显示了这一重要事实：

[ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [men][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ['oʊvər] ['twenti] - [wʌn] ['jɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
that of the white men in the slave States over twenty - one years of age ,
那 的 这 白色的 男人 在 这 奴隶 各州 超过 二十 - 一 年 的 年龄 ,

指蓄奴州中21岁以上的白人男性，

[ðer; ðər][ɪz][ə'baʊt][wʌn][ɪn] ['evri] [twelv] [ðæt] ['kænɑ:t] [ri:d] [ænd; ənd] [raɪt] ;
there is about one in every twelve that cannot read and write ;
那里 是 关于 一 在 每一个 十二 那 不能 读 和 写 ;

每十二个人中大约有一个人不识字；

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] [ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][aʊt][ʌv; əv] ['evri] ['fɔːrti] - [faɪv] .

while	in	the	free	States	there	is	only	one	out	of	every	forty	-	five	.
尽管	在	这	自由的	各州	那里	是	仅有的	一	出去	的	每一个	四十	-	五	.

而在自由州，每 45 个州中只有 1 个。

[ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [rɪ'membər] ,

It	must	also	be	remembered	,
它	必须	还	是	记得	,

还必须记住，

[ðæt] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ɪn][ðə; ði] [friː] [steɪts] [huː] ['kænɑːt] [riːd] ,

that	a	very	large	number	of	those	in	the	free	States	who	cannot	read	,
那	一个	非常	大的	数字	的	那些	在	这	自由的	各州	WHO	不能	读	,

自由州中有很多不识字的人，

[keɪm] [ə'rɪdʒənəli][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .

came	originally	from	the	slave	States	.
来了	起初	从	这	奴隶	各州	.

最初来自蓄奴州。

[teɪk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [ˌmæsə'tʃuːsɪts] , [wer] [ðer; ðər][ɑːr; ər][bʌt; bət] ['veri] [fjuː] ['pɝːsənz]

Take	,	for	instance	,	Massachusetts	,	where	there	are	but	very	few	persons
拿	,	为了	实例	,	马萨诸塞州	,	在哪里	那里	是	但	非常	很少	人

[frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,

from	the	slave	States	,
从	这	奴隶	各州	,

以马萨诸塞州为例，那里几乎没有来自蓄奴州的人。

[ɪf] ['eni] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn][ɪn]['sev(ə)n] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]['sev(ə)nti] - [eɪt] [ðæt] ['kænɑːt]

if	any	,	and	there	is	only	one	in	seven	hundred	and	seventy	-	eight	that	cannot
如果	任何	,	和	那里	是	仅有的	一	在	七	百	和	七十	-	八	那	不能

[riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .

read	and	write	.
读	和	写	.

如果有的话，七百七十八人中只有一人不识字。

[teɪk] [ˌɪndi'ænə][ænd; ənd] [ˌɪlə'nɔɪ] — [steɪts] [ðæt] [hæv; həv][lɑːrdʒ] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv]

Take	Indiana	and	Illinois	—	States	that	have	large	populations	from	the	slave
拿	印第安纳州	和	伊利诺伊州	—	各州	那	有	大的	人口	从	这	奴隶

[steɪts] — [ˌɪndi'ænə] ,

States	—	Indiana	,
各州	—	印第安纳州	,

以印第安纳州和伊利诺伊州为例——这两个州的大量人口来自蓄奴州——印第安纳州，

[wʌn][ɪn] ['evri] [ˌfɔːr'tiːn] ['kænɑːt] [riːd] ; [ɪn] [ˌɪlə'nɔɪ] , [wʌn][ɪn] ['evri] ['twenti] - [wʌn][ænd; ənd][ə; eɪ][hæf]

one	in	every	fourteen	cannot	read	;	in	Illinois	,	one	in	every	twenty	-	one	and	a	half
一	在	每一个	十四	不能	读	;	在	伊利诺伊州	,	一	在	每一个	二十	-	一	和	一个	一半

;
;
;

每十四人中就有一人不识字；在伊利诺伊州，每二十一人半中就有一人不识字；

[ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ɪg'zæmɪn] ,

and	if	any	one	will	take	the	trouble	to	examine	,
和	如果	任何	一	将要	拿	这	麻烦	到	检查	,

如果有人愿意费心去查证的话，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [noʊ] [daʊt] [biː; bi] [faʊnd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɪgnərəns] [ɪgˈzɪsts][ˈɔːlmoʊst][ɪnˈtaɪərli] [wer] [ðə; ði]

it	will	no	doubt	be	found	that	this	ignorance	exists	almost	entirely	where	the
它	将要	不	怀疑	是	成立	那	这	无知	存在	几乎	完全	在哪里	这

[ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ˈlɑːrdʒli] [prɪˈdɔməˌneɪts] .

population	from	the	slave	States	largely	predominates	.
人口	从	这	奴隶	各州	很大程度上	占主导地位	.

毫无疑问，这种无知几乎完全存在于奴隶州人口占多数的地区。

[aɪ] [wɪl] ['ventʃər] [ðə; ði] [əˈsɜːrʃ(ə)n] ,

I	will	venture	the	assertion	,
我	将要	风险投资	这	断言	,

我斗胆断言：

[ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən] ['skersli] [biː; bi][ə; eɪ][mæn] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] ,

that	there	can	scarcely	be	a	man	found	in	the	State	of	Ohio	,
那	那里	能	几乎	是	一个	男人	成立	在	这	状态	的	俄亥俄州	,

在俄亥俄州几乎找不到一个男人，

[ðæt] [wʌz; wəz][bɔːrn][ðer; ðər] , [huː] [pəˈzesiz] ['ɪntəlekt] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv][ˌkʌltɪˈveɪʃ(ə)n] , [ðæt] ['kænɑːt] [riːd] ;

that	was	born	there	,	who	possesses	intellect	capable	of	cultivation	,	that	cannot	read	;
那	曾是	出生	那里	,	WHO	拥有	智力	有能力的	的	栽培	,	那	不能	读	;

出生在那里，有修养的智力，却不识字；

[waɪl] [ə; eɪ] ['veri] [lɑːrdʒ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɪgnərənt] [men][ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [wɜːr; wər] " [tuː; tə] [ðə; ði]['mænər][bɔːrn] .

while	a	very	large	portion	of	those	ignorant	men	in	the	slave	States	were	"	to	the	manor	born	.
尽管	一个	非常	大的	部分	的	那些	无知	男人	在	这	奴隶	各州	是	"	到	这	庄园	出生	.

而奴隶州中很大一部分无知的男人都是“生于庄园”。

" [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst]['ɔːlsoʊ][biː; bi] [bɔːrn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] , [ɪn] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['estɪmət; 'estɪmeɪt][ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [steɪts] ,

"	It	must	also	be	borne	in	mind	that	,	in	making	the	estimate	of	the	free	States	,
"	它	必须	还	是	出生	在	头脑	那	,	在	制作	这	估计	的	这	自由的	各州	,

“还必须记住，在估算自由州数量时，

[ðə; ði][men] [ðæt] [pərˈfɔːrm][ɔːl][ðə; ði]['leɪbər][ɑːr; ər][ɪnˈkluːdɪd] .

the	men	that	perform	all	the	labor	are	included	.
这	男人	那	履行	全部	这	劳动	是	包括	.

包括所有从事体力劳动的男性。

[ɪn][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] , [ðə; ði][men] [huː] [duː] ['nɪrli] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrk][ɑːr; ər][nɑːt][ɪnˈkluːdɪd] .

In	the	slave	States	,	the	men	who	do	nearly	all	the	work	are	not	included	.
在	这	奴隶	各州	,	这	男人	WHO	做	几乎	全部	这	工作	是	不是	包括	.

在蓄奴州，几乎承担所有工作的男性并不包括在内。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [ðæt] ['eni] [greɪt] [gʊd] [kæn; kən] [kʌm] [ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [ðiːz] [kəmˈpærəsnz] .

I	do	not	know	that	any	great	good	can	come	of	making	these	comparisons	.
我	做	不是	知道	那	任何	伟大的	好的	能	来	的	制作	这些	比较	.

我不认为进行这些比较能带来任何好处。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [telz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [ðə; ði][nɑːn] - ['sleɪvˌhoʊldər] [ɪn][hɪz; ɪz] [steɪt] [ɑːr; ər]

But	when	the	gentleman	tells	us	that	the	non	-	slaveholders	in	his	State	are
但	什么时候	这	绅士	讲述	我们	那	这	非	-	奴隶主	在	他的	状态	是

[ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['elɪveɪtɪd] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

the	most	prosperous	and	the	most	elevated	of	mankind	,
这	最多	繁荣	和	这	最多	升高	的	人类	,

但是，当这位先生告诉我们，他所在州的非奴隶主是最富裕、最高尚的人类时，

[ðə; ði]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ɪz][æt; ət][wʌns] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][maɪnd] ,

the	inquiry	is	at	once	presented	to	the	mind	,
这	询问	是	在	一次	呈现	到	这	头脑	,

这个问题立刻浮现在脑海中，

[haʊ] ['elɪveɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [skeɪl] [ʌv; əv] [ɪg'zɪstəns] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn][biː; bi] [huː] [kæn; kən] ['niːðər] [riːd] [nɔːr] [raɪt] ?

how	elevated	in	the	scale	of	existence	can	a	man	be	who	can	neither	read	nor	write	?
如何	升高	在	这	规模	的	存在	能	一个	男人	是	WHO	能	两者都不	读	也不	写	?

一个既不识字也不写的人，在存在的层次上能达到多高的高度？

[aɪ][hæv; həv] [ʃoʊn] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [rɪ'gɑːrdɪd] [æz; əz][ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] , ['mɔːrəl] , [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['iːv(ə)l] ,

I	have	shown	that	slavery	was	regarded	as	a	political	,	moral	,	and	social	evil	,
我	有	所示	那	奴隶制	曾是	认为	作为	一个	政治的	,	道德	,	和	社会的	邪恶的	,

我已经证明，奴隶制被视为一种政治、道德和社会罪恶。

[baɪ][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] , [ænd; ənd][baɪ]['eɪb(ə)l] ['sʌðərn] ['steɪtsmən] [wɪ'ðɪn] ['θɜːrti] ['jɪrz] ;

by	the	founders	of	this	Republic	,	and	by	able	Southern	statesmen	within	thirty	years	;
经过	这	创始人	的	这	共和国	,	和	经过	有能力的	南方	政治家	之内	三十	年	;

由本共和国的缔造者们，以及三十年内南方杰出的政治家们；

[ðæt] [ðer; ðər] ['æŋkʃəs] ['kwɪri] [hæz; həz] [bɪn] , " [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] ?

that	their	anxious	query	has	been	,	"	what	is	to	be	done	with	it	?
那	他们的	焦虑的	询问	有	到过	,	"	什么	是	到	是	完毕	和	它	?

他们焦虑地问道："该如何处理它？"

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [naʊ] [æskt] [tuː; tə][dɪs'kredɪt] [ðoʊz] [men] , [ænd; ənd] [gɪv] [ɪr] [tuː; tə][ə; eɪ]['mɑːdərn] [kriːd] ,

"	We	are	now	asked	to	discredit	those	men	,	and	give	ear	to	a	modern	creed	,
"	我们	是	现在	问	到	诋毁	那些	男人	,	和	给	耳朵	到	一个	现代的	信条	,

"现在我们被要求否定这些人，并接受一种现代信条，

[ðæt] ['sleɪvəri][ɪz][nɑːt]['oʊnli] ['nesəseri] , [bʌt; bət][bɪ'nefɪs(ə)nt] — [ə; eɪ][dɪ'vaɪn] ['ɔːrdɪnəns] — [ænd; ənd] [ðæt] ['sʌðərn] [nɑːn] - ['sleɪvˌhoʊldər] ,

that	slavery	is	not	only	necessary	,	but	beneficent	—	a	divine	ordinance	—	and	that	Southern	non	-	slaveholders	,
那	奴隶制	是	不是	仅有的	必要的	,	但	仁慈的	—	一个	神圣的	条例	—	和	那	南方	非	-	奴隶主	,

奴隶制不仅是必要的，而且是有益的——是神圣的旨意——而南方的非奴隶主们，

['i:v(ə)n] , [ɑ:r; ər] ['prɑ:spərəs] [ænd; ənd] ['elɪveɪtɪd] [dʒʌst][ɪn][prə'pɔ:rʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv]

even	,	are	prosperous	and	elevated	just	in	proportion	to	the	number	of
甚至	,	是	繁荣	和	升高	只是	在	部分	到	这	数字	的

[sleɪvz] [oʊnd] [baɪ][ðer; ðər] ['nebəz] .

slaves	owned	by	their	neighbors	.
奴隶	拥有	经过	他们的	邻居	.

甚至有些地方的繁荣和地位，也仅仅与邻居拥有的奴隶数量成正比。

[nɑ:t] [sʌtʃ] , [sɜ:r] , [wɜ:r; wər][ðə; ði] " [ˌspekju'leɪʃ(ə)n] " [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɑ:ðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ;

Not	such	,	sir	,	were	the	"	speculations	"	of	the	fathers	of	the	Republic	;
不是	这样的	,	先生	,	是	这	"	猜测	"	的	这	父亲们	的	这	共和国	;

先生，共和国缔造者们的"推测"并非如此；

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði][wɜ:rld][tu:; tə][bi:; bi] [di'si:vd] [baɪ] [sʌtʃ] [ə'sʌmpʃnz] .

nor	is	the	world	to	be	deceived	by	such	assumptions	.
也不	是	这	世界	到	是	受骗	经过	这样的	假设	.

世人不应被这种假设所蒙蔽。

[dɪ'kri:] [ænd; ənd] ['kæri] [aʊt] [wʌt] [nɑ:n] - ['ɪntərkɔ:rs] [ju:; jʊ] [wɪl] ;

Decree	and	carry	out	what	non	-	intercourse	you	will	;
法令	和	携带	出去	什么	非	-	交往	你	将要	;

随心所欲地颁布并执行你认为合适的禁欲措施；

[sə'raʊnd] [jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ] ['bæriərz] [æz; əz][ɪm'pæsəb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'ni:z] [wɔ:l] ,

surround	yourselves	with	barriers	as	impassable	as	the	Chinese	wall	,
环绕	你们自己	和	障碍	作为	不可逾越	作为	这	中国人	墙	,

用像长城一样坚不可摧的屏障将自己包围起来。

[ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] [gʌlf] [bɪ'twi:n] ['daivi:z][ænd; ənd] ['læzərəs] ,

or	the	great	gulf	between	Dives	and	Lazarus	,
或者	这	伟大的	海湾	之间	潜水	和	拉撒路	,

或者说，是财主和拉撒路之间的巨大鸿沟。

[stɪl] [ðə; ði] ['evidənsiz] [ʌv; əv][jʊr; jər][kən'dɪʃ(ə)n] [wɪl] [ɪg'zɪst][ɑ:n][ðə; ði] [ɪm'perɪʃəbl] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]

still	the	evidences	of	your	condition	will	exist	on	the	imperishable	pages	of
仍然	这	证据	的	你的	状况	将要	存在	在	这	不朽的	页面	的

['hɪstri; 'hɪstəri] ,

history	,
历史	,

但你的病情仍将留在不朽的历史篇章中。

[ɪn][ðə; ði]['rekərdz] [left][baɪ][ðə; ði] ['maɪti] [ænd; ənd] ['venəˌreɪtid] [ded] ;

in	the	records	left	by	the	mighty	and	venerated	dead	;
在	这	记录	左边	经过	这	强大的	和	受人尊敬	死的	;

在那些伟大而受人尊敬的逝者留下的记录中；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tempt] [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ðə; ði] [bɪ'li:f] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][ə; eɪ][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['blesɪŋ]

and	the	attempt	to	establish	the	belief	that	slavery	is	a	universal	blessing
和	这	试图	到	建立	这	信仰	那	奴隶制	是	一个	普遍的	祝福

[wɪl] [bi:; bi] [rɪ'si:vd] [bʌt; bət][æz; əz][æn; ən] [ə'greʃ(ə)n] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] .

will	be	received	but	as	an	aggression	upon	the	credulity	of	mankind	.
将要	是	已收到	但	作为	一个	侵略	之上	这	轻信	的	人类	.

试图树立奴隶制是一种普遍福祉的观念，只会被视为对人类轻信的侵犯。

['fɔ:rti] ['jɪrz] [ə'goʊ] , [ə; eɪ] [sleɪv] ['terətɔ:ri] [ə'plaɪd] [fɔ:r; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən][æz; əz][ə; eɪ]

Forty	years	ago	,	a	slave	Territory	applied	for	admission	to	the	Union	as	a
四十	年	前	,	一个	奴隶	领土	应用	为了	入学	到	这	联盟	作为	一个

[steɪt] .

State	.
状态	.

四十年前，一个蓄奴州申请加入联邦，成为一个州。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] ['fri:dəm] ['ɔbdʒiktid] [ðæt] [ɪts] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [bi:; bi] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə][ðə; ði]

The	friends	of	freedom	objected	that	its	reception	would	be	contrary	to	the
这	朋友们	的	自由	反对	那	它是	接待	会	是	相反	到	这

['pɑ:ləsi][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['gʌvərnmənt] .

policy	of	our	Government	.
政策	的	我们的	政府	.

自由之友反对说，接受这种做法将违背我国政府的政策。

" [æd'mɪt][ˌaɪ 'ti:] , " [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]['ɜ:dʒd] , " [wɪð; wɪθ][ɪts]['prez(ə)nt] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

"	Admit	it	,	"	it	was	urged	,	"	with	its	present	Constitution	,
"	承认	它	,	"	它	曾是	敦促	,	"	和	它是	展示	宪法	,

“承认吧，”有人敦促道，“它现行的宪法……”

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɪl] [kən'sent] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [ˌdi:mɑ:'keiʃən] , [nɔ:rθ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] ['sleɪvəri]

and	we	will	consent	to	a	line	of	demarkation	,	north	of	which	slavery
和	我们	将要	同意	到	一个	线	的	划界	,	北	的	哪个	奴隶制

[ʃæl; ʃəl]['nevər] [pæs] .

shall	never	pass	.
将	绝不	经过	.

我们将同意划定一条分界线，奴隶制永远不得越过这条线。

" [ðɪs] [wʌz; wəz] ['sɑ:ləmli] [ə'gri:d] [tu:; tə] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [hoʊl] [wɜ:rld] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [kəm'pækt] ,

"	This	was	solemnly	agreed	to	before	the	whole	world	;	and	this	compact	,
"	这	曾是	庄严地	同意	到	前	这	所有的	世界	;	和	这	袖珍的	,

“这是在全世界面前庄严达成的协议；而这项契约，

[fɔ:rst] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kʌntri] [baɪ][ðə; ði] [sleɪv] ['paʊər] ,

forced	upon	the	country	by	the	slave	power	,
强制	之上	这	国家	经过	这	奴隶	力量	,

奴隶政权强加于这个国家的

[wʌz; wəz] [kleɪmd] [baɪ][ˌaɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ] [greɪt] ['traɪʌmf] [ʌv; əv]['sleɪvəri] .

was	claimed	by	it	as	a	great	triumph	of	slavery	.
曾是	声称	经过	它	作为	一个	伟大的	胜利	的	奴隶制	.

它声称这是奴隶制的伟大胜利。

[men][æt; ət][ðə; ði] [nɔ:rθ] [felt] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [greɪt] [ə'greʃ(ə)n] , [ə; eɪ] [greɪt] ['aʊtreɪdʒ][ə'pɑ:n]

Men	at	the	North	felt	that	this	was	a	great	aggression	,	a	great	outrage	upon
男人	在	这	北	毛毡	那	这	曾是	一个	伟大的	侵略	,	一个	伟大的	暴行	之上

['fri:dəm] ;

freedom	;
自由	;

北方的人们认为这是一次巨大的侵略，是对自由的巨大践踏；

[jet] , [tu:; tə] [gɪv] ['kwaɪət][ænd; ənd] [rɪ'stɔ:r] ['hɑ:rməni] , [ðeɪ] [səb'mɪtɪd] ,

yet	,	to	give	quiet	and	restore	harmony	,	they	submitted	,
然而	,	到	给	安静的	和	恢复	和谐	,	他们	提交	,

然而，为了带来平静与和谐，他们屈服了。

[kən'səʊl] [baɪ][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] [pledʒ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪk'stendɪd] [noʊ] ['fɜ:rðər] ,

consoled	by	the	national	pledge	that	slavery	should	be	extended	no	further	,
安慰	经过	这	国家的	保证	那	奴隶制	应该	是	扩展	不	更远	,

令人欣慰的是，国家承诺不再扩大奴隶制。

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] [maɪt] ['dʒɔɪəsli] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə] [lɔ:ŋ] ['jɪrz] [ʌv; əv]

and	believing	that	the	nation	might	joyously	look	forward	to	long	years	of
和	相信	那	这	国家	可能	欣喜地	看	向前	到	长的	年	的

['hæpinəs] [ænd; ənd] [rɪ'poʊz] .

happiness	and	repose	.
幸福	和	休息	.

并相信国家可以满怀喜悦地期待长久的幸福安宁。

[bʌt; bət]['despətɪzəm][ɪz]['evər] ['restləs] [ænd; ənd] ['græspɪŋ] ;
But **despotism** **is** **ever** **restless** **and** **grasping** **;**
但 专制主义 是 曾经 不安 和 抓握 ;

但专制主义总是躁动不安、贪得无厌;

[bʌt; bət] ['twenti] - [faɪv] ['jɪrz] [roʊld] [baɪ] — [ə; eɪ] ['veri] [ʃɔ:rt] ['pɪriəd] [ɪn][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n]
but **twenty** **-** **five** **years** **rolled** **by** **—** **a** **very** **short** **period** **in** **the** **life** **of** **a** **nation**
但 二十 - 五 年 滚动 经过 — 一个 非常 短的 时期 在 这 生活 的 一个 国家
— [er] ['teksəs] [wʌz; wəz] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ju:niən] ,
— ere **Texas** **was** **admitted** **to** **the** **Union** **,**
— 埃雷 德克萨斯州 曾是 承认 到 这 联盟 ,

但二十五年过去了——对于一个国家来说，这只是很短暂的一段时间——德克萨斯州才加入联邦。

[ðæt] ['sleɪvəri] [ˌprɑ:pə'gændɪst] [kʊd; kəd][hæv; həv][ə; eɪ]['waɪdər] [fi:ld] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˌɑ:pɝ'eɪʃənz] .
that **slavery** **propagandists** **could** **have** **a** **wider** **field** **for** **their** **operations** **.**
那 奴隶制 宣传员 可以 有 一个 更广泛 场地 为了 他们的 运营 .

奴隶制宣传者可能会有更广阔的活动空间。

[æz; əz]['evribɑ:di; 'evribʌdi] [fɔ:'sɔ:] , [wɔ:r] [in'sju:d] ; [ænd; ənd][ðə; ði][best] [blʌd] [ʌv; əv][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
As **everybody** **foresaw** **,** **war** **ensued** **;** **and** **the** **best** **blood** **of** **the** **nation**
作为 大家 预见 , 战争 随后 ; 和 这 最好的 血 的 这 国家
['fætnd] [ðə; ði] [sɔɪl] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ] .
fattened **the** **soil** **of** **Mexico** **.**
肥胖的 这 土壤 的 墨西哥 .

正如所有人预料的那样，战争爆发了；这个国家最优秀的人才滋养了墨西哥的土地。

[mɔ:r] [ðæn; ðən] [tu:] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['treʒər] [wɜ:r; wər] [ɪk'spendɪd] , [ænd; ənd] ['meni]
More **than** **two** **hundred** **millions** **of** **treasure** **were** **expended** **,** **and** **many**
更多的 比 二 百 百万 的 宝藏 是 已支出 , 和 许多
['θaʊz(ə)nd] ['væljuəb(ə)l] [laɪvz; lɪvz] ['sækrifaist] .
thousand **valuable** **lives** **sacrificed** **.**
千 有价值的 生活 牺牲 .

耗费了超过两亿的财宝，牺牲了数千条宝贵的生命。

[ɔ:l] ['oʊvər] [ðɪs] [lænd] , " [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz] [hʌŋ] [wɪð; wɪθ] ['blæknəs] ; "
All **over** **this** **land** **,** **"** **the** **sky** **was** **hung** **with** **blackness** **;** **"**
全部 超过 这 土地 , " 这 天空 曾是 悬挂 和 黑 ; "

整个大地，“天空一片漆黑”;

" ['mɔ:rnɪŋ] [wʌz; wəz] [spred] ['oʊvər][ðə; ði]['maʊnt(ə)n][tɑ:ps] .
" **mourning** **was** **spread** **over** **the** **mountain** **tops** **.**
" 丧 曾是 传播 超过 这 山 最高额 .

哀悼的气氛弥漫在山巅。

" ['terətɔ:ri] [ɪ'nʌf] [wʌz; wəz] [əb'teɪnd] [tu:; tə] [meɪk] [fɔ:r] [lɑ:rdʒ] [steɪts] ,
" **Territory** **enough** **was** **obtained** **to** **make** **four** **large** **States** **,**
" 领土 足够的 曾是 获得 到 制作 四 大的 各州 ,

“所获得的领土足以建立四个大国，

[wel] [ə'dæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [prə'dʌktɪv] ['leɪbər][ʌv; əv]['hju:mən] ['tʃætlz] , [ænd; ənd] [ðɪs] ['terətɔ:ri]
well **adapted** **to** **the** **productive** **labor** **of** **human** **chattels** **,** **and** **this** **territory**
出色地 改编 到 这 生产力 劳动 的 人类 动产 , 和 这 领土
[wʌz; wəz] ['blækənd] ['oʊvər][wɪð; wɪθ]['sleɪvəri] .
was **blackened** **over** **with** **slavery** **.**
曾是 变黑 超过 和 奴隶制 .

这片土地非常适合人类奴隶的生产劳动，因此奴隶制给这片土地带来了黑暗。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] ['traɪʌmf] [ɔ:t] [tu:; tə][hæv; həv]['sætɪsfaɪd][ðə; ði][moʊst] ['græspɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv]
Such a triumph ought to have satisfied the most grasping of the friends of
这样的 一个 胜利 应该 到 有 使满意 这 最多 抓握 的 这 朋友们 的
[ðɪs] " [pɪ'kju:liər][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n] ;
this " peculiar institution ;
这 " 奇特 机构 ;

这样的胜利应该足以让这个"特殊制度"最贪婪的支持者们感到满意;

" [bʌt; bət][ðə; ði][wɜ:rld][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [noʊn] [ðæt] ['nʌθɪŋ] [ʃɔ:rt] [ʌv; əv][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [də'mɪnjən]
" but the world should have known that nothing short of universal dominion
" 但 这 世界 应该 有 已知 那 没有什么 短的 的 普遍的 统治权
[wʊd] ['sætɪsfaɪ][ðə; ði] [sleɪv] ['oʊnər] [ænd; ənd] [sleɪv] ['bri:dər] .
would satisfy the slave owner and slave breeder .
会 满足 这 奴隶 所有者 和 奴隶 育种者 .

但世人应该明白，只有统治世界才能满足奴隶主和奴隶贩子。

[les] [ðæn; ðən][ten] ['jɪrz] ['æftər][ðə; ði] [ˌænek'seɪʃn] [ʌv; əv] ['teksəs] ,
Less than ten years after the annexation of Texas ,
较少的 比 十 年 后 这 吞并 的 德克萨斯州 ,

德克萨斯州被吞并不到十年后，

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'skʌvərd] [baɪ] ['sʌðərn] [men] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['terətɔ:ri] [west] [ʌv; əv]
it was discovered by Southern men that there was a Territory west of
它 曾是 发现 经过 南方 男人 那 那里 曾是 一个 领土 西方 的
[mɪ'zʊri] ,
Missouri ,
密苏里州 ,

南方人发现密苏里州以西有一片领土。

[wer'ɪn] [ðə; ði][pɪ'kju:liər][ˌɪnstɪ'tu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] [kʊd; kəd][bi:; bi] [[sɪks]]
wherein the peculiar institution of the South could be [6]
其中 这 奇特 机构 的 这 南 可以 是 [6]

其中南方的特殊制度可能是[6]

[meɪd] ['prɑ:fɪtəb(ə)l] ; [bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['sɑ:ləm] [li:g] [ænd; ənd] ['kʌvənənt] [ðɪs] [lænd][hæd; həd] [bɪn] ,
made profitable ; but by a solemn league and covenant this land had been ,
制成 有利可图 ; 但 经过 一个 庄严 联盟 和 盟约 这 土地 有 到过 ,

变得有利可图；但这片土地是通过一项庄严的联盟和契约而获得的，

[fɔ:r; fər] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][θɜ:rd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sentʃəri] , ['kənsəˌkreitid][tu:; tə] ['fri:dəm] .
for more than a third of a century , consecrated to freedom .
为了 更多的 比 一个 第三 的 一个 世纪 , 已祝圣的 到 自由 .

三十多年来，他一直致力于自由事业。

[ðɪs] [bɑ:nd][ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] [feɪθ] , [ðɪs] [pledʒ] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɑ:nər] , [stʊd] [ɪn][ðə; ði][roʊd][ʌv; əv]
This bond of national faith , this pledge of national honor , stood in the road of
这 纽带 的 国家的 信仰 , 这 保证 的 国家的 荣誉 , 站立 在 这 路 的
[ðer; ðər][æm'bɪʃ(ə)n] .
their ambition .
他们的 志向 .

这种民族信仰的纽带，这种民族荣誉的誓言，阻碍了他们的野心。

[bʌt; bət] [men] [huːz] [laɪvz; lɪvz] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['sɪriːz] [vaɪə'leɪʃnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['dɪrɪst] [raɪts] [ðæt]

But	men	whose	lives	are	but	a	series	violations	of	the	dearest	rights	that
但	男人	谁	生活	是	但	一个	系列	违规行为	的	这	亲爱的	权利	那

[gɑːd] [hæz; həz] [bi'stəu] [ɑːn] [mæn] ['kænɑːt] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [baʊnd] [baɪ] [pledʒz] [ʌv; əv]

God	has	bestowed	on	man	cannot	be	expected	to	be	bound	by	pledges	of
上帝	有	授予	在	男人	不能	是	预期的	到	是	边界	经过	承诺	的

['næʃ(ə)nəl] [feɪθ] [ænd; ənd] ['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] .

national	faith	and	national	honor	.
国家的	信仰	和	国家的	荣誉	.

但是，如果一个人的生活只是一连串地侵犯上帝赋予人类最宝贵的权利，就不能指望他会受到国家信仰和国家荣誉的约束。

[ðɪs] [taɪm] - ['ɑːnərd] [kəm'pækt] [wʌz; wəz] [ə'nʌld] , [ðə; ði] ['bæriər] [bɪ'twiːn] ['friːdəm] [ænd; ənd]

This	time	-	honored	compact	was	annulled	,	the	barrier	between	freedom	and
这	时间	-	荣幸	袖珍的	曾是	无效	,	这	障碍	之间	自由	和

['sleɪvəri] ['broʊkən] [daʊn] .

slavery	broken	down	.
奴隶制	破碎的	向下	.

这项由来已久的契约被废除，自由与奴役之间的界限被打破。

[ðə; ði] [hoʊl] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] [ðə; ði] ['pɜːrfədi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ækt] .

The	whole	country	was	astounded	at	the	perfidy	of	the	act	.
这	所有的	国家	曾是	震惊	在	这	背信弃义	的	这	行为	.

全国上下都对这一背信弃义的行为感到震惊。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['klaɪmæks] [wʌz; wəz] [nɑːt] [riːtʃt] .

But	the	climax	was	not	reached	.
但	这	高潮	曾是	不是	达到	.

但高潮并未到来。

[ðə; ði] ['terətɔːri] [wʌz; wəz] ['oʊvərʌn] [wɪð; wɪθ] [ˌdespə'rɑːdəuz] ; ['rʌfiːənz] [frʌm; frəm] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [steɪts]

The	Territory	was	overrun	with	desperadoes	;	ruffians	from	adjoining	States
这	领土	曾是	超限	和	亡命之徒	;	恶棍	从	相邻的	各州

[juː'sɜːpt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['æktʃuəl] ['setləz] ,

usurped	the	rights	of	actual	settlers	,
篡夺	这	权利	的	实际的	定居者	,

这片地区被亡命之徒占领；来自邻近州的暴徒篡夺了真正定居者的权利。

[stʌft] ['bælət] - [bɑːksɪz] [wɪð; wɪθ] [ɪ'liːg(ə)l] [voʊts] , [ænd; ənd] [ɪ'lektɪd] ['membər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [oʊn]

stuffed	ballot	-	boxes	with	illegal	votes	,	and	elected	members	of	their	own
填充	选票	-	盒子	和	非法的	投票	,	和	当选	成员	的	他们的	自己的

['lɔːləs] ['bændz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ledʒɪsleɪtʃər] ,

lawless	bands	to	the	Legislature	,
无法无天	乐队	到	这	立法机关	,

他们将非法选票塞进投票箱，并选举自己所属的非法团伙成员进入立法机构。

[tuː; tə] [ɪ'nækt] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] ['evri] [frend] [ʌv; əv] ['friːdəm] [maɪt] [biː; bi] ['drɪvn] [frʌm; frəm] [ðə; ði]

to	enact	laws	by	which	every	friend	of	freedom	might	be	driven	from	the
到	制定	法律	经过	哪个	每一个	朋友	的	自由	可能	是	驱动	从	这

['kʌntri] .

country	.
国家	.

制定法律，将所有热爱自由的人驱逐出境。

['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] [ˌʌnə'fendɪŋ] [men] [wɜːr; wər] ['məːdəd] [ɪn] [koʊld] [blʌd] , ['haʊzɪz] [wɜːr; wər]

Innocent	and	unoffending	men	were	murdered	in	cold	blood	,	houses	were
清白的	和	无害的	男人	是	被谋杀	在	寒冷的	血	,	房屋	是

[kən'sʊmd] [wɪð; wɪθ] ['faɪər] ,

consumed	with	fire	,
消耗	和	火	,

无辜且未犯任何罪行的男子遭到冷血谋杀，房屋被大火吞噬。

['hæmləts] [leɪd] [ɪn] ['smoʊkɪŋ] ['ruːɪnz] , ['hoʊmləs] [ænd; ənd] ['haʊslɪs] ['ɪnəsnts] , ['wɪmɪn] [ænd; ənd]

hamlets	laid	in	smoking	ruins	,	homeless	and	houseless	innocents	,	women	and
村庄	铺设	在	吸烟	废墟	,	无家可归者	和	无家可归者	无辜者	,	女性	和

['tendər] ['tʃɪldrən] ,

tender	children	,
投标	孩子们	,

村庄化为一片冒着烟的废墟，无家可归的无辜者，妇女和幼小的孩子，流离失所。

[wɜːr; wər] ['drɪvn] [fɔːrθ] , [ɪk'spoʊzd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['waɪndz] [ænd; ənd] ['stɔrmz] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .

were	driven	forth	,	exposed	to	the	winds	and	storms	of	heaven	.
是	驱动	前进	,	裸露	到	这	风	和	暴风雨	的	天堂	.

被驱逐出去，暴露在狂风暴雨之中。

[ɔːl] [ðiːz] [rɔŋz] , [ɔːl] [ðiːz] ['autreidʒz] , [ɔːl] [ðiːz] [kraɪmz] [ʌv; əv] [blʌd] [ænd; ənd] [diːdz] [ʌv; əv]

All	these	wrongs	,	all	these	outrages	,	all	these	crimes	of	blood	and	deeds	of
全部	这些	错误	,	全部	这些	暴行	,	全部	这些	犯罪	的	血	和	契约	的

['hɔːrər] ,

horror	,
恐怖	,

所有这些罪行，所有这些暴行，所有这些血腥罪行和恐怖行径，

[wɜːr; wər] [kə'mɪtɪd] [tuː; tə] [plænt] [ðə; ði] [ə'kɜːrsɪd] [ˌɪnstɪ'tuːʃ(ə)n] [ɑːn] [ðə; ði] [sɔɪl] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn] ,

were	committed	to	plant	the	accursed	institution	on	the	soil	that	had	been	,
是	坚定的	到	植物	这	被诅咒的	机构	在	这	土壤	那	有	到过	,

他们致力于在曾经是……的土地上建立这个可憎的制度，

[baɪ] [ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ækt] , ['dedɪkeɪtɪd] [tuː; tə] ['friːdəm] .

by	a	great	national	act	,	dedicated	to	freedom	.
经过	一个	伟大的	国家的	行为	,	投入的	到	自由	.

这是一项伟大的国家行动，献身于自由。

[bʌt; bət] ['vaɪələns] [ænd; ənd] ['ɑːrs(ə)n] , ['blʌdʃed] [ænd; ənd] ['mɜːrdər] , [feɪld] .

But	violence	and	arson	,	bloodshed	and	murder	,	failed	.
但	暴力	和	纵火	,	流血事件	和	谋杀	,	失败的	.

但是暴力、纵火、流血和谋杀都失败了。

[ðə; ði] [blæk] ['bænər] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɪz] ['treɪlɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [dʌst] .

The	black	banner	of	slavery	is	trailing	in	the	dust	.
这	黑色的	横幅	的	奴隶制	是	尾随	在	这	灰尘	.

奴隶制的黑色旗帜在尘土中拖曳。

[ðə; ði] [stɑːrz] [ænd; ənd] [straɪps] [weɪv] [traɪ'ʌmfəntli] ['oʊvər] [ə; eɪ] [friː] [ænd; ənd] ['dʒɔɪəs] ['piːp(ə)l] .

The	stars	and	stripes	wave	triumphantly	over	a	free	and	joyous	people	.
这	明星	和	条纹	海浪	凯旋而归	超过	一个	自由的	和	欢乐	人们	.

星条旗在自由快乐的人民头顶上迎风飘扬。

[ðə; ði] [ˌhɪrtu'fɔːr] [ɪn'vɪnsəb(ə)l] [ɪz] ['kɔŋkəd] .

The	heretofore	invincible	is	conquered	.
这	此前	无敌	是	征服	.

曾经不可战胜的对手也被征服了。

[aɪ] [hæv; həv] ['bɔːroʊd] [ðə; ði] [wɜːrd] " [ə'greʃ(ə)n] " [tuː; tə] [ɪk'spres] [ðə; ði] [kən'dʌkt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [saʊθ]

I	have	borrowed	the	word	"	aggression	"	to	express	the	conduct	of	the	South
我	有	借来的	这	单词	"	侵略	"	到	表达	这	执行	的	这	南

[tɔːrd] [ðə; ði] [nɔːrθ] .

toward	the	North	.
朝向	这	北	.

我借用了“侵略”一词来形容南方对北方的行为。

[aɪ] [duː] [nɑːt] [ɪn'tend] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] [ˌspesəfə'keʃən] . [wʌn] .

I	do	not	intend	to	make	the	charge	without	the	specifications	.	1	.
我	做	不是	打算	到	制作	这	收费	没有	这	规格	.	1	.

我不打算在没有具体说明的情况下提出指控。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [əˈpɑːn] [ˈsleɪvəri] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪnˈfɔːrsmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪˈzʊri] [ˈkɑːmprəmaɪz][wʌz; wəz]

I	charge	upon	slavery	,	that	the	enforcement	of	the	Missouri	compromise	was
我	收费	之上	奴隶制	,	那	这	执法	的	这	密苏里州	妥协	曾是

[æn; ən] [əˈgreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] . [ˌtuːˈtuː] .

an	aggression	upon	the	North	.	2	.
一个	侵略	之上	这	北	.	2	.

我指控奴隶制，认为密苏里妥协案的实施是对北方的侵略。2.

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ði] [ˌænekˈseɪʃn] [ʌv; əv] [ˈteksəs] , [werˈbaɪ] [ðə; ði][ˈmeksɪkən][wɔːr][wʌz; wəz] [brɔːt] [əˈpɑːn]

I	charge	the	annexation	of	Texas	,	whereby	the	Mexican	war	was	brought	upon
我	收费	这	吞并	的	德克萨斯州	,	由此	这	墨西哥	战争	曾是	带来	之上

[ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

the	country	,
这	国家	,

我指控德克萨斯被吞并，由此引发了美墨战争。

[mɔːr] [ðæn; ðən] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] [wɜːr; wər] [spent] , [ænd; ənd] [ˈmeni] [ˈθaʊz(ə)nd]

more	than	two	hundred	millions	of	money	were	spent	,	and	many	thousand
更多的	比	二	百	百万	的	钱	是	花费	,	和	许多	千

[laɪvz; lɪvz] [ˈsækrifaɪst] , [æz; əz][æn; ən] [əˈgreʃ(ə)n] . [θriː] .

lives	sacrificed	,	as	an	aggression	.	3	.
生活	牺牲	,	作为	一个	侵略	.	3	.

侵略战争耗费了超过两亿美元，并牺牲了数千人的生命。3.

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði][əˈdɑːpʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfjuːdʒətɪv] [sleɪv] [lɔː] ,

I	charge	that	the	adoption	of	the	fugitive	slave	law	,
我	收费	那	这	采用	的	这	逃犯	奴隶	法律	,

我指控通过了逃奴法，

[wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ɪts] [ˈoʊdiəs] [ænd; ənd] [əbˈnɑːkʃəs] [prəˈvɪʒnz] , [wʌz; wəz][æn; ən] [əˈgreʃ(ə)n]

with	many	of	its	odious	and	obnoxious	provisions	,	was	an	aggression
和	许多	的	它是令人厌恶的		和	令人讨厌的	条款	,	曾是	一个	侵略

[əˈpɑːn][ðə; ði][ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] . [fɔːr] .

upon	the	people	of	the	North	.	4	.
之上	这	人们	的	这	北	.	4	.

这部影片包含许多令人憎恶和令人厌恶的条款，是对北方人民的侵略。4.

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði][dɪˈsɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ɪn][ðə; ði][ˈdrɛd] [skɔt] [keɪs] [wʌz; wəz]

I	charge	that	the	decision	of	the	Supreme	Court	in	the	Dred	Scott	case	was
我	收费	那	这	决定	的	这	最高	法庭	在	这	德雷德	斯科特	案件	曾是

[æn; ən] [əˈgreʃ(ə)n] [əˈpɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] .

an	aggression	upon	the	North	.
一个	侵略	之上	这	北	.

我认为最高法院在德雷德·斯科特案中的判决是对北方的侵略。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][dɪˈsɪʒ(ə)n] [meɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] ,

It	was	a	decision	made	for	the	benefit	of	slavery	,
它	曾是	一个	决定	制成	为了	这	益处	的	奴隶制	,

这是一个有利于奴隶制的决定。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈpraɪv] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈiːkwəl] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]

and	to	deprive	the	people	of	the	free	States	of	their	equal	rights	in	the
和	到	剥夺	这	人们	的	这	自由的	各州	的	他们的	平等的	权利	在	这

[ˈteritəriz] . [faɪv] .

Territories	.	5	.
领土	.	5	.

并剥夺自由州人民在领土上的平等权利。5.

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] [rɪ'piːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɪ'zʊri] ['kɑːmprəmaɪz] [laɪn] [wʌz; wəz][æn; ən] [aʊt'reɪdʒəs]

I	charge	that	the	repeal	of	the	Missouri	compromise	line	was	an	outrageous
我	收费	那	这	废除	的	这	密苏里州	妥协	线	曾是	一个	令人愤慨

[ə'greʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ;

aggression	upon	the	rights	of	the	North	;
侵略	之上	这	权利	的	这	北	;

我指控废除密苏里妥协线是对北方权利的公然侵犯;

[dɪs'repjətəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [dis'ɔnərəbl] [tuː; tə][ðə; ði]['pɑːrti] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;

disreputable	to	the	nation	,	and	dishonorable	to	the	party	engaged	in	it	;
声名狼藉的	到	这	国家	,	和	不光彩的	到	这	派对	已订婚的	在	它	;

有损国家声誉，有损参与该行为的政党名誉;

[wʌn] [ðæt] [hæz; həz] [brɔːt] [ɪn][ɪts] [treɪn] [ɪ'nuːmərəb(ə)l] [wəʊz] ,

one	that	has	brought	in	its	train	innumerable	woes	,
一	那	有	带来	在	它是	火车	无数	烦恼	,

它给列车带来了无数的苦难，

[ænd; ənd] [kri'eɪtɪd] [æn; ən] [ɪk'saɪtmənt] [ðæt] [wɪl] [nɑːt][biː; bi] [ə'leɪ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['prez(ə)nt]

and	created	an	excitement	that	will	not	be	allayed	during	the	present
和	创建	一个	激动	那	将要	不是	是	缓解	期间	这	展示

[ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] . [sɪks] .

generation	.	6	.
一代	.	6	.

这激发出的热情，在当代人中不会消退。6.

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðæt] [ðə; ði] ['məːdəz] , ['rɔbəriːz] , [ænd; ənd]['ɑːrsənz] , [ɪn]['kænzəs] , [wɜːr; wər] [ə'grɛʃənz]

I	charge	that	the	murders	,	robberies	,	and	arsons	,	in	Kansas	,	were	aggressions
我	收费	那	这	谋杀案	,	抢劫	,	和	纵火	,	在	堪萨斯州	,	是	攻击行为

[ʌv; əv] ['sleɪvəri] .

of	slavery	.
的	奴隶制	.

我指控堪萨斯州发生的谋杀、抢劫和纵火事件是奴隶制的侵略行为。

[ɔːl] [ðiːz] [θɪŋz] [aɪ][hæv; həv] [tʃɑːrdʒd] [æz; əz] [ə'grɛʃənz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] [ɑːr; ər]['næʃ(ə)nəl]

All	these	things	I	have	charged	as	aggressions	of	slavery	are	national
全部	这些	事物	我	有	带电	作为	攻击行为	的	奴隶制	是	国家的

[ə'grɛʃənz] ,

aggressions	,
攻击行为	,

我所指控的所有这些奴隶制侵略行为，实际上都是民族侵略行为。

[fɔːr; fər] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['sleɪvəri] ['pɑːrti] , ['hævɪŋ] [kən'troʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [ədˌmɪnɪ'streɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs]

for	which	the	slavery	party	,	having	control	of	the	administration	of	this
为了	哪个	这	奴隶制	派对	,	拥有	控制	的	这	行政	的	这

['gʌvərnmənt] , [ɑːr; ər][rɪ'spɑːnsəb(ə)l] .

Government	,	are	responsible	.
政府	,	是	负责任的	.

奴隶制政党控制着本届政府的行政管理，对此负有责任。

[aɪ] [tʃɑːrdʒ] [ðem; ðəm][æz; əz][də'rekt] , ['pɑːzətɪv] [ə'grɛʃənz] , [ɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [friː]

I	charge	them	as	direct	,	positive	aggressions	,	on	the	rights	of	the	free
我	收费	他们	作为	直接的	,	积极的	攻击行为	,	在	这	权利	的	这	自由的

['piːp(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] .

people	of	the	North	.
人们	的	这	北	.

我指控这些行为是对北方自由人民权利的直接、积极的侵犯。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðiːz] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] [ə'grɛʃənz] ,

In	addition	to	these	great	national	aggressions	,
在	添加	到	这些	伟大的	国家的	攻击行为	,

除了这些重大的国家侵略之外，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ['sɪmələr] [ɪn'frɪndʒmənts] [ə'pɑːn][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ʌv; əv][ðə; ði]

there	are	numerous	similar	infringements	upon	the	rights	of	individuals	of	the
那里	是	很多的	相似的	侵权	之上	这	权利	的	个人	的	这

[nɔːrθ] — [ʌv; əv] ['tɑːrɪŋ] [ænd; ənd] ['feðərɪŋ] ,

North	—	of	tarring	and	feathering	,
北	—	的	涂焦油	和	羽毛	,

北方地区还有许多类似的侵犯个人权利的行为——例如涂焦油和粘羽毛。

[ʌv; əv] ['wɪpɪŋ] — [ækts][ʌv; əv] [sʌtʃ] [bɑːr'bærəti][ænd; ənd]['kruːəlti] ,

of	whipping	—	acts	of	such	barbarity	and	cruelty	,
的	鞭打	—	行为	的	这样的	野蛮	和	残酷	,

鞭打——这种野蛮残忍的行为，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [tʃɪl] [ə; eɪ]['mænz] [blʌd] [tuː; tə] [hɪr] [ðem; ðəm] [ri'saitid] .

that	it	would	chill	a	man's	blood	to	hear	them	recited	.
那	它	会	寒意	一个	男人的	血	到	听到	他们	背诵	.

听到这些话，会让人不寒而栗。

['riːs(ə)ntli] , [ə; eɪ] [hoʊl] [kə'mjuːnəti] [ʌv; əv]['mɔːrəl] , ['piːsəbl] ['sɪtəznz] [wɜːr; wər] ['drɪvn] [frʌm; frəm]

Recently	,	a	whole	community	of	moral	,	peaceable	citizens	were	driven	from
最近	,	一个	所有的	社区	的	道德	,	和平的	公民	是	驱动	从

[ðer; ðər]['hoʊmz] ,

their	homes	,
他们的	房屋	,

最近，一个由道德高尚、爱好和平的居民组成的社区被迫离开家园。

[kəm'peld] [tuː; tə][ə'bændən][ðer; ðər]['prɑːpərti] , [ænd; ənd] [siːk] ['refjuːdʒ][ɪn][ə; eɪ] [friː] [steɪt] ,

compelled	to	abandon	their	property	,	and	seek	refuge	in	a	free	State	,
被迫	到	放弃	他们的	财产	,	和	寻找	避难所	在	一个	自由的	状态	,

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['vaɪələns] [ʌv; əv] ['sleɪvˌhoʊldər] .

from	the	violence	of	slaveholders	.
从	这	暴力	的	奴隶主	.

被迫放弃财产，前往自由州寻求庇护，以躲避奴隶主的暴力。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [noʊ] [daʊt] , ['meni] [gʊd] [ænd; ənd][hjuː'meɪn][men][ɪn] [sleɪv] [steɪts] , [huː]

There	are	,	no	doubt	,	many	good	and	humane	men	in	slave	States	,	who
那里	是	,	不	怀疑	,	许多	好的	和	人道	男人	在	奴隶	各州	,	WHO

['deprəkeɪt] [ðiːz] [rɔŋz] ;

deprecate	these	wrongs	;
已弃用	这些	错误	;

毫无疑问，蓄奴州中有很多善良仁慈的人，他们谴责这些罪行；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [der] [nɑːt] ['ʌtər] [ə; eɪ][wɜːrd] — ['evri] [maʊθ] [mʌst; məst][biː; bi] [stɑːpt] , ['evri] [lɪp]

but	they	dare	not	utter	a	word	—	every	mouth	must	be	stopped	,	every	lip
但	他们	敢	不是	说出	一个	单词	—	每一个	嘴	必须	是	停止	,	每一个	唇

[mʌst; məst][biː; bi] [siːld] ,

must	be	sealed	,
必须	是	密封	,

但他们不敢出声——所有人的嘴都必须堵住，所有人的嘴唇都必须封住。

['evri] [vɔɪs] [mʌst; məst][biː; bi] [hʌʃt] , [ɔːl][mʌst; məst][biː; bi]['saɪlənt][æz; əz][ðə; ði] [greɪv] — [ðə; ði]

every	voice	must	be	hushed	,	all	must	be	silent	as	the	grave	—	the
每一个	嗓音	必须	是	静静地	,	全部	必须	是	沉默的	作为	这	严重	—	这

[moʊst][ɪn'eksərəb(ə)l]['despətɪzəm] [reɪn] [su'priːm] .

most	inexorable	despotism	reigns	supreme	.
最多	无情的	专制主义	统治	最高	.

所有声音都必须噤声，所有人都必须像坟墓一样寂静——最无情的专制统治至高无上。

['hævɪŋ] [en'devəd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['sleɪvəri][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [dʌn] ,

Having	endeavored	to	show	what	slavery	was	,	and	what	it	has	done	,
拥有	努力	到	展示	什么	奴隶制	曾是	,	和	什么	它	有	完毕	,

在努力展现奴隶制的本质及其造成的后果之后，

[aɪ] [naʊ] [prə'poʊz] [tuː; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ˌaɪ 'tiː] [in'tendz] [tuː; tə] [duː] .

I	now	propose	to	show	what	it	intends	to	do	.
我	现在	提出	到	展示	什么	它	意图	到	做	.

我现在打算展示它打算做什么。

[ɪts] ['ædvəkeɪts] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['terətɔːri] [naʊ] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [ðə; ði]

Its	advocates	claim	that	the	territory	now	belonging	to	the	Government	is	the
它是	倡导者	宣称	那	这	领土	现在	属于	到	这	政府	是	这

['kɑːmən] ['prɑːpərti] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] ,

common	property	of	all	the	States	,
常见的	财产	的	全部	这	各州	,

其支持者声称，目前属于政府的领土是所有州的共同财产。

['hævɪŋ] [bɪn] [ə'kwaɪrd] [baɪ] [ðə; ði] ['kɑːmən] [blʌd] [ænd; ənd] ['treʒər] [ʌv; əv] [ɔːl] ; [ðæt] , ['ðerfɔːr] ,

having	been	acquired	by	the	common	blood	and	treasure	of	all	;	that	,	therefore	,
拥有	到过	获得	经过	这	常见的	血	和	宝藏	的	全部	;	那	,	所以	,

因为它是由全体人民的血汗和财富共同获得的；因此，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [hæv; həv] [ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] ['emɪgreɪt] [tuː; tə] [ðə; ði]

the	inhabitants	of	the	slave	States	have	a	right	to	emigrate	to	the
这	居民	的	这	奴隶	各州	有	一个	正确的	到	移民	到	这

['teritəriz] ,

Territories	,
领土	,

蓄奴州的居民有权移居到其他领地。

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðer; ðər] [sleɪvz] .

and	take	with	them	their	slaves	.
和	拿	和	他们	他们的	奴隶	.

他们还带走了他们的奴隶。

[aɪ] [ˌeɪ 'em] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [æd'mɪt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [wʌn] ['sekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kʌntri]

I	am	willing	to	admit	that	the	inhabitants	of	one	section	of	the	country
我	是	愿意的	到	承认	那	这	居民	的	一	部分	的	这	国家

[hæv; həv] [dʒʌst] [ðə; ði] [seɪm] [raɪts] [ɪn] [ðə; ði] ['teritəriz] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [ə'nʌðər]

have	just	the	same	rights	in	the	Territories	that	the	inhabitants	of	another
有	只是	这	相同的	权利	在	这	领土	那	这	居民	的	其他

['sekʃ(ə)n] [hæv; həv] .

section	have	.
部分	有	.

我愿意承认，一个国家不同地区的居民在领土上享有的权利是完全相同的。

[aɪ] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [æn; ən] [ækt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [wʌn] [mæn] ['eni] [raɪt] [ɪn] [ðə; ði]

I	say	it	would	be	an	act	of	injustice	to	deny	one	man	any	right	in	the
我	说	它	会	是	一个	行为	的	不公正	到	否定	一	男人	任何	正确的	在	这

['terətɔːri] [ðæt] [ə'nʌðər] [mæn] [hæz; həz] ,

Territory	that	another	man	has	,
领土	那	其他	男人	有	,

我认为，剥夺一个人在同一领土上享有的权利，而另一个人却享有这些权利，这是一种不公正的行为。

[ænd; ənd] [wʊd] [biː; bi] [dʒʌst] [kɔːz] [ʌv; əv] [kəm'pleɪnt] .

and	would	be	just	cause	of	complaint	.
和	会	是	只是	原因	的	抱怨	.

这完全有理由投诉。

[bʌt; bət] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] ['eni] ['greɪtər]

But	I	am	not	willing	to	give	to	a	man	from	a	slave	State	any	greater
但	我	是	不是	愿意的	到	给	到	一个	男人	从	一个	奴隶	状态	任何	更大的

[raɪts] [ðæn; ðən] [tuː; tə] [ə; eɪ] [mæn] [frʌm; frəm] [ə; eɪ] [friː] [steɪt] .

rights	than	to	a	man	from	a	free	State	.
权利	比	到	一个	男人	从	一个	自由的	状态	.

但我不想给予来自蓄奴州的人比来自自由州的人更大的权利。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ][hæv; həv] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [ɔ:l][hæv; həv][ðə; ði] [seɪm] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [raɪts] [ɪn][ðə; ði]
And **when** **I** **have** **admitted** **that** **all** **have** **the** **same** **constitutional** **rights** **in** **the**
和 什么时候 我 有 承认 那 全部 有 这 相同的 宪法 权利 在 这
['teritəriz] ,
Territories **,**
领土 ,

当我承认所有领地居民都享有相同的宪法权利时，

[aɪ][hæv; həv][baɪ][noʊ] [mi:nz] [əd'mɪtɪd] [ðæt] [men][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tu:; tə]
I **have** **by** **no** **means** **admitted** **that** **men** **from** **the** **South** **have** **a** **right** **to**
我 有 经过 不 方法 承认 那 男人 从 这 南 有 一个 正确的 到
[hoʊld] [sleɪvz] [ɪn][ðə; ði] ['teritəriz] .
hold **slaves** **in** **the** **Territories** **.**
抓住 奴隶 在 这 领土 .

我绝没有承认南方人有权在领土上蓄奴。

[ju:; jʊ] [meɪ] [goʊ] , [ænd; ənd] [teɪk] [jʊr; jər] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] ,
You **may** **go** **,** **and** **take** **your** **slaves** **with** **you** **,**
你 可能 去 , 和 拿 你的 奴隶 和 你 ,

你可以走了，带上你的奴隶一起走吧。

[ɪf] [ju:; jʊ][hæv; həv][ə; eɪ][maɪnd][tu:; tə] [rʌn] [ðə; ði][rɪsk] ;
if **you** **have** **a** **mind** **to** **run** **the** **risk** **;**
如果 你 有 一个 头脑 到 跑步 这 风险 ;

如果你愿意承担风险；

[aɪ] [seɪ] [ju:; jʊ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [teɪk] [jʊr; jər] [sleɪv] [lɔ:z] [wɪð; wɪθ][ju:; jʊ] .
I **say** **you** **shall** **not** **take** **your** **slave** **laws** **with** **you** **.**
我 说 你 将 不是 拿 你的 奴隶 法律 和 你 .

我说，你们不可把奴隶法带走。

[aɪ] [seɪ] [ðæt] ['sleɪvəri] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][kri'eɪʃ(ə)n][ʌv; əv][sʌm; səm]['loʊk(ə)l] [ɪ'næktmənt] ,
I **say** **that** **slavery** **is** **but** **the** **creation** **of** **some** **local** **enactment** **,**
我 说 那 奴隶制 是 但 这 创建 的 一些 当地的 颁布 ,

我认为奴隶制只不过是某些地方性法令的产物。

[ænd; ənd] [ðæt] [noʊ] ['prɑ:pərti] [kæn; kən][ɪg'zɪst][ɪn][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
and **that** **no** **property** **can** **exist** **in** **a** **human** **being** **,**
和 那 不 财产 能 存在 在 一个 人类 存在 ,

并且，任何财产都不可能存在于人身上。

[ən'les] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] [meɪd] [soʊ][baɪ][sʌm; səm] [lɔ:] .
unless **it** **is** **made** **so** **by** **some** **law** **.**
除非 它 是 制成 所以 经过 一些 法律 .

除非法律另有规定。

[ðɪs] [ə'pɪnjən] [wʌz; wəz] [ˌentər'teɪnd] [baɪ][ðə; ði] ['faʊndərz] [ʌv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ,
This **opinion** **was** **entertained** **by** **the** **founders** **of** **this** **Republic** **,**
这 观点 曾是 娱乐 经过 这 创始人 的 这 共和国 ,

这个共和国的缔造者们也持有这种观点。

[ænd; ənd][baɪ] ['nɪrli] ['evri] ['steɪtsmən] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ʌn'tɪl] ['veri] ['ri:s(ə)ntli] .
and **by** **nearly** **every** **statesman** **in** **this** **country** **,** **until** **very** **recently** **.**
和 经过 几乎 每一个 政治家 在 这 国家 , 直到 非常 最近 .

直到最近，这个国家几乎所有政治家都持有这种观点。

[wi:; wi] [hɪr] [mʌtʃ] [sed] [ə'baʊt][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ;
We **hear** **much** **said** **about** **the** **constitutional** **rights** **of** **the** **South** **;**
我们 听到 很多 说 关于 这 宪法 权利 的 这 南 ;

我们经常听到关于南方各州宪法权利的讨论；

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [ˈθʌndəd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr] [ɪrz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪˈgɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði]

it	is	thundered	in	our	ears	from	the	beginning	to	the	end	of	the
它	是	雷鸣	在	我们的	耳朵	从	这	开始	到	这	结尾	的	这

[ˈseʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈkɑːŋgrəs] .

session	of	Congress	.
会议	的	国会	.

从国会会议开始到结束，这声音一直响彻我们的耳畔。

[wʌt] [ɪz] [ment] [baɪ] [ðɪs] [ˈsteriətaɪpt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] , [aɪ][duː][nɑːt][ɪgˈzæktli][ˌkɑːmprɪˈhend] ; [ænd; ənd] ,

What	is	meant	by	this	stereotyped	expression	,	I	do	not	exactly	comprehend	;	and	,
什么	是	意思是	经过	这	刻板印象	表达	,	我	做	不是	确切地	理解	;	和	,

我不太明白这种老套的表达方式是什么意思；而且，

[aɪ] [prɪˈzuːm] , [ˈmeni] [huː] [meɪk] [juːz][ʌv; əv][ðə; ði] [freɪz] [duː][nɑːt][ˌʌndərˈstænd][ˌaɪ ˈtiː] .

I	presume	,	many	who	make	use	of	the	phrase	do	not	understand	it	.
我	怙	,	许多	WHO	制作	使用	的	这	短语	做	不是	理解	它	.

我推测，很多使用这个短语的人并不理解它的含义。

[ɪf] [juː; jʊ] [miːn] [baɪ] [ðɪs] [ðæt] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ˈgɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði]

If	you	mean	by	this	that	the	Constitution	of	the	United	States	gives	you	the
如果	你	意思是	经过	这	那	这	宪法	的	这	团结的	各州	给予	你	这

[raɪt] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['teritəriz] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

right	to	go	into	the	Territories	belonging	to	the	people	of	this	country	,
正确的	到	去	进入	这	领土	属于	到	这	人们	的	这	国家	,

如果你指的是美国宪法赋予你进入属于美国人民的领土的权利，

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][juː; jʊ][nɑːt]['oʊnli][jʊr; jər]['hjuːmən] ['tʃætlz] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][jʊr; jər] ['blʌdi]

and	take	with	you	not	only	your	human	chattels	,	but	also	your	bloody
和	拿	和	你	不是	仅有的	你的	人类	动产	,	但	还	你的	血腥

[sleɪv] [lɔːz] ,

slave	laws	,
奴隶	法律	,

你们不仅要带走你们的奴隶，还要带走你们血腥的奴隶法。

[aɪ] [seɪ] , [juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃənl] [raɪts] .

I	say	,	you	have	no	such	constitutional	rights	.
我	说	,	你	有	不	这样的	宪法	权利	.

我认为，你没有这样的宪法权利。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] ['noʊwer] ['rekəgnaɪz] [sleɪvz] [æz; əz]['prɑːpərti] .

The	Constitution	of	the	United	States	nowhere	recognises	slaves	as	property	.
这	宪法	的	这	团结的	各州	无处	认可	奴隶	作为	财产	.

美国宪法中没有任何地方承认奴隶是财产。

[ðə; ði] [suˈpriːm] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæz; həz][dɪˈsaɪdɪd] [ðæt] [sleɪvz] [['sɛvən]]

The	Supreme	Court	of	the	United	States	has	decided	that	slaves	[	7	]
这	最高	法庭	的	这	团结的	各州	有	决定	那	奴隶	[	7	]

美国最高法院裁定奴隶[7]

[ɑːr; ər][nɑːt]['prɑːpərti] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] .

are	not	property	under	the	Constitution	.
是	不是	财产	在下面	这	宪法	.

根据宪法，它们不属于财产。

[ðə; ði] [ˌkɑːnstɪˈtuːʃn] ['gɪvz] [juː; jʊ][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [rɪˈkleɪm] [jʊr; jər] [sleɪvz] , [ɪf] [ðeɪ] [ɪˈskeɪp] ['ɪntuː]

The	Constitution	gives	you	the	right	to	reclaim	your	slaves	,	if	they	escape	into
这	宪法	给予	你	这	正确的	到	回收	你的	奴隶	,	如果	他们	逃脱	进入

['eni] ['ʌðər] [steɪt] ;

any	other	State	;
任何	其他	状态	;

宪法赋予你权利，如果你的奴隶逃到其他州，你可以追回他们；

[ðɪs] [ɪz][ɔːl][ðə; ði] [raɪt] [ˌaɪ 'tiː] ['gɪvz] [juː; jʊ] ,

this	is	all	the	right	it	gives	you	,
这	是	全部	这	正确的	它	给予	你	,

这就是它赋予你的全部权利。

[ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər][ɪz][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ðæt] [kæn; kən][baɪ]['eni] [ˌpɑːsə'bɪləti][biː; bi] [kən'struːd]

and	all	there	is	in	the	Constitution	that	can	by	any	possibility	be	construed
和	全部	那里	是	在	这	宪法	那	能	经过	任何	可能性	是	解释

[tuː; tə] [ə'plaɪ] [tuː; tə] [sleɪvz] .

to	apply	to	slaves	.
到	申请	到	奴隶	.

以及宪法中所有有可能被解释为适用于奴隶的条款。

[tuː; tə] [kən'tend] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz]['eni] ['paʊər] ['gɪv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [wɪtʃ] [i'neiblz] [ðə; ði]

To	contend	that	there	is	any	power	given	in	the	Constitution	which	enables	the
到	抗衡	那	那里	是	任何	力量	给定	在	这	宪法	哪个	启用	这

['sleɪvˌhoʊldər][tuː; tə] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sleɪvz] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm]['ɪntuː][ə; eɪ] ['terətɔːri] ,

slaveholder	to	take	his	slaves	with	him	into	a	Territory	,
奴隶主	到	拿	他的	奴隶	和	他	进入	一个	领土	,

要声称宪法赋予了奴隶主任何权力，使其能够将奴隶带入某个领土，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][hɪz; ɪz] [sleɪvz] , [bʌt; bət][hɪz; ɪz] [sleɪv] [lɔːz] ,

and	not	only	his	slaves	,	but	his	slave	laws	,
和	不是	仅有的	他的	奴隶	,	但	他的	奴隶	法律	,

不仅是他的奴隶，还有他的奴隶法。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] [lɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,

and	the	slave	laws	of	all	the	slave	States	,
和	这	奴隶	法律	的	全部	这	奴隶	各州	,

以及所有蓄奴州的奴隶法，

[ɪz][æn; ən] [ə'sʌmpʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['paʊər] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [kən'siːd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .

is	an	assumption	of	power	that	I	am	not	willing	to	concede	to	him	.
是	一个	假设	的	力量	那	我	是	不是	愿意的	到	承认	到	他	.

这是他所宣称的权力，我绝不会向他让步。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kleɪmd] [ðæt] [ɪf] ['pɝːsənz][frʌm; frəm][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ]

It	is	claimed	that	if	persons	from	the	slave	States	are	not	permitted	to	go
它	是	声称	那	如果	人	从	这	奴隶	各州	是	不是	允许	到	去

['ɪntuː][ðə; ði] ['teritəriz] ,

into	the	Territories	,
进入	这	领土	,

有人声称，如果不允许蓄奴州的居民进入殖民地，

[ænd; ənd] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ðer; ðər] [sleɪvz] [ænd; ənd] [sleɪv] [lɔːz] , [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði]

and	take	with	them	their	slaves	and	slave	laws	,	the	rights	of	the
和	拿	和	他们	他们的	奴隶	和	奴隶	法律	,	这	权利	的	这

[sleɪv] [steɪts] [ɑːr; ər]['vaiəleitid] .

slave	States	are	violated	.
奴隶	各州	是	违反	.

他们带走了他们的奴隶和奴隶法，奴隶州的权利受到了侵犯。

[ðɪs] ['kænɑːt][biː; bi] .

This	cannot	be	.
这	不能	是	.

这不可能。

[ɪf] [juː; jʊ][kleɪm][tuː; tə] [teɪk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['teritəriz] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ,

If	you	claim	to	take	into	the	Territories	the	laws	of	the	slave	States	,
如果	你	宣称	到	拿	进入	这	领土	这	法律	的	这	奴隶	各州	,

如果你声称要将蓄奴州的法律引入这些领土，

[ænd; ənd][nɑːt]['oʊnli][ðə; ði] [lɔːz] , [bʌt; bət][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sleɪv] [steɪt] , [aɪ][kleɪm] ,

and	not	only	the	laws	,	but	the	Constitution	of	a	slave	State	,	I	claim	,
和	不是	仅有的	这	法律	,	但	这	宪法	的	一个	奴隶	状态	,	我	宣称	,

不仅是法律，而且我认为，奴隶制国家的宪法也存在问题。

['ɔːlsoʊ] , [ðæt] [aɪ] [wɪl] [teɪk] [ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][maɪ] [steɪt] ,

also	,	that	I	will	take	the	Constitution	of	my	State	,
还	,	那	我	将要	拿	这	宪法	的	我的	状态	,

此外，我还会遵守我所在州的宪法。

[wɪtʃ] [sez] [ðer; ðər][ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['niːðər] ['sleɪvəri][nɔːr] [ɪn'vɑːlənteri] ['sɜːrvɪtuːd] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ]

which	says	there	shall	be	neither	slavery	nor	involuntary	servitude	;	and	if	you
哪个	说道	那里	将	是	两者都不	奴隶制	也不	非自愿	奴役	;	和	如果	你

[duː][nɑːt][pər'mɪt] [ðɪs] ,

do	not	permit	this	,
做	不是	允许	这	,

其规定禁止奴隶制和强迫劳动；如果你们不允许这样做，

[ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][maɪ] [steɪt] [ɑːr; ər]['vaiəleitid] , [ɪf] [jʊr; jər] ['dɑːktrɪn] [biː; bi] [truː] .

the	rights	of	my	State	are	violated	,	if	your	doctrine	be	true	.
这	权利	的	我的	状态	是	违反	,	如果	你的	教义	是	真的	.

如果你的理论是正确的，那么我所在州的权利就受到了侵犯。

[ðə; ði] ['ɛməgrənts] [frʌm; frəm] ['evri] [steɪt] [ɪn][ðə; ði]['juːniən] , ['ʌndər] [ðə; ði] ['paʊər] [kleɪmd] [baɪ][ðə; ði]

The	emigrants	from	every	State	in	the	Union	,	under	the	power	claimed	by	the
这	移民	从	每一个	状态	在	这	联盟	,	在下面	这	力量	声称	经过	这

['sleɪvəri] [ˌproːpə'gændɪst] ,

slavery	propagandists	,
奴隶制	宣传员	,

在奴隶制宣传者所宣称的权力下，来自联邦各州的移民

[wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][ɔːl][ðə; ði] [kɒnstɪt'juːʃnz] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]

would	have	a	right	to	take	with	them	all	the	constitutions	and	all	the
会	有	一个	正确的	到	拿	和	他们	全部	这	宪法	和	全部	这

[lɔːz] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [steɪts] .

laws	of	all	the	States	.
法律	的	全部	这	各州	.

他们有权带走所有州的宪法和法律。

[ðə; ði][kən'fjuːʒ(ə)n] [wɪtʃ] [wʊd] ['fɑːloʊ] [wʊd] [biː; bi] [wɜːrs] [ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['taʊər] [ʌv; əv] ['beɪbl]

The	confusion	which	would	follow	would	be	worse	than	at	the	Tower	of	Babel
这	困惑	哪个	会	跟随	会	是	更糟	比	在	这	塔	的	巴别塔

.

:

.

随之而来的混乱将比巴别塔事件还要严重。

[ɪf] [ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [ʌv; əv] ['eni] [sleɪv] [steɪt] [liːvz] [ˌaɪ 'tiː] ,

If	a	citizen	of	any	slave	State	leaves	it	,
如果	一个	公民	的	任何	奴隶	状态	树叶	它	,

如果任何蓄奴州的公民离开该州，

[ænd; ənd][goʊz]['ɪntuː][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ɔːr] ['terətɔːri] [tuː; tə] [rɪ'zaɪd] ,

and	goes	into	a	free	State	or	Territory	to	reside	,
和	去	进入	一个	自由的	状态	或者	领土	到	居住	,

并前往自由州或领地居住，

[hiː; hi] [teɪks] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [nʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ɔːr] ['paʊɝz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] [steɪt]

he	takes	with	him	none	of	the	rights	or	powers	with	which	his	State
他	需要	和	他	没有任何	的	这	权利	或者	权力	和	哪个	他的	状态

[kloʊðd] [hɪm; ɪm] [waɪl] [hiː; hi] [rɪ'meɪnd] [ˌðer'ɪn] .

clothed	him	while	he	remained	therein	.
穿着衣服	他	尽管	他	剩余	其中	.

他离开时，不能带走国家赋予他的任何权利和权力。

[hiː; hi][kæn; kən] [teɪk] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] [sʌtʃ] ['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] , [baɪ][ðə; ði][ˌjuːnɪ'vɜːrs(ə)l] [kən'sent] [ʌv; əv]

He	can	take	with	him	such	articles	as	,	by	the	universal	consent	of
他	能	拿	和	他	这样的	文章	作为	,	经过	这	普遍的	同意	的

[mæn'kaɪnd] ,

mankind	,
人类	,

他可以携带诸如此类的物品，这些物品是经全人类普遍认可的：

[ɑːr; ər] [kən'sɪdərd] ['prɑːpərti] , [ænd; ənd]['eksərsaɪz] ['oʊnərʃɪp] ['oʊvər][ðem; ðəm] .

are	considered	property	,	and	exercise	ownership	over	them	.
是	经过考虑的	财产	,	和	锻炼	所有权	超过	他们	.

被视为财产，并对其行使所有权。

[wen] [æt; ət] [hoʊm] , [aɪ][ˌeɪ 'em][ə; eɪ]['liːg(ə)l]['voʊtər] ; [aɪ][kæn; kən][voʊt][fɔːr; fər]['eni] [steɪt] [ɔːr] ['kaʊnti]

When	at	home	,	I	am	a	legal	voter	;	I	can	vote	for	any	State	or	county
什么时候	在	家	,	我	是	一个	合法的	选民	;	我	能	投票	为了	任何	状态	或者	县

['ɑːfɪsər] ,

officer	,
官	,

在家时，我是合法选民；我可以投票选举任何州或县级官员。

[ɔːr] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .

or	President	of	the	United	States	.
或者	总统	的	这	团结的	各州	.

或美国总统。

[bʌt; bət] [ɪf] [aɪ] [krɔːs] [ðə; ði]['rɪvər] , [ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] ['eɪti] [rɑːdz] ,

But	if	I	cross	the	river	,	a	distance	of	eighty	rods	,
但	如果	我	叉	这	河	,	一个	距离	的	八十	杆	,

但如果我过河，距离为八十杆，

[ɔːr][goʊ][aʊt][ʌv; əv][maɪ][ɪ'lekʃ(ə)n] ['dɪstrɪkt] , [ɔːr][ɪn]['eni] ['ʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [aɪ][hæv; həv][noʊ] [sʌtʃ]

or	go	out	of	my	election	district	,	or	in	any	other	direction	,	I	have	no	such
或者	去	出去	的	我的	选举	区	,	或者	在	任何	其他	方向	,	我	有	不	这样的

['prɪvəlɪdʒ] .

privilege	.
特权	.

或者离开我的选区，或者朝任何其他方向走，我没有这样的特权。

[ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] ['sʌfrɪdʒ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [raɪt] [ðæt] ['evər][kæn; kən][biː; bi] ['eksəd]

The	right	of	suffrage	,	which	is	the	highest	right	that	ever	can	be	exercised
这	正确的	的	选举权	,	哪个	是	这	最高	正确的	那	曾经	能	是	锻炼

[baɪ][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] ,

by	a	citizen	,
经过	一个	公民	,

选举权是公民所能行使的最高权利，

[ɪz] [kən'troʊld] [baɪ][ðə; ði] [lɔːz] [ænd; ənd] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv] [iːtʃ] [pər'tɪkjələr] [steɪt] .

is	controlled	by	the	laws	and	Constitution	of	each	particular	State	.
是	受控	经过	这	法律	和	宪法	的	每个	特别的	状态	.

受各州法律和宪法管辖。

[ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][oʊˈhaɪoʊ] ,

In	**the**	**State**	**of**	**Ohio**	**,**
在	这	状态	的	俄亥俄州	,

在俄亥俄州，

[ə; eɪ][mæn] [niːd] [nɑːt][biː; bi][ə; eɪ] [ˈprɑːpərti] [ˈhoʊldər][tuː; tə][ɪnˈtaɪt(ə)l][hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv]

a	**man**	**need**	**not**	**be**	**a**	**property**	**holder**	**to**	**entitle**	**him**	**to**	**the**	**right**	**of**
一个	男人	需要	不是	是	一个	财产	持有者	到	标题	他	到	这	正确的	的

['sʌfrɪdʒ] ;

suffrage	**;**
选举权	;

一个人不必是财产所有者才能享有选举权；

[ɪf] [hiː; hi] [rɪˈmuːv] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [steɪt] [wer] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈprɑːpərti] [ˌkwɑːlɪfɪˈkeɪʃ(ə)n]

if	**he**	**remove**	**into**	**a**	**State**	**where**	**he**	**must**	**have**	**a**	**property**	**qualification**
如果	他	消除	进入	一个	状态	在哪里	他	必须	有	一个	财产	资格

[bɪˈfɔːr] [hiː; hi][kæn; kən] [voʊt] ,

before	**he**	**can**	**vote**	**,**
前	他	能	投票	,

如果他移居到必须拥有财产资格才能投票的州，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

奴隶制：它的过去、现在和未来—(Slavery What it was, what it has done,)

[ɑːr; ər][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] [hiː; hi] [left] ['vaiəleitid] ?

are	the	rights	of	the	State	he	left	violated	?
是	这	权利	的	这	状态	他	左边	违反	?

他离开的那个州的权利是否受到了侵犯?

[aɪ] [prɪ'zuːm] [noʊ][wʌn] [wɪl] [kən'tend] [ðæt] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .

I	presume	no	one	will	contend	that	they	are	.
我	怙	不	一	将要	抗衡	那	他们	是	.

我想应该没有人会反驳说他们是。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [hæv; həv][sʌm; səm] ['paʊər] [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə] ,

A	man	may	have	some	power	in	the	State	of	Virginia	,
一个	男人	可能	有	一些	力量	在	这	状态	的	弗吉尼亚州	,

一个人在弗吉尼亚州可能拥有一定的权力。

['gɪv(ə)n][baɪ][ɪts] ['ledʒɪsleɪtʃər] — [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] ['ɪʃuː] ['peɪpər] ['mʌni] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] ; [bʌt; bət]

given	by	its	Legislature	—	the	right	to	issue	paper	money	,	for	instance	;	but
给定	经过	它是	立法机关	—	这	正确的	到	问题	纸	钱	,	为了	实例	;	但

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'muːv] [tuː; tə][oʊ'haɪoʊ] ,

if	he	remove	to	Ohio	,
如果	他	消除	到	俄亥俄州	,

由其立法机关授予的权力——例如发行纸币的权利；但如果他迁居俄亥俄州，

[hiː; hi][hæz; həz][nɑːt] [ðɪs] [raɪt] .

he	has	not	this	right	.
他	有	不是	这	正确的	.

他没有这个权利。

[noʊ][mæn] [wʊd] [prɪ'tend] [tuː; tə][kleɪm] [ðæt] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][vər'dʒɪniə][ɑːr; ər] [ɪn'frɪndʒd]

No	man	would	pretend	to	claim	that	any	of	the	rights	of	Virginia	are	infringed
不	男人	会	假装	到	宣称	那	任何	的	这	权利	的	弗吉尼亚州	是	侵权

.

:

.

没有人会声称弗吉尼亚州的任何权利受到了侵犯。

[jet] [ðə; ði][mæn] [huː] [wʊd] [meɪk] [ðɪs] [kleɪm] ,

Yet	the	man	who	would	make	this	claim	,
然而	这	男人	WHO	会	制作	这	宣称	,

然而，提出这一说法的人，

[wʊd] [biː; bi][dʒʌst][æz; əz]['riːz(ə)nəb(ə)l][æz; əz][hiː; hi] [huː] [ʃʊd; ʃəd] [kleɪm] [ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv]

would	be	just	as	reasonable	as	he	who	should	claim	that	the	rights	of
会	是	只是	作为	合理的	作为	他	WHO	应该	宣称	那	这	权利	的

[vər'dʒɪniə][ɑːr; ər][ɪn'veɪdɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][hɜːr; hər] ['sleɪvˌhoʊldər] [ɑːr; ər][nɑːt] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə] [teɪk]

Virginia	are	invaded	because	her	slaveholders	are	not	permitted	to	take
弗吉尼亚州	是	入侵	因为	她	奴隶主	是	不是	允许	到	拿

[sleɪvz] ['ɪntuː]['kænzəs][ɔːr] [nə'bræskə] .

slaves	into	Kansas	or	Nebraska	.
奴隶	进入	堪萨斯州	或者	内布拉斯加州	.

这就好比有人声称，弗吉尼亚州的权利受到了侵犯，因为弗吉尼亚州的奴隶主不允许将奴隶带到堪萨斯州或内布拉斯加州。

[aɪ][ˌʌndər'stænd] [ðoʊz] ['sʌðərn] [men] , [huː] [tɔːk] [soʊ] [mʌtʃ] [ə'baʊt] ['sʌðərn] [raɪts] ,

I	understand	those	Southern	men	,	who	talk	so	much	about	Southern	rights	,
我	理解	那些	南方	男人	,	WHO	讲话	所以	很多	关于	南方	权利	,

我理解那些经常谈论南方权利的南方男人。

[kleɪm] [nɑːt] ['oʊnli] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [sleɪvz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['teritəriz] ,

claim	not	only	the	right	to	take	slaves	into	the	Territories	,
宣称	不是	仅有的	这	正确的	到	拿	奴隶	进入	这	领土	,

不仅声称有权将奴隶带入领土，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [sleɪv] [lɔːz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['hæbɪts] [ænd; ənd] ['kʌstəmz]

but	they	claim	the	right	to	take	slave	laws	and	the	habits	and	customs
但	他们	宣称	这	正确的	到	拿	奴隶	法律	和	这	习惯	和	海关

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['præktɪst] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] .

which	are	practiced	in	the	slave	States	.
哪个	是	练习	在	这	奴隶	各州	.

但他们声称有权采用奴隶制州的法律以及奴隶制州的习惯和习俗。

[ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːz] [baɪ] [wɪtʃ] [fɔːr] ['mɪljən] ['niːgrəuz] [ɑːr; ər] [rɪ'djʊst] [tuː; tə] [ðə; ði]

They	claim	to	take	laws	by	which	four	million	negroes	are	reduced	to	the
他们	宣称	到	拿	法律	经过	哪个	四	百万	黑人	是	减少	到	这

[kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [bruːts] .

condition	of	brutes	.
状况	的	野蛮人	.

他们声称通过法律将四百万黑人贬低到牲畜的地位。

[sɪks] ['mɪljən] [waɪt] [men] , ['wɪmɪn] , [ænd; ənd] ['tʃɪldrən] , [huː] [hæv; həv] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ðer; ðər] ['lɪvɪŋ]

Six	million	white	men	,	women	,	and	children	,	who	have	to	obtain	their	living
六	百万	白色的	男人	,	女性	,	和	孩子们	,	WHO	有	到	获得	他们的	活的

[baɪ] ['leɪbər] ,

by	labor	,
经过	劳动	,

六百万白人男女老幼，他们必须靠劳动谋生，

[ɑːr; ər] [kən'demd] [tuː; tə] [pər'petʃuəl] [ˌdegrə'deɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] ['ɪgnərəns] ,

are	condemned	to	perpetual	degradation	and	ignorance	,
是	谴责	到	永久	降解	和	无知	,

注定要遭受永世的羞辱和无知，

[baɪ] [wɪtʃ] [θriː] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['fɪfti] ['θaʊz(ə)nd] ['sleɪvˌhoʊldər] [kæn; kən] ['gʌvərn] [ænd; ənd]

by	which	three	hundred	and	fifty	thousand	slaveholders	can	govern	and
经过	哪个	三	百	和	五十	千	奴隶主	能	治理	和

[kən'troʊl] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['piːp(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] ;

control	the	destinies	of	the	millions	of	people	in	the	slave	States	;
控制	这	命运	的	这	百万	的	人们	在	这	奴隶	各州	;

通过这种方式，35万奴隶主可以统治和控制蓄奴州数百万人的命运；

[ænd; ənd] [nɑːt] ['oʊnli] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['piːp(ə)l] , [bʌt; bət] [ʌv; əv] [ðɪs] [greɪt] ['kʌntri] [ʌv; əv] ['aʊərz] .

and	not	only	of	those	people	,	but	of	this	great	country	of	ours	.
和	不是	仅有的	的	那些	人们	,	但	的	这	伟大的	国家	的	我们的	.

不仅是这些人，也是我们这个伟大国家的人。

[ðeɪ] [nɑːt] ['oʊnli] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [teɪk] [ðer; ðər] ['niːgrəuz] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['teritəriz] ,

They	not	only	claim	the	right	to	take	their	negroes	into	the	Territories	,
他们	不是	仅有的	宣称	这	正确的	到	拿	他们的	黑人	进入	这	领土	,

他们不仅声称有权将他们的黑人带入这些地区，

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [teɪk] [lɔːz] [ðer; ðər] [ðæt] [wɪl] [dɪ'naɪ] [tuː; tə] ['evri] [mæn] [ðə; ði] ['friːdəm]

but	they	claim	to	take	laws	there	that	will	deny	to	every	man	the	freedom
但	他们	宣称	到	拿	法律	那里	那	将要	否定	到	每一个	男人	这	自由

[ʌv; əv] [spiːtʃ] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pres] .

of	speech	and	the	liberty	of	the	press	.
的	演讲	和	这	自由	的	这	按	.

但他们声称要在那里推行法律，剥夺每个人的言论自由和出版自由。

[ðeɪ] [kleɪm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [siːl] ['evri] ['mænz] [lɪps] , [ænd; ənd] [stɑːp] ['evri] ['mænz] [maʊθ] ,

They	claim	the	right	to	seal	every	man's	lips	,	and	stop	every	man's	mouth	,
他们	宣称	这	正确的	到	海豹	每一个	男人的	嘴唇	,	和	停止	每一个	男人的	嘴	,

他们声称有权封住每个人的嘴，堵住每个人的口。

[ɑːn] ['kwestʃənz] [ʌv; əv] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl] ['ɪntrəst] .

on	questions	of	great	national	interest	.
在	问题	的	伟大的	国家的	兴趣	.

关于涉及重大国家利益的问题。

[ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [æz; əz] [ə; eɪ] ['felən] [ðə; ði] [mæn]

They	claim	to	take	with	them	the	right	to	condemn	as	a	felon	the	man
他们	宣称	到	拿	和	他们	这	正确的	到	谴责	作为	一个	重罪犯	这	男人

[huː] [meɪ] ['ʌtər] [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] ,

who	may	utter	and	maintain	the	Declaration	of	Independence	,
WHO	可能	说出	和	维持	这	宣言	的	独立	,

他们声称自己有权将任何宣读和维护《独立宣言》的人定性为重罪犯。

[ɔːr] [ðə; ði] [ə'pɪnjənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kən'skrɪpt] ['fɑːðəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .

or	the	opinions	of	the	conscript	fathers	of	the	Republic	.
或者	这	意见	的	这	征兵	父亲们	的	这	共和国	.

或者共和国缔造者们的意见。

[ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'dem] [æz; əz] [ə; eɪ] ['felən] [ðə; ði] [mæn]

They	claim	to	take	with	them	the	right	to	condemn	as	a	felon	the	man
他们	宣称	到	拿	和	他们	这	正确的	到	谴责	作为	一个	重罪犯	这	男人

[huː] [dɛəz] [prə'kleɪm] [ðə; ði] ['priːˌsɛpts] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hoʊli] [rɪ'lɪdʒən] .

who	dares	proclaim	the	precepts	of	our	holy	religion	.
WHO	敢于	宣布	这	戒律	的	我们的	圣	宗教	.

他们声称有权将胆敢宣扬我们神圣宗教教义的人定性为重罪犯。

[ðeɪ] [kleɪm] [tuː; tə] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ðem; ðəm] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [strɪp] ['neɪkɪd] [ænd; ənd] [kʌt] ['ɪntuː]

They	claim	to	take	with	them	the	right	to	strip	naked	and	cut	into
他们	宣称	到	拿	和	他们	这	正确的	到	条	裸	和	切	进入

[gæʃiz] [ðə; ði] [bæk] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['ʌtəz] [ə'pɪnjənz] [ðæt] [duː] [nɑːt] [ɪg'zæktli] " [skwer]

gashes	the	back	of	the	man	who	utters	opinions	that	do	not	exactly	"	square
伤口	这	后退	的	这	男人	WHO	说话	意见	那	做	不是	确切地	"	正方形

[ænd; ənd] ['kɔːrnər] " [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [əˌrɪstə'krætɪk] ['sleɪvˌhoʊldər] .

and	corner	"	with	the	interests	of	the	aristocratic	slaveholders	.
和	角落	"	和	这	兴趣	的	这	贵族	奴隶主	.

他们声称，他们有权剥光那些发表与贵族奴隶主利益不完全"一致"意见的人的衣服，并在其背部划出一道道伤口。

[ə; eɪ] ['niːgroʊ] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] [ɪz] [wʌn] [baɪ] [noʊ] [miːnz] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] ,

A	negro	population	is	one	by	no	means	desirable	,
一个	黑人	人口	是	一	经过	不	方法	理想	,

黑人人口绝非可取之物。

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [friː] [waɪt] [mæn] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [wer] [ðer; ðər] [ɑːr; ər] ['niːgrəuz] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn]

but	a	free	white	man	could	live	where	there	are	negroes	,	and	maintain
但	一个	自由的	白色的	男人	可以	居住	在哪里	那里	是	黑人	,	和	维持

[hɪz; ɪz] ['friːdəm] ;

his	freedom	;
他的	自由	;

但是，一个自由的白人可以生活在有黑人的地方，并保持他的自由；

[bʌt; bət][noʊ] [waɪt] [nɑːn] - ['sleɪvˌhoʊldər][kæn; kən][lɪv; laɪv] [wer] [sleɪv] [lɔːz] , ['kʌstəmz] , [ænd; ənd]

but	no	white	non	-	slaveholder	can	live	where	slave	laws	,	customs	,	and
但	不	白色的	非	-	奴隶主	能	居住	在哪里	奴隶	法律	,	海关	,	和

['hæbɪts] , [pər'teɪn] ,

habits	,	pertain	,
习惯	,	属于	,

但是，任何非奴隶主的白人都不能生活在奴隶法律、习俗和习惯仍然适用的地方。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [raɪts] [ðæt] [bɪ'lɔːŋ] [tuː; tə] [friː] [men][ɪn] [friː] [steɪts] .

and	retain	the	rights	that	belong	to	free	men	in	free	States	.
和	保持	这	权利	那	属于	到	自由的	男人	在	自由的	各州	.

并保留自由国家中自由人所享有的权利。

[ə; eɪ][mæn] [meɪ] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [swɔmps] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔːrɪd] [zoʊn] , [ænd; ənd] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði]

A	man	may	live	in	the	swamps	of	the	torrid	zone	,	and	escape	the
一个	男人	可能	居住	在	这	沼泽	的	这	热带	区	,	和	逃脱	这

['krɔkədailz] ,

crocodiles	,
鳄鱼	,

一个人可以生活在酷热地带的沼泽中，并躲避鳄鱼的袭击。

['ælɪˌgeɪtəz] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['slaɪmi][ænd; ənd] ['kriːpɪŋ] [θɪŋz] ,

alligators	,	and	other	slimy	and	creeping	things	,
鳄鱼	,	和	其他	黏糊糊的	和	爬行	事物	,

鳄鱼，以及其他黏糊糊的爬行动物，

[bʌt; bət][hiː; hi]['kænɑːt] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði][mɪ'æzmə][ænd; ənd] ['pɔɪzn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] .

but	he	cannot	escape	the	miasma	and	poison	of	the	atmosphere	.
但	他	不能	逃脱	这	瘴气	和	毒	的	这	气氛	.

但他无法逃脱大气中的瘴气和毒素。

[ɪf] [ðə; ði]['sleɪvˌhoʊldər][ɪz] [pər'mɪtɪd] [tuː; tə][goʊ]['ɪntuː][ðə; ði] ['teritəriz] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪz; ɪz] [sleɪv]

If	the	slaveholder	is	permitted	to	go	into	the	Territories	,	and	take	his	slave
如果	这	奴隶主	是	允许	到	去	进入	这	领土	,	和	拿	他的	奴隶

[lɔːz] ,

laws	,
法律	,

如果允许奴隶主进入殖民地领地，并推行他的奴隶法，

['hæbɪts] , [ænd; ənd] ['kʌstəmz] , [ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [friː] [steɪts] [ɑːr; ər][tuː; tə][ə; eɪ] [greɪt] [ɪk'stent]

habits	,	and	customs	,	the	people	of	the	free	States	are	to	a	great	extent
习惯	,	和	海关	,	这	人们	的	这	自由的	各州	是	到	一个	伟大的	程度

[ɪk'sklu:dɪd; ek'sklu:dɪd] [ˌðer'frʌm] ,

excluded	therefrom	,
排除	由此	,

自由州的人民在很大程度上被排除在这些习惯和习俗之外。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [raɪts] [ˌðer'ɪn] .

and	deprived	of	all	rights	therein	.
和	被剥夺的	的	全部	权利	其中	.

并被剥夺其中的一切权利。

[bʌt; bət] ['sleɪvˌhoʊldər] [seɪ] [ðeɪ] [wɪl] [goʊ] ; [ðeɪ] [wɪl] [teɪk] [ðer; ðər] [sleɪvz] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [sleɪv]

But	slaveholders	say	they	will	go	;	they	will	take	their	slaves	,	and	their	slave
但	奴隶主	说	他们	将要	去	;	他们	将要	拿	他们的	奴隶	,	和	他们的	奴隶

[koʊd] ;

code	;
代码	;

但奴隶主们说他们会去；他们会带走他们的奴隶和他们的奴隶法典；

[ðeɪ] [wɪl] [ɪ'stæblɪʃ] [ðer; ðər] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['despətɪzəm][æz; əz] [reɪn] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv]
they **will** **establish** **there** **such** **a** **despotism** **as** **reigns** **in** **some** **of** **the** **slave**
他们 将要 建立 那里 这样的 一个 专制主义 作为 统治 在 一些 的 这 奴隶
[steɪts] ;
States **;**
各州 ;

他们将在那里建立起像某些蓄奴州那样的专制统治;

[ðeɪ] [wɪl] ['pɔɪzn] [ðə; ði] [er] [ðæt] [sə'raʊndz] [ðə; ði] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [west] ,
they **will** **poison** **the** **air** **that** **surrounds** **the** **fertile** **plains** **of** **the** **West** **,**
他们 将要 毒 这 空气 那 周围环境 这 沃 平原 的 这 西方 ,

它们会污染西部肥沃平原周围的空气。

[ʌn'tɪl] ['friːdəm] [ʃæl; ʃəl] ['sɪkən] [ænd; ənd][daɪ] ; [ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər] ['kɑːnstəntli] [toʊld] ,
until **freedom** **shall** **sicken** **and** **die** **;** **and** **we** **are** **constantly** **told** **,**
直到 自由 将 令人作呕 和 死 ; 和 我们 是 不断地 讲述 ,

直到自由病入膏肓，最终消亡；而我们却不断被告知：

[ðæt] [ɪf] [wiː; wi][duː][nɑːt] [jiːld] [tuː; tə][ðer; ðər][ʌn'riːz(ə)nəb(ə)l] [dɪ'mændz] , [ðɪs] ['juːniən][ʃæl; ʃəl][biː; bi]
that **if** **we** **do** **not** **yield** **to** **their** **unreasonable** **demands** **,** **this** **Union** **shall** **be**
那 如果 我们 做 不是 屈服 到 他们的 不合理 需求 , 这 联盟 将 是
[dɪ'zɑːlvd] .
dissolved **.**
溶解 .

如果我们不屈服于他们的无理要求，这个联盟就将解散。

[bʌt; bət] [ðiːz] [θrets] [duː][nɑːt] [muːv] [ɔːr][ə'lɑːrm][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði][best][ʌv; əv][ɔːl]
But **these** **threats** **do** **not** **move** **or** **alarm** **me** **,** **and** **for** **the** **best** **of** **all**
但 这些 威胁 做 不是 移动 或者 警报 我 , 和 为了 这 最好的 的 全部
['pɑːsəb(ə)l]['riːz(ə)nz] ;
possible **reasons** **;**
可能的 原因 ;

但这些威胁丝毫没有动摇或惊慌我，而且这完全是出于最好的原因;

[aɪ][duː][nɑːt] [bɪ'liːv] [ðæt][ðə; ði]['dʒent(ə)lmən] [huː] [meɪk] [ðiːz] [θrets] [ɪn'tend][tuː; tə] [liːv] [ðer; ðər]
I **do** **not** **believe** **that** **the** **gentlemen** **who** **make** **these** **threats** **intend** **to** **leave** **their**
我 做 不是 相信 那 这 先生们 WHO 制作 这些 威胁 打算 到 离开 他们的
['pleɪsɪz][ɑːn] [ðɪs] [flɔːr] — [nɔːr] ,
places **on** **this** **floor** **—** **nor** **,**
地方 在 这 地面 — 也不 ,

我不认为发出这些威胁的先生们打算离开他们在这个楼层的位置——也不认为他们打算离开这个楼层。

[ɪf] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] , [wʊd] [ðə; ði] ['kʌntri] ['sʌfər] ['eni] [lɔːs] .
if **they** **should** **,** **would** **the** **country** **suffer** **any** **loss** **.**
如果 他们 应该 , 会 这 国家 遭受 任何 损失 .

如果真的发生这种情况，国家会遭受什么损失?

[ðə; ði]['sekʃ(ə)n] [ðeɪ] [ˌreprɪ'zent] [wʊd] [stɪl] [rɪ'meɪn] ['ʌndər][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ænd; ənd] [lɔːz] [ʌv; əv]
The **section** **they** **represent** **would** **still** **remain** **under** **the** **Constitution** **and** **laws** **of**
这 部分 他们 代表 会 仍然 保持 在下面 这 宪法 和 法律 的
[ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
the **United** **States** **,**
这 团结的 各州 ,

他们所代表的群体仍将受到美国宪法和法律的保护。

[ænd; ənd]['aʊər; ɑːr] ['glɔːriəs] [flæg] [wʊd] [stɪl] [weɪv] ['oʊvər][ɪts] ['fɜːrtl] [pleɪnz] [ænd; ənd] ['lɔːfti]
and **our** **glorious** **flag** **would** **still** **wave** **over** **its** **fertile** **plains** **and** **lofty**
和 我们的 辉煌 旗帜 会 仍然 海浪 超过 它是 沃 平原 和 高远
['maʊntnz] ,
mountains **,**
山脉 ,

我们光荣的旗帜仍将在肥沃的平原和巍峨的群山上飘扬。

[ɪts] ['wʊdi] [delz] [ænd; ənd] ['ʃelvɪŋ] ['rɑ:ks] , [ɪts] ['gə:gliŋ] ['fauntinz] [ænd; ənd] ['rɪplɪŋ] [rɪlz] .

its	woody	dells	and	shelving	rocks	,	its	gurgling	fountains	and	rippling	rills	.
它是	木质的	戴尔斯	和	货架	岩石	, 它是	淙淙	喷泉	和	涟漪	小溪	.

它的林木茂盛的山谷和嶙峋的岩石，潺潺的喷泉和涟漪荡漾的小溪。

[gʊd] , ['lɔɪəl] , [ænd; ənd][ˌpeɪtrɪ'ɑ:tɪk][men] [wʊd] [kʌm] [hɪr] [tu:; tə] [fɪl] [ðə; ði]['veɪkənt]['pleɪsɪz] ,

Good	,	loyal	,	and	patriotic	men	would	come	here	to	fill	the	vacant	places	,
好的	,	忠诚	,	和	爱国	男人	会	来	这里	到	充满	这	空缺	地方	,

善良、忠诚、爱国的男士会来这里填补空缺。

['redi] [ænd; ənd]['eɪb(ə)l][tu:; tə] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ðer; ðər]['du:ti][tu:; tə][ðə; ði] ['kʌntri] , [ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði]

ready	and	able	to	discharge	their	duty	to	the	country	,	and	to	the
准备好	和	有能力的	到	释放	他们的	责任	到	这	国家	,	和	到	这

[hoʊl] ['kʌntri] .

whole	country	.
所有的	国家	.

随时准备并能够履行他们对国家和整个国家的职责。

[ˌnɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ði:z] [θrets] [ʌv; əv][dɪs'ju:njən][frʌm; frəm][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti] ,

Notwithstanding	these	threats	of	disunion	from	the	Democratic	party	,
虽然	这些	威胁	的	分裂	从	这	民主	派对	,

尽管民主党发出了分裂的威胁，

[wi:; wi] [hɪr] [mʌtʃ] ['hoʊli] ['hɔ:rər] [ɪk'sprest] [ɪn][rɪ'gɑ:rd][tu:; tə][ə; eɪ] ['sekʃənl] ['pɑ:rti] , [ænd; ənd] [[eɪt]]

we	hear	much	holy	horror	expressed	in	regard	to	a	sectional	party	,	and	[	8	]
我们	听到	很多	圣	恐怖	表达	在	看待	到	一个	分段式	派对	,	和	[	8	]

我们听到了很多关于一个地区性政党的神圣的恐惧，[8]

[mʌtʃ] [lɔ:'deɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] , [kən'sɜ:rvətɪv] ['pɑ:rti] .

much	laudation	of	a	national	,	conservative	party	.
很多	赞美	的	一个	国家的	,	保守的	派对	.

对一个全国性的保守政党给予高度赞扬。

[ðə; ði] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌdemə'krætɪk]['pɑ:rti][kən'sɪsts][ɪn] [di'vəutɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] ['enədʒiz] [ænd; ənd]

The	nationality	of	the	Democratic	party	consists	in	devoting	all	the	energies	and
这	国籍	的	这	民主	派对	由	在	奉献	全部	这	能量	和

['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fedərəl] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə] [əd'vænsɪŋ] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] ,

power	of	the	Federal	Government	to	advancing	the	interests	,
力量	的	这	联邦	政府	到	前进	这	兴趣	,

民主党的民族性在于将联邦政府的所有精力和权力都用于推进其自身利益。

[eɪmz] , [ænd; ənd]['ɛndz] , [ʌv; əv][ə'baʊt][wʌn]['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] .

aims	,	and	ends	,	of	about	one	hundred	thousand	men	.
目标	,	和	结束	,	的	关于	一	百	千	男人	.

大约十万人的目标和目的。

[ɪts][kən'sɜ:rvətɪzəm][kən'sɪsts][ɪn][ɪts] [ə'vaʊd] [dɪˌtɜ:rmɪ'neɪʃ(ə)n][tu:; tə] [dɪ'zɑ:lv] [ðə; ði]['ju:niən] , [ʃʊd; ʃəd]

Its	conservatism	consists	in	its	avowed	determination	to	dissolve	the	Union	,	should
它是	保守主义	由	在	它是	公开承认	决心	到	溶解	这	联盟	,	应该

[ə; eɪ][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['pi:p(ə)l] ,

a	majority	of	our	people	,
一个	多数	的	我们的	人们	,

它的保守主义体现在其公开宣称的决心上，即如果大多数人民反对，就解散联邦。

[ɪn][ðə; ði]['eksərsaɪz][ʌv; əv][ðer; ðər]['li:g(ə)l][ænd; ənd] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃənl] [raɪts] , [ɪ'lekt][ə; eɪ]['prezɪdənt][nɑ:t]

in	the	exercise	of	their	legal	and	constitutional	rights	,	elect	a	President	not
在	这	锻炼	的	他们的	合法的	和	宪法	权利	,	选	一个	总统	不是

[ək'septəb(ə)l][tu:; tə] [ðæt] ['pɑ:rti] .

acceptable	to	that	party	.
可接受	到	那	派对	.

在行使他们的合法和宪法权利时，选举出一位该党无法接受的总统。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ] [prɪˈzuːm] ,

There	are	,	I	presume	,
那里	是	,	我	怙	,

我想，应该有吧。

[nɑːt] [mɔːr] [ðæn; ðən][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] [huː] [fiːl] ['eni] [dɪ'zaɪər][tuː; tə]

not	more	than	one	hundred	thousand	men	in	this	country	who	feel	any	desire	to
不是	更多的	比	一	百	千	男人	在	这	国家	WHO	感觉	任何	欲望	到

[ɪk'stend][ðə; ði] ['baʊndriz] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] ,

extend	the	boundaries	of	slavery	,
延长	这	边界	的	奴隶制	,

在这个国家，想要扩大奴隶制疆界的人不超过十万人。

[ɔːr] [huː] [wʊd] , [hæd; həd] [ðeɪ] [ðə; ði] ['paʊər] , [ˌeɪ diː 'diː][wʌn] ['ʌðər] [sleɪv] [steɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['juːniən]

or	who	would	,	had	they	the	power	,	add	one	other	slave	State	to	the	Union
或者	WHO	会	,	有	他们	这	力量	,	添加	一	其他	奴隶	状态	到	这	联盟

.

:

.

或者说，如果他们有能力，他们会在联邦中再增加一个蓄奴州吗?

[jet] [ðə; ði] [hoʊl] ['paʊər] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [ɪz] [dɪ'voʊtɪd][tuː; tə] [ðæt] [wʌn]['ɑːbdʒekt] ;

Yet	the	whole	power	of	this	Government	is	devoted	to	that	one	object	;
然而	这	所有的	力量	的	这	政府	是	奉献	到	那	一	目的	;

然而，本届政府的全部权力都致力于实现这一目标;

[ɪts][ɪn'taɪər] [streŋθ] ['kɑːnsntreɪtɪd] [ɪn][wʌn][spæz'mɑːdɪk] ['efərt] [tuː; tə][ɪk'stend] ['sleɪvəri] .

its	entire	strength	concentrated	in	one	spasmodic	effort	to	extend	slavery	.
它是	全部的	力量	集中	在	一	痉挛性的	努力	到	延长	奴隶制	.

它将所有力量集中于一次短暂的扩张奴隶制的努力中。

[ðə; ði][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] , [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ðə; ði] [greɪt] [kə'mɜːrʃ(ə)l] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] ,

The	agricultural	,	the	manufacturing	,	the	great	commercial	interests	of	this	country	,
这	农业	,	这	制造业	,	这	伟大的	商业的	兴趣	的	这	国家	,

[ɑːr; ər][ɪn'taɪərli] [ɪg'nɔːrd] ,

are	entirely	ignored	,
是	完全	忽略	,

这个国家的农业、制造业和巨大的商业利益完全被忽视了。

[nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd] [fər'gɑːtn] , [ðæt] [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv][wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] ['sleɪvˌhoʊldər]

neglected	,	and	forgotten	,	that	the	interests	of	one	hundred	thousand	slaveholders
被忽视的	,	和	被遗忘的	,	那	这	兴趣	的	一	百	千	奴隶主

[meɪ] [biː; bi] [əd'vænst] .

may	be	advanced	.
可能	是	先进的	.

被忽视、被遗忘，以至于十万奴隶主的利益无法得到维护。

[ðə; ði] [greɪt] [pə'sjuːts] [baɪ] [wɪtʃ] ['twenti] - [faɪv] ['mɪljən] ['piːp(ə)l] [lɪv; laɪv] ,

The	great	pursuits	by	which	twenty	-	five	million	people	live	,
这	伟大的	追求	经过	哪个	二十	-	五	百万	人们	居住	,

两千五百万人赖以生存的伟大追求，

[ɑːr; ər][nɑːt] [kən'sɪdərd] ['wɜːrði] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌdemə'krætɪk]['pɑːrti] ;

are	not	considered	worthy	the	attention	of	this	Democratic	party	;
是	不是	经过考虑的	值得	这	注意力	的	这	民主	派对	;

不值得民主党关注;

[waɪl] [wʌn] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ə'rɪstəkræt] [rɪ'kwaɪər][ɪts][ɪn'taɪər] ['sɜːrvɪsɪz] .

while	one	hundred	thousand	aristocrats	require	its	entire	services	.
尽管	一	百	千	贵族	要求	它是	全部的	服务	.

而十万名贵族却需要它提供的全部服务。

[jet] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['pɑːrti] !
Yet this is the great national party !
然而 这 是 这 伟大的 国家的 派对 !

然而，这可是伟大的国家政党啊！

[waɪl] [soʊ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'pɑːn] [ruːl] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ,
While so determined upon rule is it ,
尽管 所以 决定 之上 规则 是 它 ,

虽然规则如此坚定，

[ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'saɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] ,
that if a majority of the people should decide against it ,
那 如果 一个 多数 的 这 人们 应该 决定 反对 它 ,

如果大多数人决定反对，

[ænd; ənd] [dɪs'tʃɑːrdʒ] [ɪts] ['membər] [frʌm; frəm]['pleɪsɪz][ʌv; əv] [trʌst] [ænd; ənd] ['ɑːnər] , [ðeɪ] ['θret(ə)n]
and discharge its members from places of trust and honor , they threaten
和 释放 它是 成员 从 地方 的 相信 和 荣誉 , 他们 威胁
[tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] .
to destroy this Government .
到 破坏 这 政府 .

他们将成员从受信任和荣誉的职位上除名，并威胁要摧毁这个政府。

[sʌtʃ] [ɪz][ðə; ði] [kən'sɜːrvətɪv] ['pɑːrti] [kə'mendid] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][moʊst] ['feɪvərəbl] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Such is the conservative party commended to our most favorable consideration .
这样的 是 这 保守的 派对 赞扬 到 我们的 最多 有利 考虑 .

这就是值得我们高度赞赏的保守党。

[ðə; ði] ['sleɪvəri] ['pɑːrti][ɪz] ['kɑːnstəntli] [kəm'pleɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [friː] [steɪts] [ɪ'nækt]['pɜːrsən(ə)l] - ['lɪbərti]
The slavery party is constantly complaining that the free States enact personal - liberty
[lɔːz] ,
laws ,
法律 ,

奴隶制政党不断抱怨自由州颁布了限制人身自由的法律。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt][fʊl'fɪl][ðer; ðər] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [ˌɑːblə'geɪʃənz] .
and that they do not fulfil their constitutional obligations .
和 那 他们 做 不是 实现 他们的 宪法 义务 .

他们没有履行其宪法义务。

[wət'evər] [ækts] [meɪ] [biː; bi] [pæst] [baɪ]['aʊər; ɑːr] ['ledʒɪˌsleɪtʃəz] ,
Whatever acts may be passed by our Legislatures ,
任何 行为 可能 是 通过了 经过 我们的 立法机构 ,

无论我们的立法机构通过何种法案，

[soʊ] [ðæt] [ðeɪ] [duː][nɑːt] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][juː'naɪtɪd] [steɪts] ,
so that they do not interfere with the Constitution of the United States ,
所以 那 他们 做 不是 干扰 和 这 宪法 的 这 团结的 各州 ,

以免他们干涉美国宪法。

[juː; jʊ][hæv; həv][noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [kəm'pleɪn] .
you have no right to complain .
你 有 不 正确的 到 抱怨 .

你没有权利抱怨。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃn] ['vaiəleitid] , [juː; jʊ][hæv; həv][jʊr; jər] ['remədi] .
But if you think that Constitution violated , you have your remedy .
但 如果 你 思考 那 宪法 违反 , 你 有 你的 补救 .

但如果你认为宪法遭到了违反，你可以寻求补救措施。

[send] [jʊr; jər] [ə'tɜ:rniz] ['ɪntu:][ðə; ði] [fri:] [steɪts] ; [kə'mens] [jʊr; jər]['su:ts][ɪn][ðə; ði] ['fedərəl] [kɔ:rts] ,

Send	your	attorneys	into	the	free	States	;	commence	your	suits	in	the	Federal	courts	,
发送	你的	律师	进入	这	自由的	各州	;	开始	你的	西装	在	这	联邦	法院	,

派你的律师去自由州；在联邦法院提起诉讼。

[ænd; ənd][traɪ][ðə; ði][və'lɪdəti][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['stætʃu:ts] .

and	try	the	validity	of	our	statutes	.
和	尝试	这	有效性	的	我们的	法规	.

并检验我们法律的有效性。

[wi:; wi] [pledʒ] [ɑ:r'selvz] [ðæt] [jʊr; jər]['eɪdʒənts][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['kaɪndli] ['tri:tɪd] , [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl]

We	pledge	ourselves	that	your	agents	shall	be	kindly	treated	,	and	shall
我们	保证	我们自己	那	你的	代理人	将	是	亲切地	治疗	,	和	将

[hæv; həv][ə; eɪ] [fer] ['hɪrɪŋ] .

have	a	fair	hearing	.
有	一个	公平的	听力	.

我们承诺，贵方代理人将受到善待，并获得公平的听证机会。

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] ['fɑ:loʊ] [jʊr; jər][ɪg'zæmp(ə)l] ;

We	will	not	follow	your	example	;
我们	将要	不是	跟随	你的	例子	;

我们不会效仿你们的做法；

[wi:; wi] [wɪl] [nɑ:t] [pæs] [lɔ:z] [ɪn] [pleɪn] [ænd; ənd]['pælpəb(ə)l][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][jʊr; jər] [raɪts] ,

we	will	not	pass	laws	in	plain	and	palpable	violation	of	your	rights	,
我们	将要	不是	经过	法律	在	清楚的	和	可感知的	违反	的	你的	权利	,

我们不会通过任何公然侵犯您权利的法律。

[ænd; ənd][ɪn]['pælpəb(ə)l][ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd] [ðen] [draɪv] [aʊt] , [baɪ]

and	in	palpable	violation	of	the	Constitution	,	and	then	drive	out	,	by
和	在	可感知的	违反	的	这	宪法	,	和	然后	驾驶	出去	,	经过

[θrets] [ɔ:r] ['vaɪələns] ,

threats	or	violence	,
威胁	或者	暴力	,

并且明显违反宪法，然后通过威胁或暴力手段驱逐他们，

['eni] [mæn] [hu:] [meɪ] [kʌm] ['ɪntu:][ðə; ði] [steɪt] [tu:; tə] [test] [ðə; ði] [və'lɪdəti] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [en'æktmənts] .

any	man	who	may	come	into	the	State	to	test	the	validity	of	such	enactments	.
任何	男人	WHO	可能	来	进入	这	状态	到	测试	这	有效性	的	这样的	法令	.

任何进入该州检验此类法令有效性的人。

[bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ju: 'es] ,

Before	you	complain	of	us	,
前	你	抱怨	的	我们	,

在你投诉我们之前，

[goʊ] [hoʊm] [ænd; ənd] [si:z] [ænd; ənd] [hæŋ] [ðə; ði]['paiərits] [hu:] [ɑ:r; ər] ['hʌvər] [ə'raʊnd] [jʊr; jər]

go	home	and	seize	and	hang	the	pirates	who	are	hovering	around	your
去	家	和	抢占	和	悬挂	这	海盗	WHO	是	悬停	大约	你的

[ʃɔ:z] ,

shores	,
海岸	,

回家去，把那些在你们海岸附近徘徊的海盗抓起来绞死。

[ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [sleɪv] [treɪd] .

engaged	in	the	slave	trade	.
已订婚的	在	这	奴隶	贸易	.

参与奴隶贸易。

[ju:; jʊ] [meɪ] [seɪ] [ə; eɪ]['dʒʊri] [wɪl] [nɑ:t] [kən'vɪkt] [ðem; ðəm] .

You	may	say	a	jury	will	not	convict	them	.
你	可能	说	一个	陪审团	将要	不是	定罪	他们	.

你可能会说陪审团不会判他们有罪。

[waɪ] [nɑːt] ?
Why **not** **?**
为什么 不是 ?

为什么不呢?

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [sə'steinz] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər][ʌn'hoʊli]['træfɪk][ænd; ənd][ɪn][ðer; ðər]
Because **the** **community** **sustains** **them** **in** **their** **unholy** **traffic** **and** **in** **their**
因为 这 社区 维持 他们 在 他们的 不圣洁的 交通 和 在 他们的
[ˌvaɪə'leɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [lɔːz] .
violation **of** **the** **laws** **.**
违反 的 这 法律 .

因为社区支持他们进行非法交易和违反法律的行为。

[bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ] ['riːəli] [dɪ'zaɪrd] [tuː; tə] ['pʌnɪʃ] [ðoʊz] [men] ,
But **if** **you** **really** **desired** **to** **punish** **those** **men** **,**
但 如果 你 真的 想要的 到 惩治 那些 男人 ,

但如果你真的想惩罚那些人,

[juː; jʊ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [dɪ'vaɪz] [ðə; ði] [weɪz] [ænd; ənd] [miːnz] — [ə; eɪ] ['wɪpɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [ber] [bæk]
you **could** **easily** **devise** **the** **ways** **and** **means** **—** **a** **whipping** **on** **the** **bare** **back**
你 可以 容易地 设计 这 方式 和 方法 — 一个 鞭打 在 这 裸 后退
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɔː] - [haɪd] ,
with **a** **raw** **-** **hide** **,**
和 一个 生的 - 隐藏 ,

你很容易就能想出办法——用生皮鞭打裸露的背部,

[ə; eɪ][koʊt][ʌv; əv][tɑːr][ænd; ənd] ['fɛðɚz] ,
a **coat** **of** **tar** **and** **feathers** **,**
一个 外套 的 焦油 和 羽毛 ,

涂满焦油和羽毛,

[ɔːr][sʌm; səm] ['ʌðər] [kə'rektɪv] [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn][ðə; ði]['hæbɪt][ʌv; əv]['juːzɪŋ] .
or **some** **other** **corrective** **that** **you** **are** **in** **the** **habit** **of** **using** **.**
或者 一些 其他 矫正 那 你 是 在 这 习惯 的 使用 .

或者你习惯使用的其他矫正方法。

[aɪ] [wʊd] [nɑːt][əd'vaɪz] [ðiːz] ['pʌnɪʃmənts] ; [ɪn][ə; eɪ] [friː] [steɪt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi] ['præktɪkəbl]
I **would** **not** **advise** **these** **punishments** **;** **in** **a** **free** **State** **they** **would** **not** **be** **practicable**
我 会 不是 建议 这些 惩罚 ; 在 一个 自由的 状态 他们 会 不是 是 切实可行的
;
;
;

我不建议采取这些惩罚措施;在一个自由的国家里,这些措施是不切实际的;

[bʌt; bət][ɪn] [steɪts] [wer] [sʌtʃ] [θɪŋz] [ɑːr; ər][ɪn]['kɑːnstənt][juːz] ,
but **in** **States** **where** **such** **things** **are** **in** **constant** **use** **,**
但 在 各州 在哪里 这样的 事物 是 在 持续的 使用 ,

但在那些经常使用这类物品的国家,

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ræðər] [sər'praɪzɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm]['pɜːrs(ə)n][hæz; həz][nɑːt] [θɔːt] [ʌv; əv] [ðʌs] [ə'plaɪɪŋ]
it **is** **rather** **surprising** **that** **some** **person** **has** **not** **thought** **of** **thus** **applying**
它 是 相当 奇怪 那 一些 人 有 不是 想法 的 因此 申请
[ðem; ðəm] .
them **.**
他们 .

令人惊讶的是,竟然没有人想到过这样应用它们。

[men] [huː] [kə'mɪt] [ækts] [dɪ'klerd] [baɪ][ðə; ði] [hoʊl] ['sɪvəlaɪzd][wɜːrld][tuː; tə][biː; bi]['paɪrəsi] ,
Men **who** **commit** **acts** **declared** **by** **the** **whole** **civilized** **world** **to** **be** **piracy** **,**
男人 WHO 犯罪 行为 声明 经过 这 所有的 文明 世界 到 是 海盗行为 ,

那些犯下被整个文明世界认定为海盗行为的人,

[juː; jʊ] [pər'mɪt] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [waɪl] [juː; jʊ] [seɪ] [juː; jʊ] [wɪl] [hæŋ] [ðə; ði] [mæn] [huː] ['səːkjuleits] ['hɛlpərz]
you **permit** **to** **escape** **,** **while** **you** **say** **you** **will** **hang** **the** **man** **who** **circulates** **Helper's**
你 允许 到 逃脱 , 尽管 你 说 你 将要 悬挂 这 男人 WHO 流通 帮手的
[bʊk] .
book **.**
书 .

你允许他逃脱，却说要绞死散发赫尔珀著作的人。

[bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [friː] [steɪts] ,
Before **you** **complain** **of** **the** **free** **States** **,**
前 你 抱怨 的 这 自由的 各州 ,

在你抱怨自由州之前，

[ə'rest] [ænd; ənd] ['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['skaʊndrəlz] [huː] [soʊ] ['kruːəli] ['triːtɪd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃmən] [æt; ət]
arrest **and** **punish** **the** **scoundrels** **who** **so** **cruelly** **treated** **the** **Irishman** **at**
逮捕 和 惩治 这 无赖 WHO 所以 残酷地 治疗 这 爱尔兰人 在
[kə'lʌmbiə] ,
Columbia **,**
哥伦比亚 ,

逮捕并惩罚那些在哥伦比亚大学残忍对待爱尔兰人的恶棍。

[saʊθ] [ˌkærə'lainə] , [fɔːr; fər] [noʊ] [ə'fens] [bʌt; bət] ['seɪɪŋ] [ðæt] ['sleɪvəri] [wʌz; wəz] [ˌdetrɪ'ment(ə)l] [tuː; tə]
South **Carolina** **,** **for** **no** **offence** **but** **saying** **that** **slavery** **was** **detrimental** **to**
南 卡罗莱纳 , 为了 不 罪行 但 说 那 奴隶制 曾是 有害的 到
[friː] ['leɪbər] .
free **labor** **.**
自由的 劳动 .

南卡罗来纳州，无意冒犯，只是说奴隶制不利于自由劳动。

[teɪk] [frʌm; frəm] [pleɪs] [ænd; ənd] ['paʊər] [ðə; ði] [men] [huːz] [hændz] [ænd; ənd] ['feɪsɪz] [ɑːr; ər] ['riːkɪŋ]
Take **from** **place** **and** **power** **the** **men** **whose** **hands** **and** **faces** **are** **reeking**
拿 从 地方 和 力量 这 男人 谁 双手 和 面孔 是 臭气熏天
[ænd; ənd] ['smoʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['piːp(ə)l] [ɪn] ['kænzəs] ,
and **smoking** **with** **the** **blood** **of** **our** **people** **in** **Kansas** **,**
和 吸烟 和 这 血 的 我们的 人们 在 堪萨斯州 ,

将那些双手和脸上沾满堪萨斯州人民鲜血的人从权力中心拉下来，他们身上散发着刺鼻的鲜血。

[ænd; ənd] [pʊt] [ðem; ðəm] [tuː; tə] [deθ] .
and **put** **them** **to** **death** **.**
和 放 他们 到 死亡 .

然后处死他们。

['pʌnɪʃ] [ðə; ði] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ʌv; əv] ['ʌðər] [huː] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [ækts] [ʌv; əv] ['vaɪələns]
Punish **the** **thousands** **of** **others** **who** **have** **committed** **acts** **of** **violence**
惩治 这 数千 的 其他的 WHO 有 坚定的 行为 的 暴力
[ə'genst] [friː] - [steɪt] [men] ,
against **free** **-** **State** **men** **,**
反对 自由的 - 状态 男人 ,

惩罚其他数千名对自由州人民实施暴力行为的人。

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [jet] [ˌʌn'hwipt] [ʌv; əv] ['dʒʌstɪs] .
and **are** **yet** **unwhipped** **of** **justice** **.**
和 是 然而 未受鞭打 的 正义 .

至今仍未受到正义的惩罚。

[ðiːz] [θɪŋz] [juː; jʊ] [mʌst; məst] [duː] , [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [juː 'es] .
These **things** **you** **must** **do** **,** **before** **you** **complain** **of** **us** **.**
这些 事物 你 必须 做 , 前 你 抱怨 的 我们 .

在你抱怨我们之前，你必须先做这些事。

[aɪ] [teɪk] [noʊ] ['pleʒər] [ɪn] [ðiːz] [krimi'neiʃən] [ænd; ənd] [rɪˌkrɪmə'neɪʃənz] .

I	take	no	pleasure	in	these	criminations	and	recriminations	.
我	拿	不	乐趣	在	这些	指控	和	相互指责	.

我并不乐见这些相互指责和反指责。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [ɔːl] [ðə; ði] [steɪts] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [pɑːrt] [ʌv; əv] [maɪ] ['kʌntri] ;

I	know	that	all	the	States	are	a	part	of	my	country	;
我	知道	那	全部	这	各州	是	一个	部分	的	我的	国家	;

我知道所有州都是我国的一部分;

[bʌt; bət] [wen] [aɪ] [hɪr] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd] ['autreidʒz] ['pɜːpɪˌtreɪtid] [ɑːn] [men] ['mɪrli]

but	when	I	hear	of	the	wrongs	and	outrages	perpetrated	on	men	merely
但	什么时候	我	听到	的	这	错误	和	暴行	实施	在	男人	仅仅

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [ðeɪ] [wɪl] [nɑːt] [səb'skraɪb] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [juː; jʊ] [hoʊld] ,

because	they	will	not	subscribe	to	the	doctrines	you	hold	,
因为	他们	将要	不是	订阅	到	这	教义	你	抓住	,

但是，当我听到仅仅因为有人不接受你们的教义就对他们进行不公和暴行时，

[ænd; ənd] [hɪr] [juː; jʊ] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv] [ˌjuː 'es] [fɔːr; fər] [nɑːt] ['duːɪŋ] ['aʊər; ɑːr] ['duːti] [æz; əz] ['sɪtəznz] ,

and	hear	you	complain	of	us	for	not	doing	our	duty	as	citizens	,
和	听到	你	抱怨	的	我们	为了	不是	正在做	我们的	责任	作为	公民	,

然后你们又抱怨我们没有尽到公民的义务，

[aɪ] [wɪl] [let] [juː; jʊ] [noʊ] [ðæt] [juː; jʊ] , [tuː] , " [ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv] ['penətrəbl] [stʌf] .

I	will	let	you	know	that	you	,	too	,	"	are	made	of	penetrable	stuff	.
我	将要	让	你	知道	那	你	,	也	,	"	是	制成	的	可穿透的	东西	.

我会让你知道，你也是“由易穿透的材料制成的”。

" [aɪ] [hæv; həv]

"	I	have
"	我	有

“我有

" ['lɜːrnɪd] [tuː; tə] [dɪ'raɪd] [jʊr; jər] [fɪrs] [dɪ'kriː] ,

"	Learned	to	deride	your	fierce	decree	,
"	学习	到	嘲笑	你的	凶猛的	法令	,

“学会了嘲笑你那严厉的法令，

[ænd; ənd] [breɪk] [juː; jʊ] [ɑːn] [ðə; ði] [wiːl] [juː; jʊ] [ment] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] .

And	break	you	on	the	wheel	you	meant	for	me	.
和	休息	你	在	这	车轮	你	意思是	为了	我	.

用你原本为我准备的车轮把你碾碎。

" [aɪ] [duː] [nɑːt] [miːn] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['mænz] ['liːg(ə)l] [ɔːr] [ˌkɑːnstɪ'tuːʃənl] [raɪts] .

"	I	do	not	mean	to	interfere	with	any	man's	legal	or	constitutional	rights	.
"	我	做	不是	意思是	到	干扰	和	任何	男人的	合法的	或者	宪法	权利	.

“我无意干涉任何人的合法权利或宪法权利。”

[ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sleɪv] [steɪts] [hæv; həv] [ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə] [kən'tɪnjuː] ['sleɪvəri] [ðer; ðər] [ɪf]

The	people	of	the	slave	States	have	the	right	to	continue	slavery	there	if
这	人们	的	这	奴隶	各州	有	这	正确的	到	继续	奴隶制	那里	如果

[ðeɪ] [dɪ'zaɪər] [soʊ] [tuː; tə] [duː] .

they	desire	so	to	do	.
他们	欲望	所以	到	做	.

蓄奴州的人民有权在他们愿意的情况下继续实行奴隶制。

[aɪ] [hæv; həv] [noʊ] [raɪt] [tuː; tə] [ˌɪntər'fɪr] [wɪð; wɪθ] [ˌaɪ 'tiː] .

I	have	no	right	to	interfere	with	it	.
我	有	不	正确的	到	干扰	和	它	.

我无权干涉。

[bʌt; bət][aɪ][ɪn'tend][tu:; tə][meɪn'teɪn][maɪ][oʊn] [raɪts] .

But	I	intend	to	maintain	my	own	rights	.
但	我	打算	到	维持	我的	自己的	权利	.

但我打算维护自己的权利。

[tu:; tə] [drɔ:] [æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l][laɪn] [ə'raʊnd] ['sleɪvəri] , [ænd; ənd][kən'faɪn][ˌaɪ 'ti:] [wɪ'ðɪn] [ɪts]['prez(ə)nt]

To	draw	an	impassable	line	around	slavery	,	and	confine	it	within	its	present
到	画	一个	不可逾越	线	大约	奴隶制	,	和	局限	它	之内	它是	展示

['limits] ;

limits	;
限制	;

为奴隶制划定一条不可逾越的界限，并将其限制在目前的范围内；

[æn; ən] ['æbsəlu:t] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən] [sleɪv] [treɪd] ;

an	absolute	abolition	of	the	African	slave	trade	;
一个	绝对	废除	的	这	非洲	奴隶	贸易	;

彻底废除非洲奴隶贸易；

[ðə; ði] ['teritəriz] [tu:; tə][bi:; bi] [kept] [fri:] [fɔ:r; fər]['hoʊmz][fɔ:r; fər] [fri:] [men] — [ði:z] ['meʒərz] [aɪ]

the	Territories	to	be	kept	free	for	homes	for	free	men	—	these	measures	I
这	领土	到	是	保留	自由的	为了	房屋	为了	自由的	男人	—	这些	措施	我

[rɪ'gɑ:rd][æz; əz] [ˌæbsə'lu:tli] [ɪ'senʃ(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [pərˌpetʃu'eɪʃn] [ʌv; əv] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] ,

regard	as	absolutely	essential	to	the	perpetuation	of	this	Government	,
看待	作为	绝对地	基本的	到	这	延续	的	这	政府	,

领土应保持自由，作为自由人的家园——我认为这些措施对于本届政府的延续至关重要。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði][haɪɪst; 'haɪəst] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['æŋgloʊ] - ['sæksn] [reɪs] .

and	to	the	highest	development	of	the	Anglo	-	Saxon	race	.
和	到	这	最高	发展	的	这	盎格鲁	-	撒克逊	种族	.

并促进盎格鲁-撒克逊民族的最高发展。

[aɪ][hæv; həv] [en'devəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] ['sleɪvəri][ɪz] , [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] [dʌn] ,

I	have	endeavored	to	show	what	slavery	is	,	what	it	has	done	,
我	有	努力	到	展示	什么	奴隶制	是	,	什么	它	有	完毕	,

我已尽力向世人展示奴隶制的本质及其造成的危害。

[ænd; ənd] [wʌt] [ˌaɪ 'ti:][in'tendz][tu:; tə][du:] .

and	what	it	intends	to	do	.
和	什么	它	意图	到	做	.

以及它打算做什么。

[aɪ][hæv; həv]['ɔ:lsoʊ] [en'devəd] [tu:; tə] [ʃoʊ] [wʌt] [ɑ:r; ər][ðə; ði][eɪmz][ænd; ənd]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][ðə; ði]

I	have	also	endeavored	to	show	what	are	the	aims	and	objects	of	the
我	有	还	努力	到	展示	什么	是	这	目标	和	对象	的	这

[rɪ'pʌblɪkən] ['pɑ:rti] ;

Republican	party	;
共和党人	派对	;

我还努力阐明了共和党的宗旨和目标；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] ['kænɑ:t][bi:; bi] ['tɔləreitid] — [ɪf] [sʌtʃ] ['prɪnsəp(ə)lz]['kænɑ:t][bi:; bi] [sə'steɪnd] [baɪ]

and	if	they	cannot	be	tolerated	—	if	such	principles	cannot	be	sustained	by
和	如果	他们	不能	是	容忍	—	如果	这样的	原则	不能	是	持续	经过

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv]['eni]['sekʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] — [ˌaɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [ʌv; əv] [ðæt]

the	people	of	any	section	of	this	country	—	it	is	the	misfortune	of	that
这	人们	的	任何	部分	的	这	国家	—	它	是	这	不幸	的	那

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

如果这些原则不能被容忍——如果这个国家任何地区的人民都不能坚持这些原则——那是那个地区的人民的不幸。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ðæt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [sə'steɪnd] [baɪ][ɔːl]['piːp(ə)l] [ðæt][ɑːr; ər] ['fɪtɪd]
They are the principles that ought to be sustained by all people that are fitted
他们 是 这 原则 那 应该 到 是 持续 经过 全部 人们 那 是 适配
[fɔːr; fər]['sɪv(ə)l] ['lɪbərti] ;
for civil liberty ;
为了 民用 自由 ;

这些原则应当受到所有具备公民自由意识的人的拥护;

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)lz][ɑːn] [wɪtʃ] [ðɪs] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['faʊndɪd] ;
they are the principles on which this Government was founded ;
他们 是 这 原则 在 哪个 这 政府 曾是 创立 ;

这些是本届政府赖以建立的原则;

[ðeɪ] [wɜːr; wər]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd][ɪn][ðə; ði][best] [blʌd] [ʌv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ;
they were baptized in the best blood of this nation ;
他们 是 受洗 在 这 最好的 血 的 这 国家 ;

他们接受了这个国家最优秀血脉的洗礼;

[ðeɪ] [wɜːr; wər] ['tʃerɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪmz] [ðæt][ə'dɔːrn][ðə; ði] ['braɪtəst] ['peɪdʒɪz][ʌv; əv]
they were cherished by the greatest names that adorn the brightest pages of
他们 是 珍爱 经过 这 最 姓名 那 装饰 这 最亮的 页面 的
[ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['kʌntri] ['dʊrɪŋ] [ɪts][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd]['vɜːrtʃuəs][ænd; ənd]
the history of our country during its patriotic and virtuous and
这 历史 的 我们的 国家 期间 它是 爱国 和 有德行的 和
[hə'roʊɪk][eɪdʒ] .
heroic age .
英勇 年龄 .

在我国爱国、高尚、英勇的时代，那些在我国历史上最辉煌的篇章中熠熠生辉的伟人们都珍视着它们。

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪm'bleɪzənd] [ɑːn] ['evri] ['bænər] [ðæt] [weɪvd] ['oʊvər]['aʊər; ɑːr]['ɑːrmi][ɪn] ['evri] ['bæt(ə)l] -
They were emblazoned on every banner that waved over our army in every battle -
他们 是 饰有 在 每一个 横幅 那 挥手 超过 我们的 军队 在 每一个 战斗 -
[fiːld] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌrevə'luːʃ(ə)n] ;
field of the Revolution ;
场地 的 这 革命 ;

在革命的每一场战场上，每一面飘扬在我们军队上空的旗帜上都印着它们;

['dʊrɪŋ] [ðə; ði][stɔːrm][ænd; ənd] ['dɑːrknəs] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [braɪt] " ['sɪgnət][ɑːn][ðə; ði]['bʊzəm]
during the storm and darkness , they were the bright " signet on the bosom
期间 这 风暴 和 黑暗 , 他们 是 这 明亮的 " 印章 在 这 怀
[ʌv; əv][ðə; ði][klaʊd] ,
of the cloud ,
的 这 云 ,

在暴风雨和黑暗中，他们是云朵胸前明亮的印章。

" [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [ʌv; əv] ['prɑːmɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv][hoʊp] .
" the rainbow of promise and of hope .
" 这 彩虹 的 承诺 和 的 希望 .

"充满希望和憧憬的彩虹。"

['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] [kən'greʃən(ə)l] [kə'mɪti] .
Published by the Republican Congressional Committee .
已发布 经过 这 共和党人 国会 委员会 .

由共和党国会委员会出版。

[praɪs] - [sents] [pər] ['hʌndrəd] .
Price 50 cents per hundred .
价格 - 分 每 百 .

每百个售价50美分。

[-] [noʊt] : ['maɪnər][ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] ['erərz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'rektɪd] [wɪ'ðaʊt] [noʊt] .

Transcriber's	**Note**	**:**	**Minor**	**typographical**	**errors**	**have**	**been**	**corrected**	**without**	**note**	**.**
转录员的	笔记	:	次要的	印刷	错误	有	到过	已更正	没有	笔记	.

转录者注：已更正一些细微的拼写错误，未作说明。

['veriənt] ['spɛlɪŋz] [hæv; həv] [bɪn] [ri'teind] .

Variant	**spellings**	**have**	**been**	**retained**	**.**
变体	拼写	有	到过	保留	.

保留了拼写变体。

[sɪg'nɪfɪkənt] [ə'mendmənts] [tuː; tə][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][tekst][hæv; həv] [bɪn] ['lɪstɪd] [bɪ'loʊ] :

Significant	**amendments**	**to**	**the**	**original**	**text**	**have**	**been**	**listed**	**below**	**:**
重要的	修正案	到	这	原来的	文本	有	到过	列出	以下	:

以下列出了对原文的重大修改：

[piː] . [ˌtuː'tuː] , - ['nuːbɜ˞n] - [ə'mendid][tuː; tə] [nuː] [bəːn] ;

p	**.**	**2**	**,**	**'**	**Newbern**	**'**	**amended**	**to**	**New**	**Bern**	**;**
p	.	2	,	-	纽伯恩	-	修订版	到	新的	伯尔尼	;

第 2 页，“Newbern”更正为 New Bern；

- . . . ['miːtɪŋ] [ɪn] [nuː] [bəːn] , [nɔːrθ] [ˌkærə'lainə] . . . -

'	**.**	**.**	**.**	**meeting**	**in**	**New**	**Bern**	**,**	**North**	**Carolina**	**.**	**.**	**.**	**'**
-	.	.	.	会议	在	新的	伯尔尼	,	北	卡罗莱纳	.	.	.	-

“.....在北卡罗来纳州新伯尔尼举行会议.....”

[piː] . [sɪks] , - [skɑːt] - [ə'mendid][tuː; tə] [skɔt] ; - . . .

p	**.**	**6**	**,**	**'**	**Scot**	**'**	**amended**	**to**	**Scott**	**;**	**'**	**.**	**.**	**.**
p	.	6	,	-	苏格兰人	-	修订版	到	斯科特	;	-	.	.	.

第6页，“Scot”更正为“Scott”；.....

[ɪn][ðə; ði]['drɛd] [skɔt] [keɪs] . . . -

in	**the**	**Dred**	**Scott**	**case**	**.**	**.**	**.**	**'**
在	这	德雷德	斯科特	案件	.	.	.	-

在德雷德·斯科特案中.....

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神